叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 茶及其饮茶的影响(tea And The Effects Of Tea Drinking) 000001

2. 茶及其饮茶的影响(tea And The Effects Of Tea Drinking) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

茶及其饮茶的影响(Tea and the effects of tea drinking)

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[tiː]
TEA
茶

茶

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND THE
和 这

以及

[ɪ'fekts] [ɒv; əv] [tiː] ['drɪŋkɪŋ] .
EFFECTS of TEA DRINKING .
效果 的 茶 喝 .

饮茶的影响。

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . [skɒt] , [em] . [ə; eɪ] . , [em] . [diː] . , ['kantab] . , [diː] . [piː] . [eɪtʃ] .
W . SCOTT TEBB , M . A . , M . D . , Cantab . , D . P . H .
W . 斯科特 特布 , M . 一个 . , M . D . , 坎特伯雷 . , D . P . H .

W. SCOTT TEBB，文学硕士、医学博士、剑桥大学公共卫生博士

['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] ['kemɪstri] , ['pʌblɪk] ['ænəlɪst] [tuː; tə][ðə; ði]
Fellow of the Institute of Chemistry , Public Analyst to the
同伴 的 这 研究所 的 化学 , 民众 分析师 到 这

英国化学学会会员，公共分析师

[ˌmetrə'pɒlɪtən] ['bʌrə] [ɒv; əv] ['sʌðək] .
Metropolitan Borough of Southwark .
大都会 行政区 的 南华克 .

南华克都会自治市。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

[tiː] . [kɔː'nel] & [sʌnz] , [kə'mɜːʃ(ə)l] , [lɔː] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['printərz] ,
T . Cornell & Sons , Commercial , Law and General Printers ,
T . 康奈尔大学 & 儿子们 , 商业的 , 法律 和 一般的 打印机 ,

T. Cornell & Sons，商业、法律和一般印刷商

- , ['bʌrə] [rəʊd] , [es] . [iː] .
63 , Borough Road , S . E .
- , 行政区 路 , S . E .

东南区自治市路63号

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ɪn] [mɑːtʃ] , - ,
In March , 1904 ,
在 行进 , - ,

1904年3月，

[ðə; ði] ['sʌðək] ['bʌrə] ['kaʊns(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['kɒlɪnz] [geɪv]
the Southwark Borough Council at the request of Sir William Collins gave
这 南华克 行政区 理事会 在 这 要求 的 先生 威廉 柯林斯 给予
[pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'kwaɪəri][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒv; əv] [tiː] [ɪn]
permission for an inquiry to be made into the constituents of tea in
允许 为了 一个 询问 到 是 制成 进入 这 成分 的 茶 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [ɪn'dʒʊəriəs] [ɪn'griːdiənts] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,
order to ascertain what injurious ingredients were present ,
命令 到 探明 什么 有害的 原料 是 展示 ,

应威廉·柯林斯爵士的要求，南华克区议会批准对茶叶的成分进行调查，以确定其中含有哪些有害成分。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪ'fekts] [wɪ'ðaʊt]
and if it were possible to obtain the characteristic effects without
和 如果 它 是 可能的 到 获得 这 特征 效果 没有
['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt] [tiː] - ['driŋkə] [tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdelə'tɪəriəs] ['sɪmptəmz] .
subjecting tea - drinkers to any of the deleterious symptoms .
服从 茶 - 饮酒者 到 任何 的 这 有害的 症状 .

如果能够在不使饮茶者遭受任何有害症状的情况下获得其特有的效果，那该多好。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ɪn'kluːd]
The subject will be seen to be of importance and I propose to include
这 主题 将要 是 已见 到 是 的 重要性 和 我 提出 到 包括
[ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] [plɑːnt] ,
a brief history of the use of the Tea plant ,
一个 简短的 历史 的 这 使用 的 这 茶 植物 ,

鉴于此主题的重要性，我建议简要介绍一下茶树的利用历史。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [geɪnd] [baɪ] [ðəʊz] [best] ['kɒmpɪtənt]
together with a general review of the experience gained by those best competent
一起 和 一个 一般的 审查 的 这 经验 获得 经过 那些 最好的 胜任的
[tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [sɪns] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə]
to judge of the effects since its introduction of what has now come to
到 法官 的 这 效果 自从 它是 介绍 的 什么 有 现在 来 到
[biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf] .
be considered a necessity of life .
是 经过考虑的 一个 必要性 的 生活 .

同时，对那些最有资格评判自引入以来（现在已被视为生活必需品）其影响的人们所获得的经验进行总体回顾。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][set] [fɔːθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['sæmpl]
In addition there are set forth the results of examination of different samples
在 添加 那里 是 放 前进 这 结果 的 考试 的 不同的 样品
[ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'klʊʒənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'raɪvd] .
of tea and the general conclusions to which I have arrived .
的 茶 和 这 一般的 结论 到 哪个 我 有 到达的 .

此外，还列出了对不同茶叶样品的检验结果以及我得出的总体结论。

[wɒt] [wiː; wi][kɔːl] [tiː] , [ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [tʃɑː] , [ðə] , [ɔː(r)][tiː] ,
What we call tea , is called by the Chinese tcha , tha , or te ,
什么 我们 称呼 茶 , 是 称为 经过 这 中国人 tcha , tha , 或者 te ,

我们所说的茶，中国人称之为茶、茶或茶。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃnz] [tʃaɪ] .
and **by** **the** **Russians** **tchai** **.**
和 经过 这 俄罗斯人 柴 .

还有俄罗斯人柴。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [ti:] ,
The **original** **English** **word** **was** **tee** **,**
这 原来的 英语 单词 曾是 球座 ,

原文英文单词是tee，

[æt; ət] [li:st] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ju:st] [baɪ]['sæmjʊəl] ['pepɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪɪst] [tu:; tə] [ə'lu:d]
at **least** **this** **is** **the** **name** **used** **by** **Samuel** **Pepys** **one** **of** **the** **earliest** **to** **allude**
在 至少 这 是 这 姓名 用过的 经过 塞缪尔 佩皮斯 一 的 这 最早 到 暗示
[tu:; tə][ðə; ði] [hɜ:b] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
to **the** **herb** **in** **this** **country** **.**
到 这 草本植物 在 这 国家 .

至少这是塞缪尔·佩皮斯（Samuel Pepys）使用的名称，他是这个国家最早提到这种草药的人之一。

[ti:] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] ['ɔ:ltəd] [tu:; tə] [teɪ] ,
Tee **was** **afterwards** **altered** **to** **tay** **,**
球座 曾是 然后 已修改 到 泰 ,

Tee后来被改为tay，

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm] [poʊps] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] “ [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] .
as **will** **be** **seen** **from** **Pope's** **lines** **in** **the** **“** **Rape** **of** **the** **Lock** **.**
作为 将要 是 已见 从 教皇的 线条 在 这 “ 强奸 的 这 锁 .

从教皇在《夺发记》中的诗句中可以看出这一点。

” [sɒft] ['ji:ldɪŋ] [maɪndz][tu:; tə]['wɔ:tə(r)][glaɪd] [ə'weɪ]
” **Soft** **yielding** **minds** **to** **water** **glide** **away**
” 柔软的 屈服 思想 到 水 滑行 离开

柔软顺从的心灵如水般滑行而去

[ænd; ənd][sɪp] , [wɪð] [nɪmfs] , [ðeə(r)] [ˌelɪ'mentl] [teɪ] .
And **sip** **,** **with** **nymphs** **,** **their** **elemental** **tay** **.**
和 啜饮 , 和 若虫 , 他们的 元素 泰 .

与仙女们一起啜饮她们的元素之水。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[ɔ:(r)] [ə'gen] ,
Or **again** **,**
或者 再次 ,

或者再说一遍，

[hɪə(r)] [ðaʊ] , [greɪt] ['ʌnə] ! [hu:m] [θri:] [relmz] [ə'beɪ]
Hear **thou** **,** **great** **Anna** **!** **whom** **three** **realms** **obey**
听到 你 , 伟大的 安娜 ! 谁 三 领域 服从

伟大的安娜啊，请听！三界皆臣服于你。

[dʌst] ['sʌmtaɪmz] ['kaʊnsl] [teɪk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [teɪ] .
Dost **sometimes** **counsel** **take** **,** **and** **sometimes** **tay** **.**
多斯特 有时 法律顾问 拿 , 和 有时 泰 .

Dost 有时建议 take，有时建议 tay。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][pəʊp][hæv; həv] ['ɔ:ltəd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Some	of	the	modern	editions	of	Pope	have	altered	the	spelling	at	the
一些	的	这	现代的	版本	的	教皇	有	已修改	这	拼写	在	这

[ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪm] .

expense	of	the	rhyme	.
费用	的	这	韵	.

一些现代版本的蒲柏诗集为了追求韵律，改变了拼写。

[ðə; ði] [ti:] - [plɑ:nt] , ['θi:ə] [sɪ'nɛnsɪs] ,

The	tea	-	plant	,	Thea	Sinensis	,
这	茶	-	植物	,	西娅	中华	,

茶树，学名Thea Sinensis

[bə'tænɪkli] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ][kləʊz]['ælaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mi:liə] [ɪz][ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ə; eɪ] [tri:]

botanically	speaking	a	close	ally	of	the	Camellia	is	in	its	natural	state	a	tree
植物学	请讲	一个	关闭	盟友	的	这	茶花	是	在	它是	自然的	状态	一个	树

[wɪtʃ] [ə'tein] [tu:; tə] - [ɔ:(r)] - [fi:t] [ɪn] [haɪt] .

which	attains	to	20	or	30	feet	in	height	.
哪个	达到	到	-	或者	-	脚	在	高度	.

从植物学角度来说，山茶花的近亲是自然状态下可长到 20 或 30 英尺高的树。

['ʌndə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [ʃrʌb] [frɒm; frəm] [θri:] [tu:; tə][sɪks] [fi:t] [haɪ] .

Under	cultivation	it	remains	a	shrub	from	three	to	six	feet	high	.
在下面	栽培	它	遗迹	一个	灌木	从	三	到	六	脚	高的	.

人工栽培条件下，它是一种三到六英尺高的灌木。

[ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [ɪn][ɔ:l]['trɒpɪk(ə)l][ænd; ənd][sʌb] - ['trɒpɪk(ə)l] ['kʌntriz] ,

It	grows	in	all	tropical	and	sub	-	tropical	countries	,
它	生长	在	全部	热带	和	子	-	热带	国家	,

它生长于所有热带和亚热带国家。

[ænd; ənd] ['rʌfli] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][wʌn][mæn][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ] [paʊnd]

and	roughly	it	takes	the	labour	of	one	man	a	day	to	produce	a	pound
和	大致	它	需要	这	劳动	的	一	男人	一个	天	到	生产	一个	磅

[ɒv; əv] [ti:] .

of	tea	.
的	茶	.

粗略来说，一个人一天的劳动时间才能生产出一磅茶叶。

[ðə; ði] [li:vz] — [ðə; ði]['əʊnli] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nt] [ju:st] [ɪn] ['kɒmɜ:s] — ['veəri] [frɒm; frəm] [tu:]

The	leaves	—	the	only	part	of	the	plant	used	in	commerce	—	vary	from	two
这	树叶	—	这	仅有的	部分	的	这	植物	用过的	在	商业	—	各不相同	从	二

[tu:; tə][sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

to	six	inches	long	,
到	六	英寸	长的	,

这种植物的叶子是唯一用于商业用途的部分，长度从两英寸到六英寸不等。

[ɑ:(r); ə(r)] ['evəgri:n] , ['lɑ:nsiəˌleɪt] [ænd; ənd] [sə'reɪtɪd] [θru:'aʊt] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] ['mɑ:dʒɪn] ;

are	evergreen	,	lanceolate	and	serrated	throughout	nearly	the	whole	margin	;
是	常绿	,	披针形	和	锯齿状	自始至终	几乎	这	所有的	利润	;

常绿，披针形，边缘几乎全程有锯齿；

[ðə; ði] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɔ:kt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɔ:l'tɜ:nətli] [ɒn]['æksɪs] ,

the	leaves	are	stalked	and	arranged	alternately	on	axis	,
这	树叶	是	跟踪	和	安排	交替	在	轴	,

叶片有柄，沿叶轴互生排列。

[ðə; ði] ['flaʊəz] ['sʌmwɒt] [rɪ'zemb(ə)l]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][smɔ:lə(r)] .

the	flowers	somewhat	resemble	apple	blossoms	but	are	smaller	.
这	花朵	有些	类似	苹果	花朵	但	是	较小的	.

这些花有点像苹果花，但比较小。

[ðə; ði] [ʃrʌbz] [ɑː(r); ə(r)]['plɑːntɪd][ɪn] [rəʊz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] [ə'pɑːt][ænd; ənd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [fiːld]

The	shrubs	are	planted	in	rows	three	or	four	feet	apart	and	look	like	a	field
这	灌木	是	已种植	在	行	三	或者	四	脚	除	和	看	喜欢	一个	场地

[ɒv; əv] ['kʌrənt] [ɔː(r)] ['gʊzbəri] [bʊʃɪz] ;

of	currant	or	gooseberry	bushes	;
的	黑醋栗	或者	醋栗	灌木丛	;

这些灌木丛成排种植，每排间隔三四英尺，看起来像一片醋栗或鹅莓灌木丛；

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'kʌm] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv]

at	the	end	of	the	third	year	the	bushes	become	large	enough	to	allow	of
在	这	结尾	的	这	第三	年	这	灌木丛	变得	大的	足够的	到	允许	的

[ðə; ði][fɜːst] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪə(r)][ðə; ði][plɑːnt][ɪz][kʌt] [daʊn] ,

the	first	picking	and	in	the	eighth	year	the	plant	is	cut	down	,
这	第一的	挑选	和	在	这	第八	年	这	植物	是	切	向下	,

第三年末，灌木丛长到足够大，可以进行第一次采摘；第八年，植株会被砍伐。

[wen] [njuː] [ʃuːts] [sprɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [ruːts] .

when	new	shoots	spring	up	from	the	old	roots	.
什么时候	新的	芽	春天	向上	从	这	老的	根	.

当新芽从老根中萌发时。

[ɪn] [sɪ'lɒn] [ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv]['ɪndiə][ðə; ði][fɜːst] ['pɪkɪŋ] [ɪz][ɪn] [mɑːtʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]

In	Ceylon	and	parts	of	India	the	first	picking	is	in	March	and	there	may	be
在	锡兰	和	部分	的	印度	这	第一的	挑选	是	在	行进	和	那里	可能	是

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] - ['pɪkɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ʌn'tɪl][ɒk'təʊbə(r)] ;

as	many	as	25	pickings	in	the	season	until	October	;
作为	许多	作为	-	采摘	在	这	季节	直到	十月	;

在锡兰和印度部分地区，第一次采摘是在三月份，一个采摘季可能多达 25 次，一直持续到十月份；

[ɪn]['tʃaɪnə][ðə; ði][fɜːst] ['pɪkɪŋ] [ɪz][ɪn]['eɪprəl] , [ænd; ənd][ɪn][dʒə'pæn] [leɪt] [ɪn]['eɪprəl][ɔː(r)] ['ɜːli] [meɪ] .

in	China	the	first	picking	is	in	April	,	and	in	Japan	late	in	April	or	early	May	.
在	中国	这	第一的	挑选	是	在	四月	,	和	在	日本	晚的	在	四月	或者	早期的	可能	.

在中国，第一批采摘是在四月；在日本，则是在四月下旬或五月初。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['pɪkɪŋz] [meɪk] [ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɒlətɪ][ɒv; əv] [tiː] ,

The	early	pickings	make	the	finest	quality	of	tea	,
这	早期的	采摘	制作	这	最好的	质量	的	茶	,

早摘的茶叶品质最佳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [leɪt] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'spɔːtɪd] [æt; ət][ɔːl] ,

and	the	very	late	leaves	are	not	usually	exported	at	all	,
和	这	非常	晚的	树叶	是	不是	通常	导出	在	全部	,

而最晚采摘的叶子通常根本不出口。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['peznts] ['ləʊkəli] .

but	are	used	by	the	peasants	locally	.
但	是	用过的	经过	这	农民	本地	.

但却被当地农民使用。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kɒmɜːs] [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['veərɪəs] ['prəʊsesɪz]

In	preparation	for	commerce	the	leaves	are	subjected	to	various	processes
在	准备	为了	商业	这	树叶	是	受	到	各种各样的	流程

[ɒv; əv] ['draɪɪŋ] ,

of	drying	,
的	烘干	,

为了便于销售，树叶需要经过各种干燥处理。

['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊstɪŋ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] [æt; ət] ['eni] [leŋkθ; leŋθ]

rolling	and	roasting	,	into	which	it	would	not	be	necessary	at	any	length
滚动	和	烘焙	,	进入	哪个	它	会	不是	是	必要的	在	任何	长度

[tuː; tə]['entə(r)] ;

to	enter	;
到	进入	;

轧制和烘烤，无需赘述；

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ɪz] [ðæt] [blæk] [tiː] ['difəz] [frɒm; frəm] [griːn] [ɪn] [ðæt] ['ɑːftə(r)]

the	essential	point	to	remember	is	that	black	tea	differs	from	green	in	that	after
这	基本的	观点	到	记住	是	那	黑色的	茶	不同	从	绿色的	在	那	后

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [prɪ'lɪmɪnəri] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊstɪŋ] ,

a	short	preliminary	rolling	and	roasting	,
一个	短的	初步的	滚动	和	烘焙	,

需要记住的关键一点是，红茶与绿茶的区别在于，红茶在经过短暂的初步揉捻和烘焙后，

[ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ] [spft] [mɔɪst] [steɪt] ,

the	leaves	are	exposed	to	the	air	in	a	soft	moist	state	,
这	树叶	是	裸露	到	这	空气	在	一个	柔软的	潮湿	状态	,

叶片暴露在空气中，处于柔软湿润的状态。

[wen] [ðeɪ] [ˌʌndə'gəʊ] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	they	undergo	fermentation	with	the	result	it	is	said	that	a	portion	of	the
什么时候	他们	经历	发酵	和	这	结果	它	是	说	那	一个	部分	的	这

['tænɪk] ['æsɪd][ɪz] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə]['ʃʊgə(r)] .

tannic	acid	is	converted	to	sugar	.
单宁酸	酸	是	转换	到	糖	.

当它们进行发酵时，据说一部分单宁酸会转化为糖。

['rɒbət] ['fɔːtʃuːn] ,

Robert	Fortune	,
罗伯特	财富	,

罗伯特·福琼

[[wʌn]] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] [plɑːnt] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]

[	1	]	an	authority	on	the	cultivation	of	the	tea	plant	thought	that	the
[	1	]	一个	权威	在	这	栽培	的	这	茶	植物	想法	那	这

['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] “ ['fʊli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['kʌlə(r)] ,

differences	of	manufacture	“	fully	account	for	the	difference	in	colour	,
差异	的	生产	“	完全	帐户	为了	这	不同之处	在	颜色	,

[1] 一位茶叶栽培方面的权威人士认为，制造工艺的差异“完全解释了颜色上的差异，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [ɒn][sʌm; səm] [kɒnstɪt'juːʃnz] [baɪ] [griːn] [tiː] ,

as	well	as	for	the	effect	produced	on	some	constitutions	by	green	tea	,
作为	出色地	作为	为了	这	影响	生产	在	一些	宪法	经过	绿色的	茶	,

以及绿茶对某些体质产生的影响，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['nɜːvəs] [ˌɪrɪtə'bɪləti] , ['sliːpləsnəs] , & [siː] .

such	as	nervous	irritability	,	sleeplessness	,	&	c	.
这样的	作为	紧张的	易怒	,	失眠	,	&	c	.

例如神经紧张、失眠等。

” [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːli] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [tiː] -

” When	we	come	to	look	into	the	early	origin	of	the	practice	of	tea	-
” 什么时候	我们	来	到	看	进入	这	早期的	起源	的	这	实践	的	茶	-

['drɪŋkɪŋ] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .

drinking	we	find	that	the	subject	is	shrouded	in	the	mists	of	antiquity	.
喝	我们	寻找	那	这	主题	是	被遮蔽的	在	这	薄雾	的	古代	.

“当我们探究饮茶习俗的早期起源时，我们发现这个话题笼罩在古代的迷雾之中。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['ledʒəndri] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ju:z] [ɒv; əv] [ti:] [baɪ] [ðə; ði]

There	are	many	legendary	stories	of	the	discovery	and	use	of	tea	by	the
那里	是	许多	传奇	故事	的	这	发现	和	使用	的	茶	经过	这

[ˌtʃaɪ'ni:z] ,

Chinese	,
中国人	,

关于中国人发现和使用茶叶，流传着许多传奇故事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɔ:'θentɪk] [ænd; ənd] [wel] - [ə'testɪd] [ə'kaʊnts] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [tu:]

but	the	only	authentic	and	well	-	attested	accounts	were	given	by	two
但	这	仅有的	真正的	和	出色地	-	已证实	账户	是	给定	经过	二

[məhɑ:mədənz] [hu:] ['trævld] [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [ɪn] [ðə; ði] [naɪnθ]

Mahommedans	who	travelled	in	India	and	China	in	the	ninth
穆斯林	WHO	旅行	在	印度	和	中国	在	这	第九

但唯一真实可靠且有据可查的记载，出自两位在九世纪游历印度和中国的穆斯林之手。

[[ˌpi: 'dʒi:] [fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

世纪。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænjuskrɪpt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kʊŋt] [di:] - ['laɪbrəri] [baɪ] [ju:'si:biəs]

The	original	manuscript	was	found	in	the	Comte	de	Seignelay's	library	by	Eusebius
这	原来的	手稿	曾是	成立	在	这	孔特	德	-	图书馆	经过	优西比乌斯

[rə'noʊˌdoʊ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

Renaudot	and	published	in	1733	.
雷诺多	和	已发布	在	-	.

原稿由尤西比乌斯·雷诺多在塞涅莱伯爵的图书馆中发现，并于 1733 年出版。

[ðeə(r)] [ɪz] [pleɪn] [ɪn'tɜ:n(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - ,

There	is	plain	internal	evidence	that	the	manuscript	was	written	about	1173	,
那里	是	清楚的	内部的	证据	那	这	手稿	曾是	书面	关于	-	,

手稿内部有明显的证据表明，该手稿大约写于1173年。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	there	are	observations	upon	the	extent	and	circumference	of	the
为了	那里	是	观察	之上	这	程度	和	圆周	的	这

[wɔ:lz] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ɒv; əv] [də'mæskəs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ɪn] [səb'dʒekʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌltən]

walls	and	towers	of	Damascus	and	other	cities	in	subjection	to	the	Sultan
墙壁	和	塔楼	的	大马士革	和	其他	城市	在	隶属	到	这	苏丹

- ,

Nuroddin	,
-	,

因为有关于大马士革和其他受努鲁丁苏丹统治的城市的城墙和塔楼的范围和周长的记录。

[hu:] [ɪz] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

who	is	spoken	of	as	living	at	that	time	.
WHO	是	说	的	作为	活的	在	那	时间	.

据说他当时就住在那个时代。

[ðɪs] [prɪns] [daɪd] [ɪn] - [wɪtʃ] ['fɪksɪz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [taɪm] .

This	prince	died	in	1173	which	fixes	the	date	of	the	narrative	before	that	time	.
这	王子	死亡	在	-	哪个	修复	这	日期	的	这	叙述	前	那	时间	.

这位王子于 1173 年去世，由此可以确定故事发生的日期早于此。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærəb] ['mɜːrtʃənt] ['hævɪŋ] [biːn] ['prez(ə)nt][ɪn]['tʃaɪnə][ɪn][ðə; ði]

The	account	speaks	of	the	Arab	merchants	having	been	present	in	China	in	the
这	帐户	说话	的	这	阿拉伯	商人	拥有	到过	展示	在	中国	在	这

[j'iəz] - [ænd; ənd] - [rɪ'spektɪvli] .

years	851	and	867	respectively	.
年	-	和	-	分别	.

记载称，阿拉伯商人分别于公元 851 年和 867 年出现在中国。

[ɒn][peɪdʒ] - [ə'kɜːz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pæsɪdʒ] " [ðə; ði]['empərə(r)]['ɔːlsəʊ] [rɪ'zɜːvz] [tuː; tə]

On	page	25	occurs	the	following	important	passage	"	The	Emperor	also	reserves	to
在	页	-	发生	这	下列的	重要的	通道	"	这	皇帝	还	储备	到

[hɪm'self][ðə; ði] ['revənjuːz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][sɔːlt][maɪnz][ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

himself	the	revenues	which	arise	from	the	salt	mines	and	from	a	certain
他自己	这	收入	哪个	出现	从	这	盐	矿井	和	从	一个	肯定

[hɜːb] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɪŋk] [wɪð] [hɒt]['wɔːtə(r)] ,

Herb	which	they	drink	with	hot	water	,
草本植物	哪个	他们	喝	和	热的	水	,

第 25 页有如下重要段落："皇帝还将盐矿和某种草药（人们用热水冲泡饮用）所产生的收入保留给自己，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt]

and	of	which	great	quantities	are	sold	in	all	the	cities	,	to	the	amount
和	的	哪个	伟大的	数量	是	卖	在	全部	这	城市	,	到	这	数量

[ɒv; əv] [greɪt] [sʌmz] .

of	great	sums	.
的	伟大的	总和	.

这些产品在各个城市都有大量销售，售价也很高。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['sɑː]

They	call	it	sah
他们	称呼	它	萨赫

他们称之为萨赫

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃrʌb] [mɔː(r)] ['bʊʃi] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɒmɪgrænɪt] [triː] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	it	is	a	shrub	more	bushy	than	the	pomegranate	tree	and	of	a
和	它	是	一个	灌木	更多的	茂密的	比	这	石榴	树	和	的	一个

[mɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [smel] ,

more	taking	smell	,
更多的	采取	闻	,

它是一种比石榴树更茂盛、气味更浓郁的灌木。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['bɪtənəs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	has	a	kind	of	bitterness	with	it	.
但	它	有	一个	种类	的	苦味	和	它	.

但它也带有一丝苦涩。

[ðeə(r)] [weɪ] [ɪz][tuː; tə][bɔɪl]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɔː(r)][ə'pɒn] [ðɪs] [liːf] ,

Their	way	is	to	boil	water	,	which	they	pour	upon	this	leaf	,
他们的	方式	是	到	熬	水	,	哪个	他们	倒	之上	这	叶子	,

他们的做法是将水烧开，然后浇在叶子上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [drɪŋk] [kj'ɔːz] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ;

and	this	drink	cures	all	sorts	of	diseases	;
和	这	喝	治愈	全部	排序	的	疾病	;

这种饮料能治愈各种疾病；

[wɒt'evə(r)] [sʌmz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊl] - [tæks] , [ænd; ənd]

whatever	sums	are	lodged	in	the	treasury	arise	from	the	Poll	-	tax	,	and
任何	总和	是	已提交	在	这	财政部	出现	从	这	轮询	-	税	,	和

[ðə; ði]['djuːtiz][ə'pɒn][sɔːlt] ,

the	duties	upon	salt	,
这	职责	之上	盐	,

存入国库的款项全部来自人头税和食盐税。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [liːf] . ” [[ˌtuː'tuː]]
and upon this leaf . ” [2]
和 之上 这 叶子 . ” [2]

并在此叶上。”[2]

[tiː] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] [ɪn]['tʃaɪnə][ɪn][ðə; ði] 9th ['sentʃəri] .
Tea was therefore much in vogue in China in the 9th century .
茶 曾是 所以 很多 在 时尚 在 中国 在 这 9th 世纪 .

因此，茶在9世纪的中国非常流行。

[frɒm; frəm]['tʃaɪnə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][dʒə'pæn] ,
From China the knowledge was carried to Japan ,
从 中国 这 知识 曾是 携带 到 日本 ,

这些知识从中国传入日本。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th
and there the cultivation was established at the beginning of the 13th
和 那里 这 栽培 曾是 已确立的 在 这 开始 的 这 13th
['sentʃəri] ;
century ;
世纪 ;

13世纪初，那里开始发展种植业；

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] ['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli]
from that time until the 19th century China and Japan have been the only
从 那 时间 直到 这 19th 世纪 中国 和 日本 有 到过 这 仅有的
[tuː] [tiː] [prə'djuːsɪŋ] ['kʌntriz] .
two tea producing countries .
二 茶 生产 国家 .

从那时起直到19世纪，中国和日本一直是仅有的两个茶叶生产国。

[æz; əz] [wɪð] [ɔːl] [ˌɪnə'veʃən] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] ['veri] [sləʊ] [tuː; tə] [teɪk]
As with all innovations Europe and particularly England was very slow to take
作为 和 全部 创新 欧洲 和 特别 英格兰 曾是 非常 慢的 到 拿
[tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] ,
to the practice ,
到 这 实践 ,

与其他所有创新一样，欧洲，尤其是英国，对这种做法的接受速度非常缓慢。

[fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ɪz] ['hɑːdli] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] 16th ['sentʃəri]
for tea is hardly mentioned by any of the writers prior to the 16th century
为了 茶 是 几乎 提及 经过 任何 的 这 作家 事先的 到 这 16th 世纪
.
:
.

在16世纪之前，几乎没有作家提及茶。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][dʒəʊ'væni][boʊ'tɛroʊ] [[θriː]] [ɪn]
One of the earliest to allude to the subject was Giovanni Botero [3] in
一 的 这 最早 到 暗示 到 这 主题 曾是 乔瓦尼 博特罗 [3] 在
- ,
1596 ,
- ,

最早提及这一主题的人之一是乔瓦尼·博特罗[3]，时间是1596年。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ;
in his treatise on the causes of the magnificence and greatness of cities ;
在 他的 论文 在 这 原因 的 这 壮丽 和 伟大 的 城市 ;

在他的论著中，他论述了城市辉煌和伟大的原因；

[hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] “ [ðeɪ] ([ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]) [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] [hɜːb] ,

he	remarks	that	“	they	(	the	Chinese	)	have	also	an	herb	,
他	评论	那	“	他们	(	这	中国人	)	有	还	一个	草本植物	,

他评论说：“他们（中国人）也有一种草药，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pres] [ə; eɪ] ['delɪkət] [dʒuːs] , [wɪtʃ] [sɜːrvz] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] [ɪn'sted]

out	of	which	they	press	a	delicate	juice	,	which	serves	them	for	drink	instead
出去	的	哪个	他们	按	一个	精美的	汁	,	哪个	服务	他们	为了	喝	反而

[ɒv; əv] [waɪn] ,

of	wine	,
的	葡萄酒	,

他们从中榨取一种清淡的果汁，用来代替葡萄酒饮用。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'zɜːvz] [ðeə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [friːz] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðəʊz] [il] [ðæt] [ðə; ði]

it	also	preserves	their	health	and	frees	them	from	all	those	ills	that	the
它	还	果酱	他们的	健康	和	自由	他们	从	全部	那些	疾病	那	这

[ɪ'mɒdərət] [juːz] [ɒv; əv] [waɪn] [dʌθ] [briːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] .

immoderate	use	of	wine	doth	breed	unto	us	.
过分	使用	的	葡萄酒	确实	品种	到	我们	.

它还能保护他们的健康，使他们免受过度饮酒所带来的各种疾病的侵害。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['ɜːli] [ə'kaʊnts] [mʌtʃ] [stres] [ɪz] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]

”	It	will	be	observed	that	in	these	early	accounts	much	stress	is	laid	on	the	beneficial
”	它	将要	是	观察到	那	在	这些	早期的	账户	很多	压力	是	铺设	在	这	有利

['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tiː] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] [helθ] [ænd; ənd] ['kjʊərɪŋ] [dɪ'ziːz] ,

action	of	tea	in	preserving	health	and	curing	disease	,
行动	的	茶	在	保存	健康	和	养护	疾病	,

“可以看出，在这些早期记载中，非常强调了茶在保持健康和治疗疾病方面的有益作用。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [juːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃrʌb] [wɒz; wəz]

and	this	was	in	all	probability	the	first	use	to	which	the	shrub	was
和	这	曾是	在	全部	可能性	这	第一的	使用	到	哪个	这	灌木	曾是

[ə'plaɪd] .

applied	.
应用	.

这很可能是这种灌木的首次应用。

[ðʌs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊn] ['mænjʊskrɪpts] , ['deɪtɪd] - , [gɪvz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] “ ['kwɒlətiz]

Thus	one	of	the	Sloane	Manuscripts	,	dated	1686	,	gives	a	long	list	of	“	qualities
因此	一	的	这	斯隆	手稿	,	日期	-	,	给予	一个	长的	列表	的	“	品质

[ænd; ənd] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

and	operations	,
和	运营	,

因此，一份日期为 1686 年的斯隆手稿列出了一长串“性质和操作”，

” [ə'trɪbjuːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiː] [plɑːnt] .

”	attributed	by	the	Chinese	to	the	tea	plant	.
”	归因于	经过	这	中国人	到	这	茶	植物	.

中国人认为这是茶树的特有现象。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] ['pjʊərɪfaɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['kɪdniz] , [kjʊə(r)] ['gɪdinəs] [ænd; ənd] [peɪnz]

It	was	said	to	purify	the	blood	and	kidneys	,	cure	giddiness	and	pains
它	曾是	说	到	净化	这	血	和	肾脏	,	治愈	眩晕	和	疼痛

[ɪn] [ðə; ði] [hed] ,

in	the	head	,
在	这	头	,

据说它能净化血液和肾脏，治疗头晕和头痛。

['væŋkwɪʃ] [suː'pɜːfluəs] [sliːp] [ænd; ənd] ['hevi] [driːmz] , ['əʊpən] [əb'strʌkʃnz] ,

vanquish	superfluous	sleep	and	heavy	dreams	,	open	obstructions	,
征服	多余	睡觉	和	重的	梦境	,	打开	障碍物	,

消除多余睡眠和沉梦，疏通阻塞，

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[klɪə(r)][ðə; ði] [saɪt] , ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['meməri] , ['ʃɑːpən] [ðə; ði][wɪts][ænd; ənd] ['kwɪkən] [ðə; ði]
clear 清除 | the 这 | sight 视线 , | strengthen 加强 | the 这 | memory 记忆 , | sharpen 锐化 | the 这 | wits 智慧 | and 和 | quicken 加速 | the 这
[ˌʌndə'stændɪŋ] .
understanding 理解 .

明目健脑，增强记忆力，提高思维敏捷度，加快理解力。

[ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - ,
About 关于 | the 这 | year 年 | 1657 - | ,

大约在1657年，

['tɒməs] [gɑːrweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['æli] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [prəu'kleim] [ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv]
Thomas 托马斯 | Garway 加威 | of 的 | the 这 | Exchange 交换 | Alley 胡同 | issued 发布 | a 一个 | sheet 床单 | proclaiming 宣告 | the 这 | virtues 美德 | of 的
[tiː] ;
tea 茶 ;

交易所巷的托马斯·加威印发了一份传单，宣扬茶的种种好处；

[ðə; ði] [ə'ledʒd] ['kwɒlətiz] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sləʊn] ['mænjuskrɪpt]
the 这 | alleged 据称 | qualities 品质 | being 存在 | almost 几乎 | identical 完全相同的 | with 和 | those 那些 | given 给定 | in 在 | the 这 | Sloane 斯隆 | Manuscript 手稿
[dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .
just 只是 | mentioned 提及 .

据称这些特性与刚才提到的斯隆手稿中所描述的特性几乎完全相同。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hiː; hi]
This 这 | was 曾是 | a 一个 | sort 种类 | of 的 | advertisement 广告 | of 的 | his 他的 | place 地方 | of 的 | business 商业 | and 和 | he 他
[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] “ ['meni] ['nəʊblmən] ,
tells 讲述 | us 我们 | that 那 | “ | many 许多 | noblemen 贵族 ,

这算是他店铺的一种广告，他告诉我们"许多贵族，

, ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['kwɒləti] ” [sent][tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “
physitians 医生 , | merchants 商人 , | and 和 | gentlemen 先生们 | of 的 | quality 质量 ” | sent 发送 | to 到 | town 镇 | for 为了 | the 这 | “
[sed] [liːf] ,
said 说 | leaf 叶子 ,

医生、商人和上流人士"被派往城里购买"这种叶子"，

” [ænd; ənd] “ ['deɪli] [rɪ'zɔːt] ” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['æli] [tuː; tə][drɪŋk] [tiː] .
” | and 和 | “ | daily 日常的 | resort 采取 | ” | to 到 | his 他的 | house 房子 | in 在 | Exchange 交换 | Alley 胡同 | to 到 | drink 喝 | tea 茶 | .

并"每日前往"他在交易所巷的家中喝茶。

[hiː; hi] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['praɪə(r)][tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] “ [rɪ'geɪliə][ɪn]
He 他 | informs 通知 | us 我们 | that 那 | prior 事先的 | to 到 | 1657 - | it 它 | was 曾是 | only 仅有的 | used 用过的 | as 作为 | a 一个 | “ | regalia 礼服 | in 在
[haɪ] ['triːtmənts] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] ,
high 高的 | treatments 治疗 | and 和 | entertainments 娱乐 ,

他告诉我们，在 1657 年之前，它仅被用作"高级宴会和娱乐活动中的礼服"。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [græn'diː] .
" and for presents for princes and grandees .
" 和 为了 礼物 为了 王子们 和 贵族 .

以及送给王子和贵族的礼物。

[ə'nʌðə(r)] ['ɜːli] ['refrəns] [ɪz][frɒm; frəm][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ðiː] " [mɜːr'kjʊəriəs] [pə'lɪtɪkəs] "
Another early reference is from an advertisement in the " Mercurius Politicus "
其他 早期的 参考 是 从 一个 广告 在 这 " 水星 政治家 "
[fɔː(r); fə(r)] - .
for 1658 .
为了 - .

另一个早期的参考资料来自 1658 年《政治信使报》上的一则广告。

" [ðæt] ['eksələnt] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ə'pruːvd] ['tʃaɪnə] [drɪŋk] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ðiː]
" That excellent , and by all physitians approved China drink , called by the
" 那 出色的 , 和 经过 全部 医生 得到正式认可的 中国 喝 , 称为 经过 这
- ,
Chineans ,
- ,

"那种极好的、被所有医生认可的中国饮料，中国人称之为，

[tʃɑː] , [baɪ]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [teɪ] ['eɪliəs] [tiː] [ɪz][səʊld][æt; ət][ðə; ðiː] ['sʌltənəs] - [hed] , [ə; eɪ] - -
Tcha , by other nations Tay alias Tee is sold at the Sultaness - head , a Cophee - -
tcha , 经过 其他 国家 泰 别名 球座 是 卖 在 这 苏丹夫人 - 头 , 一个 - -
[haʊs] [ɪn] ['swiːtɪŋ] [rents] ,
house in Sweetings Rents ,
房子 在 甜品 租金 ,

Tcha，在其他国家被称为 Tay alias Tee，在 Sweetings Rents 的一家 Cophee-house 的 Sultaness-head 出售。

[baɪ][ðə; ðiː] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['lʌndən] . " [[fɔːr]]
by the Royal Exchange , London . " [4]
经过 这 皇家 交换 , 伦敦 . " [4]

位于伦敦皇家交易所附近。"[4]

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['ɜːli] ['refrəns] [ɪz][baɪ] ['tɒməs] ['rʌg] [[faɪv]] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]
A further early reference is by Thomas Rugge [5] which may be seen in a
一个 更远 早期的 参考 是 经过 托马斯 崎岖 [5] 哪个 可能 是 已见 在 一个
['mænjuskrɪpt][æt; ət][ðə; ðiː] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
manuscript at the British Museum .
手稿 在 这 英国 博物馆 .

托马斯·鲁格[5]也曾提及此事，相关手稿现藏于大英博物馆。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðiː]['pɑːrləmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔːst] [aʊt] [ðə; ðiː] 13th [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,
" About this time the parliment that was forced out the 13th day of October ,
" 关于 这 时间 这 议会 那 曾是 强制 出去 这 13th 天 的 十月 ,

"大约就在这个时候，10月13日被迫解散的议会……"

- ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ðə; ðiː] [rʌmp] ,
59 ; it was called by all sorts of persons the Rump ,
- ; 它 曾是 称为 经过 全部 排序 的 人 这 臀部 ,

59；它被各种各样的人称为"残余部分"，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɔː(r)][soʊ] [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] ;
because they war soe few in number ;
因为 他们 战争 索 很少 在 数字 ;

因为他们人数太少；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɔː(r)]['ɔːlsəʊ][ˌeɪˌtiː'tiː] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [drɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] [soʊld] ,
and there war also att this time a Turkish drink to be sould ,
和 那里 战争 还 属性 这 时间 一个 土耳其 喝 到 是 灵魂 ,

战争期间，土耳其人还喝了一种饮料。

['ɔ:lməʊst][ɪn] ['evri] [stri:t] [kɔ:ld] ['kɒfi] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][drɪŋk] [kɔ:ld] [ti:] ,

almost	in	every	street	called	Coffee	,	and	another	kind	of	drink	called	Tee	,
几乎	在	每一个	街道	称为	咖啡	,	和	其他	种类	的	喝	称为	球座	,

几乎每条街上都有一家叫"咖啡"的店，还有一家叫"茶"的店。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][drɪŋk] [kɔ:ld] ['tʃɒklət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri]['hɑ:rti][drɪŋk] .

and	also	a	drink	called	Chocolate	which	was	a	very	harty	drink	.
和	还	一个	喝	称为	巧克力	哪个	曾是	一个	非常	哈蒂	喝	.

还有一种叫做巧克力的饮料，这是一种非常烈性的饮料。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['rekənsaɪl] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:z]

"	It	is	rather	difficult	to	reconcile	this	account	of	the	prevalence	of	the	use
"	它	是	相当	难的	到	调和	这	帐户	的	这	患病率	的	这	使用

[ɒv; əv] [ti:] [æz; əz][ə; eɪ][drɪŋk] [wɪð] [ðæt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .

of	tea	as	a	drink	with	that	of	other	writers	of	the	period	.
的	茶	作为	一个	喝	和	那	的	其他	作家	的	这	时期	.

"很难将这种关于茶作为饮料的普遍使用的说法与同时期其他作家的说法相调和。

[ðʌs] ['pepis] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][jɪə(r)] ['ɑ:ftəwədz] ['ʌndə(r)] [deɪt] [sep'tembə(r)] - , - , [sez] :

Thus	Pepys	writing	a	year	afterwards	under	date	September	25	,	1660	,	says	:
因此	佩皮斯	写作	一个	年	然后	在下面	日期	九月	-	,	-	,	说道	:

因此，佩皮斯在一年后的1660年9月25日写道：

" [aɪ][dɪd][send][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [ti:] ([ə; eɪ]['tʃaɪnə][drɪŋk]) [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd]

"	I	did	send	for	a	cup	of	tee	(	a	China	drink	)	of	which	I	never	had
"	我	做过	发送	为了	一个	杯子	的	球座	(	一个	中国	喝	)	的	哪个	我	绝不	有

[dræŋk][bɪ'fɔ:(r)] .

drank	before	.
喝	前	.

"我点了一杯茶（一种中国饮料），我以前从来没喝过。"

" [ðɪs] ['klɪəli] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] - [fɔ:(r); fə(r)]['sæmjʊəl]['pepis]

"	This	clearly	points	to	the	novelty	of	the	practice	in	1660	for	Samuel	Pepys
"	这	清楚地	积分	到	这	新奇	的	这	实践	在	-	为了	塞缪尔	佩皮斯

[wɒz; wəz]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] ,

was	Secretary	of	the	Admiralty	,
曾是	秘书	的	这	海军部	,

"这清楚地表明，这种做法在1660年是新颖的，因为塞缪尔·佩皮斯当时是海军部秘书。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌblɪk][mæn][ɒv; əv] [ki:n] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

and	a	public	man	of	keen	observation	,
和	一个	民众	男人	的	敏锐的	观察	,

一位观察敏锐的公众人物

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪf] [ti:] [wɒz; wəz] ['kɒmənli] [səʊld][æz; əz][ə; eɪ][drɪŋk][æt; ət]

and	it	is	almost	impossible	if	tea	was	commonly	sold	as	a	drink	at
和	它	是	几乎	不可能的	如果	茶	曾是	通常	卖	作为	一个	喝	在

[ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .

this	time	that	he	should	have	been	unaware	of	the	fact	.
这	时间	那	他	应该	有	到过	不知情	的	这	事实	.

如果当时茶是一种常见的饮料，那么他不可能对此毫不知情。

[mə'kɔ:li] [[sɪks]] ['ɔ:lsəʊ] ['menʃnz] [ðæt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ti:] " [hæd; həd] [bi:n] ['hændɪd] [raʊnd]

Macaulay	[	6	]	also	mentions	that	about	this	time	tea	"	had	been	handed	round
麦考利	[	6	]	还	提及	那	关于	这	时间	茶	"	有	到过	递交	圆形的

[tu:; tə][bi:; bi] [stɛərd] [æt; ət] .

to	be	stared	at	.
到	是	凝视	在	.

麦考利[6]还提到，大约在这个时候，"人们把茶递到每个人面前供人欣赏。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ðeəfɔː(r)] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hɜːb] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] - ,
” It seems therefore clear that the herb was quite recently introduced in 1660 ,
” 它 似乎 所以 清除 那 这 草本植物 曾是 相当 最近 介绍 在 - ,

因此，很明显，这种草药是1660年才引入的，时间相当晚近。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['rʌg] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [tiː] ” [ɪz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɒt]
and it is possible that Rugge under the name of “ tee ” is referring to hot
和 它 是 可能的 那 崎岖 在下面 这 姓名 的 “ 球座 ” 是 指 到 热的
[ɪnf'juːʒnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel]
infusions of other leaves for it is well
输液 的 其他 树叶 为了 它 是 出色地

鲁格用“tee”这个名字指的，很可能是指其他叶子的热泡茶，因为.....

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[nəʊn] [ðæt] [hɜːbs] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['dɪfrənt] [sɔːrts] [ɒv; əv] [tiːz]
known that herbs were commonly used for making different sorts of teas
已知 那 草药 是 通常 用过的 为了 制作 不同的 排序 的 茶
[æz; əz] [seɪdʒ] [tiː] , & [siː] . [['sɛvən]]
as sage tea , & c . [7]
作为 圣人 茶 , & c . [7]

众所周知，草药常被用来制作各种茶，如鼠尾草茶等。[7]

[ðə; ði] [fɜːst] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] (- [kˈæɹɒləs] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
The first official notice of tea is in the Act of Parliament (12 Carolus II . ,
这 第一的 官方的 注意 的 茶 是 在 这 行为 的 议会 (- 卡罗勒斯 二 . ,

关于茶叶的首次正式公告见于议会法案（12 Carolus II.,

[siː] -) , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['djuːti] [ɒv; əv] ['eɪtpəns] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [ɒn] ['evri] ['gælən] [ɒv; əv] ['kɒfi]
c 23) , by which a duty of eightpence was charged on every gallon of coffee
c -) , 经过 哪个 一个 责任 的 八便士 曾是 带电 在 每一个 加仑 的 咖啡
,
,
,

第 23 条规定，每加仑咖啡征收 8 便士的税。

['tʃɒklət] , ['ʃɜːbət] , [ænd; ənd] [tiː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
chocolate , sherbet , and tea made for sale .
巧克力 , 雪葩 , 和 茶 制成 为了 销售 .

巧克力、雪葩和茶是专门制作出售的。

[ɪn] - [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
In 1662 Charles II .
在 - 查尔斯 二 .

1662年，查理二世。

['mærid] [ˌprɪn'ses] ['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] ,
married Princess Catherine of Portugal ,
已婚 公主 凯瑟琳 的 葡萄牙 ,

娶了葡萄牙的凯瑟琳公主，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ['wɔlə] [hæz; həz] [i'mɔːtəlaiz] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [əʊd] [ɪn]
and the Poet Waller has immortalised tea - drinking by a birthday ode in
和 这 诗人 沃勒 有 永垂不朽 茶 - 喝 经过 一个 生日 颂 在
[hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] .
her honour .
她 荣誉 .

诗人沃勒为她写了一首生日颂歌，使饮茶这一习俗永垂不朽。

[ðə; ði]['mjuːzɪz] [frend] , [tiː] , [dʌz] ['aʊə(r)]['fænsi][eɪd] ,
The muse's friend , tea , does our fancy aid ,
这 缪斯的 朋友 , 茶 , 做 我们的 想要 援助 ,

缪斯的朋友，茶，为我们提供了美好的灵感。

[rɪ'pres] [ðəʊz] ['veɪpəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ɪn'veɪd] ,
Repress those vapours which the head invade ,
抑 那些 蒸汽 哪个 这 头 入侵 ,

压制住头部侵入的那些蒸汽，

[ænd; ənd] [kiːps] [ðæt] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [sə'riːn]
And keeps that palace of the soul serene
和 保持 那 宫殿 的 这 灵魂 安详

并使灵魂的宫殿保持宁静。

[fɪt] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] , [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] [kwiːn] .
Fit , on her birthday , to salute the Queen .
合身 , 在 她 生日 , 到 礼炮 这 女王 .

在她生日当天，身体状况良好，向女王致敬。

[tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] ['væljuəb(ə)l][gɪft][ɒv; əv] 2lb .
Two years later the King was a recipient of the then valuable gift of 2lb .
二 年 之后 这 国王 曾是 一个 接受者 的 这 然后 有价值的 礼物 的 2lb .

两年后，国王收到了当时价值不菲的 2 英镑礼物。

2oz .
2oz .
2oz .

2盎司

[ɒv; əv] [tiː]
of tea
的 茶

茶

[frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] .
from the East India Company .
从 这 东方 印度 公司 .

来自东印度公司。

[ɪn] ['pepɪs] ['daɪəri]['ʌndə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][dʒuːn] - , - ,
In Pepys Diary under the date of June 28 , 1667 ,
在 佩皮斯 日记 在下面 这 日期 的 六月 - , - ,

在佩皮斯1667年6月28日的日记中，

[wiː; wi] [riːd] “ [həʊm] [ænd; ənd][ðeə(r)][faɪnd][maɪ][waɪf] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [tiː] ; [ə; eɪ][drɪŋk] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)]
we read “ Home and there find my wife making of tea ; a drink which Mr
我们 读 “ 家 和 那里 寻找 我的 妻子 制作 的 茶 ; 一个 喝 哪个 先生
. ['pɛlɪŋ] ,
. Pelling ,
. 佩林 ,

我们读到“回到家，发现妻子正在泡茶；这是一种佩林先生喜欢的饮料，

[ðə; ði] , [telz] [hɜː(r); hə(r)][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kəʊld][ænd; ənd] .
the Potticary , tells her is good for her cold and defluxions .
这 陶器 , 讲述 她 是 好的 为了 她 寒冷的 和 流出 .

药典告诉她，这对她的感冒和腹泻有好处。

” [tiː] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [vəʊg] .
” Tea , therefore , was just coming into vogue .
” 茶 , 所以 , 曾是 只是 未来 进入 时尚 .

因此，茶当时正开始流行起来。

[ɪn]	-	[ðə; ði]	[iːst]	['ɪndiə]	['kʌmpəni]	[rɪ'siːvd]	[tuː]	['kænɪstəz]	[kən'teɪnɪŋ]	143½	[paʊndz]	;
In	**1669**	**the**	**East**	**India**	**Company**	**received**	**two**	**canisters**	**containing**	**143½**	**pounds**	**;**
在	-	这	东方	印度	公司	已收到	二	罐子	包含	143½	磅	;

1669年，东印度公司收到两罐共计143½磅的货物；

[ðə; ði]	[praɪs]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[wɒz; wəz]	['sɪksti]	['ʃɪlɪŋ]	[ə; eɪ]	[paʊnd]	.
the	**price**	**at**	**this**	**time**	**was**	**sixty**	**shillings**	**a**	**pound**	**.**
这	价格	在	这	时间	曾是	六十	先令	一个	磅	.

当时的价格是每磅六十先令。

[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ɪm'pɔː(r)tɪd]	-	[paʊndz]	[ɪn]	-	,	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ə'maʊnt]	['prɒbəbli]	['glʌtɪd]	[ðə; ði]
The	**Company**	**imported**	**4713**	**pounds**	**in**	**1678**	**,**	**but**	**this**	**amount**	**probably**	**glutted**	**the**
这	公司	进口	-	磅	在	-	,	但	这	数量	大概	饱食	这

['mɑːkɪt]	,
market	**,**
市场	,

该公司在1678年进口了4713磅，但这一数量可能造成了市场供过于求。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɪks]	['sʌbsɪkwənt]	[j'iəz]	[ðə; ði]	[ɪm'pɔːts]	[wɜː(r); wə(r)]	[kwaɪt]	[ˌɪnkən'sɪdrəbl]	.
for	**in**	**the**	**six**	**subsequent**	**years**	**the**	**imports**	**were**	**quite**	**inconsiderable**	**.**
为了	在	这	六	随后的	年	这	进口	是	相当	微不足道的	.

在随后的六年里，进口量微乎其微。

[ɪn]	-	-	-	[ðə; ði]	[ɪm'pɔːts]	['ævərɪdʒd]	-	,	-	,	[ɪn]	-	-	-	[ðeɪ]	[riːtʃt]	-	,	-	[paʊndz]	,
In	**1697**	**-**	**99**	**the**	**imports**	**averaged**	**20**	**,**	**000**	**,**	**in**	**1700**	**-**	**08**	**they**	**reached**	**80**	**,**	**000**	**pounds**	**,**
在	-	-	-	这	进口	平均值	-	,	-	,	在	-	-	-	他们	达到	-	,	-	磅	,

1697-99年间，进口量平均为20000磅；1700-08年间，进口量达到80000磅。

[ɪn]	-	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	['mɪljən]	[paʊndz]	,	[ɪn]	-	[fɔː(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	['mɪljən]	,
in	**1728**	**over**	**a**	**million**	**pounds**	**,**	**in**	**1754**	**four**	**and**	**a**	**half**	**million**	**,**
在	-	超过	一个	百万	磅	,	在	-	四	和	一个	一半	百万	,

1728年超过100万英镑，1754年450万英镑。

[ɪn]	-	[sɪks]	['mɪljən]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	-	['nɪəli]	[ten]	['mɪljən]	[paʊndz]	.	[	[eit]	]
in	**1763**	**six**	**million**	**,**	**and**	**in**	**1779**	**nearly**	**ten**	**million**	**pounds**	**.**	**[**	**8**	**]**
在	-	六	百万	,	和	在	-	几乎	十	百万	磅	.	[	8	]

1763 年为 600 万英镑，1779 年为近 1000 万英镑。[8]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[nɒt]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	[ɪm'pɔːts]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	18th	['sentʃəri]
It	**is**	**not**	**necessary**	**to**	**follow**	**the**	**imports**	**during**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**18th**	**century**
它	是	不是	必要的	到	跟随	这	进口	期间	这	所有的	的	这	18th	世纪

,
,
,

没有必要追踪整个18世纪的进口情况。

['spiːkɪŋ]	['dʒen(ə)rəli]	[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[faʊnd]	[ðæt]	[ɪk'sesɪv]	['djuːtiz]	[led]	[tuː; tə]	[smɔːlə(r)]	[ɪm'pɔːts]	,
speaking	**generally**	**it**	**was**	**found**	**that**	**excessive**	**duties**	**led**	**to**	**smaller**	**imports**	**,**
请讲	一般来说	它	曾是	成立	那	过多的	职责	引领	到	较小的	进口	,

总的来说，研究发现过高的关税会导致进口减少。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[ɪn'kriːs]	[ɒv; əv]	['smʌglɪŋ]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]
and	**at**	**the**	**same**	**time**	**to**	**a**	**large**	**increase**	**of**	**smuggling**	**and**	**other**
和	在	这	相同的	时间	到	一个	大的	增加	的	走私	和	其他

[ˌɪregjə'lærəti]	.
irregularities	**.**
违规行为	.

与此同时，走私和其他违规行为也大幅增加。

[sɪns] - [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
Since **1800** **there** **has** **been** **an** **enormous** **increase** **of** **consumption** **in** **the** **United**
自从 - 那里 有 到过 一个 巨大的 增加 的 消耗 在 这 团结的
['kɪŋdəm] ,
Kingdom **,**
王国 ,

自1800年以来，英国的消费量出现了巨大的增长。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fɪgəz] : —
as **will** **be** **seen** **from** **the** **following** **figures** **:** **—**
作为 将要 是 已见 从 这 下列的 数据 : —

从以下数据可以看出：—

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

['teɪb(ə)l][ə; eɪ] .
Table **A** **.**
桌子 一个 .

表A。

[jɪə(r)] - [pɪərɪədz] .
Year **-** **Periods** **.**
年 - 时期 .

年份周期。

['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [paʊndz] [ɒv; əv] [tiː] [kən'sjuːmd] [pə(r)] ['ænəm] .
Average **number** **of** **pounds** **of** **Tea** **consumed** **per** **annum** **.**
平均的 数字 的 磅 的 茶 消耗 每 年 .

每年平均茶叶消耗量（磅）。

['ævərɪdʒ] ['ænjuəl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
Average **annual** **Population** **.**
平均的 年度的 人口 .

年均人口数。

['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [paʊndz] [ɒv; əv] [tiː] [kən'sjuːmd] [pə(r)] [hed] [pə(r)] ['ænəm] . - - - - ,
Average number of pounds of Tea consumed per head per annum . 1801 - 10 23 ,
平均的 数字 的 磅 的 茶 消耗 每 头 每 年 . - - - - ,
- , - - , - , - [wʌn] · - - - - , - , - - , - , - [wʌn] · - - - - ,
717 , 882 16 , 794 , 000 1 · 411811 - 20 24 , 753 , 808 19 , 316 , 700 1 · 281821 - 30 28 ,
- , - - , - , - 1 · - - - - , - , - - , - , - 1 · - - - - ,
- , - - , - , - [wʌn] · - - - - , - , - - , - , - [wʌn] · - - - - ,
612 , 702 22 , 433 , 900 1 · 271831 - 40 34 , 441 , 766 25 , 257 , 200 1 · 361841 - 50 44 ,
- , - - , - , - 1 · - - - - , - , - - , - , - 1 · - - - - ,
- , - - , - , - [wʌn] · - - - - , - , - - , - , - [ˌtuːˈtuː] · - - - -
286 , 600 27 , 566 , 300 1 · 611851 - 60 65 , 160 , 456 28 , 172 , 400 2 · 311861 - 70 97
- , - - , - , - 1 · - - - - , - , - - , - , - 2 · - - - -
, - , - - , - , - [θriː] · - - - - , - , - - , - , - [fɔːr] · - - -
, 775 , 548 30 , 027 , 600 3 · 261871 - 80 144 , 462 , 622 33 , 055 , 020 4 · 371881 - 90
, - , - - , - , - 3 · - - - - , - , - - , - , - 4 · - - -
- , - , - - , - , - [fɔːr] · - - - - , - , - - , - , - [faɪv] · - -
178 , 130 , 836 36 , 178 , 144 4 · 921891 - 1900 224 , 076 , 800 39 , 440 , 316 5 · 701901 -
- , - , - - , - , - 4 · - - - - , - , - - , - , - 5 · - -
- - , - , - - , - , - [sɪks] · -
03 255 , 270 , 472 41 , 550 , 773 6 · 10
- - , - , - - , - , - 6 · -

人均年茶叶消费量（磅）：1801-1810年 23,717,882 16,794,000 1.41 1811-1820年 24,753,808 19,316,700 1.28 1821-1830年 28,612,702 22,433,900 1.27 1831-1840年 34,441,766 25,257,200 1.36 1841-1850年 44,286,600 27,566,300 1.61 1851-1860年 65,160,456 28,172,400 2·311861-70 97, 775, 548 30, 027, 600 3·261871-80 144, 462, 622 33, 055, 020 4·371881-90 178, 130, 836 36, 178, 144 4·921891-1900 224, 076, 800 39, 440, 316 5·701901-03 255, 270, 472 41, 550, 773 6·10

[sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [pə(r)] [hed]
Since the beginning of the last century therefore the average consumption per head
自从 这 开始 的 这 最后的 世纪 所以 这 平均的 消耗 每 头
[hæz; həz] [ɪn'kriːst] [frɒm; frəm][wʌn] · [fɔːr][tuː; tə][sɪks] · [wʌn] [paʊndz] .
has increased from 1 · 4 to 6 · 1 pounds .
有 增加 从 1 · 4 到 6 · 1 磅 .

因此，自上世纪初以来，人均消费量已从 1.4 磅增加到 6.1 磅。

[ɪn]['aʊə(r)] [ɒ'streɪliən] [ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd] ['kɒləniz] [ðə; ði]['kwɒntəti] [kən'sjuːmd] [ɪz]['iːv(ə)n] [mʌtʃ]
In our Australian and New Zealand Colonies the quantity consumed is even much
在 我们的 澳大利亚 和 新的 新西兰 殖民地 这 数量 消耗 是 甚至 很多
['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'ləʊ]
larger than in the United Kingdom as will be seen from the table below
更大的 比 在 这 团结的 王国 作为 将要 是 已见 从 这 桌子 以下
: —
: —
: —

从下表可以看出，我们在澳大利亚和新西兰殖民地的消费量甚至比英国还要大得多：

['teɪb(ə)l][biː] .
Table B .
桌子 B .

表B。

['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [paʊndz] [ɒv; əv] [tiː]
Average number of pounds of Tea
平均的 数字 的 磅 的 茶

茶叶平均重量（磅）

[kən'sjuːmd] [pə(r)] [hed] [pə(r)] ['ænəm] .
consumed per head per annum .
消耗 每 头 每 年 .

人均年消费量。

[njuː] [saʊθ] [weɪlz] [eit] · -
New South Wales 8 · 01
新的 南 威尔士 8 · -

新南威尔士州 8.01

[vɪk'tɔːriə]['sɛvən] · -
Victoria 7 · 38
维多利亚 7 · -

维多利亚 7·38

[saʊθ] [ɒ'streɪliə] ([ɪk'sept] [en] . ['terətri]) [eit] · -
South Australia (except N . Territory) 8 · 87
南 澳大利亚 (除了 N . 领土) 8 · -

南澳大利亚州（北领地除外）8.87

[saʊθ] [ɒ'streɪliə] ([nɔːθ] ['terətri]) [sɪks] · -
South Australia (North Territory) 6 · 44
南 澳大利亚 (北 领土) 6 · -

南澳大利亚（北领地）6.44

['westən] [ɒ'streɪliə] - · -
Western Australia 10 · 07
西 澳大利亚 - · -

西澳大利亚州 10·07

['kwiːnzlənd] ['sɛvən] · -
Queensland 7 · 09
昆士兰州 7 · -

昆士兰 7.09

[tæz'meɪniə][sɪks] · -
Tasmania 6 · 62
塔斯马尼亚 6 · -

塔斯马尼亚 6·62

[ɔːl] [ɒ'streɪliə] ['sɛvən] · -
All Australia 7 · 81
全部 澳大利亚 7 · -

澳大利亚全境 7.81

[njuː] ['ziːlənd] [sɪks] · -
New Zealand 6 · 78
新的 新西兰 6 · -

新西兰 6.78

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['kwɒntəti][ɒv; əv] [tiː] [kən'sjuːmd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɒləniz] [wɪl]
The enormous quantity of tea consumed in Great Britain and our Colonies will
这 巨大的 数量 的 茶 消耗 在 伟大的 英国 和 我们的 殖民地 将要
[biː; bi]['betə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪf] [kəm'pærəsnz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] : —
be better appreciated if comparisons are made with other Countries : —
是 更好的 感谢 如果 比较 是 制成 和 其他 国家 : —

如果将英国及其殖民地的茶叶消费量与其他国家进行比较，就能更好地理解英国及其殖民地茶叶消费量的惊人程度：

['teɪb(ə)l][siː] .
Table C .
桌子 C .

表C。

['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [paʊndz] [ɒv; əv] [tiː]
Average number of pounds of Tea
平均的 数字 的 磅 的 茶

茶叶平均重量（磅）

[kən'sju:md] [pə(r)] [hed] [pə(r)] ['ænəm] .
consumed **per** **head** **per** **annum** **.**
消耗 每 头 每 年 .

人均年消费量。

['rʌʃə] - · -
Russia **0** **·** **93**
俄罗斯 - · -

俄罗斯 0.93

['dʒɜ:məni] - · -
Germany **0** **·** **12**
德国 - · -

德国 0.12

['hɒlənd] [wʌn] · -
Holland **1** **·** **48**
荷兰 1 · -

荷兰 1.48

[frɑ:ns] - · -
France **0** **·** **06**
法国 - · -

法国 0.06

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌn] · -
United **States** **1** **·** **09**
团结的 各州 1 · -

美国 1.09

['kænədə][fɔ:r] · -
Canada **4** **·** **64**
加拿大 4 · -

加拿大 4.64

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][seɪ][ə; eɪ][fju:] [wɜ:dz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ti:] [sə'plaɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
I **should** **like** **to** **say** **a** **few** **words** **concerning** **the** **sources** **of** **tea** **supply** **to** **the**
我 应该 喜欢 到 说 一个 很少 字 有关 这 来源 的 茶 供应 到 这
[ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
United **Kingdom** **.**
团结的 王国 .

我想就英国茶叶供应来源谈几句。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʌn'tɪl] ['feəli] ['ri:s(ə)nt][taɪmz] ['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði] [ti:] [keɪm] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə] .
Of **course** **until** **fairly** **recent** **times** **practically** **all** **the** **tea** **came** **from** **China** **.**
的 课程 直到 相当 最近的 时代 几乎 全部 这 茶 来了 从 中国 .

当然，直到近代，几乎所有的茶叶都来自中国。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ti:] [plɑ:nt][wɒz; wəz] [ɪn'dɪdʒənəs] [tu:; tə]
Early **in** **the** **last** **century** **it** **was** **found** **that** **the** **tea** **plant** **was** **indigenous** **to**
早期的 在 这 最后的 世纪 它 曾是 成立 那 这 茶 植物 曾是 土著 到
['ɪndiə] .
India **.**
印度 .

上世纪初人们发现茶树原产于印度。

[ɪn] - [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [a:ts] ['ɒfəd] [ðeə(r)][gəʊld]['med(ə)l] “ [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ʃæl; ʃəl]

In	1825	the	Society	of	Arts	offered	their	gold	medal	“	to	the	person	who	shall
在	-	这	社会	的	艺术	提供	他们的	金子	勋章	“	到	这	人	WHO	将

[grəʊ] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kwɒntəti][ɒv; əv]['tʃaɪnə] [ti:] ,

grow	and	prepare	the	greatest	quantity	of	China	tea	,
生长	和	准备	这	最	数量	的	中国	茶	,

1825年，艺术协会将金质奖章颁发给“种植和制作最多中国茶的人”。

[ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒlətɪ] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] [les] [ðæn; ðən] - [paʊndz] [weɪt] ” [[naɪn]] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiz]

of	good	quality	,	not	being	less	than	20	pounds	weight	”	[	9	]	in	the	East	Indies
的	好的	质量	,	不是	存在	较少的	比	-	磅	重量	”	[	9	]	在	这	东方	印第斯

[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] .

and	British	Colonies	.
和	英国	殖民地	.

质量优良，重量不少于 20 磅”[9] 在东印度群岛和英国殖民地。

[ɪn] - ['dɑ:ktər; draɪv] . [wɔ:lɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ti:] [ɪn]['ɪndiə]

In	1832	Dr	.	Wallick	made	a	report	on	the	cultivation	of	tea	in	India
在	-	博士	.	沃里克	制成	一个	报告	在	这	栽培	的	茶	在	印度

[ænd; ənd] [sed] “ [ðæt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] ['mænɪdʒmənt] [ðə; ði] [ti:] [plɑ:nt] [meɪ] [æt; ət][nəʊ]

and	said	“	that	under	a	well	-	directed	management	the	tea	plant	may	at	no
和	说	“	那	在下面	一个	出色地	-	指导	管理	这	茶	植物	可能	在	不

['dɪstənt]['pɪəriəd][bi:; bi] [meɪd] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

distant	period	be	made	an	object	of	extensive	cultivation	in	the
遥远	时期	是	制成	一个	目的	的	广泛的	栽培	在	这

['ɒnərəb(ə)l] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəniz] [də'mɪnjənz] .

Honourable	East	India	Company's	Dominions	.
尊敬的	东方	印度	公司的	领地	.

1832 年，沃里克博士就印度茶叶种植情况作了报告，并表示“在良好的管理下，茶叶在不久的将来可能会在尊敬的东印度公司领土上得到广泛种植”。

” ['sevrəl] [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] [ɪn] - [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [a:ts] ['med(ə)l][wɒz; wəz] [ɐw'ɔ:dɪd] [tu:; tə]

”	Several	years	afterwards	in	1839	the	Society	of	Arts	Medal	was	awarded	to
”	一些	年	然后	在	-	这	社会	的	艺术	勋章	曾是	获奖	到

['mɪstə(r)] . [si:] . [ə; eɪ] . [bru:s] “ [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [ti:] [trækts][ænd; ənd]

Mr	.	C	.	A	.	Bruce	“	for	discovering	the	indigenous	tea	tracts	and
先生	.	C	.	一个	.	布鲁斯	“	为了	发现	这	土著	茶	小册子	和

[sək'sesfəli] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ti:] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃənz] [ɪn]['ɪndiə] .

successfully	cultivating	and	preparing	tea	in	the	British	possessions	in	India	.
成功地	耕作	和	准备	茶	在	这	英国	财产	在	印度	.

“几年后的1839年，艺术协会奖章授予了C.A. Bruce先生，以表彰他发现了印度本土茶园，并在英国殖民地成功种植和制作茶叶。

” [ɪn] - [ðə; ði][fɜ:st]['ɪndiən] [ti:] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [fɔ:md] , [ɪn] - [ti:] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn]

”	In	1840	the	first	Indian	Tea	Company	was	formed	,	in	1853	tea	was	growing	in
”	在	-	这	第一的	印度	茶	公司	曾是	形成	,	在	-	茶	曾是	生长	在

[kə'ʃɑ:r] ,

Cachar	,
卡查尔	,

“1840年，印度第一家茶叶公司成立；1853年，卡查尔地区开始种植茶叶。”

[ɪn] - [ɪn] [sɪl'hɛt] , [ænd; ənd][ɪn] - [ɪn] [dɑ:'dʒi:lɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .

in	1856	in	Sylhet	,	and	in	1864	in	Darjeeling	and	other	places	.
在	-	在	锡尔赫特	,	和	在	-	在	大吉岭	和	其他	地方	.

1856 年在锡尔赫特，1864 年在大吉岭和其他地方。

[mʌtʃ] [mɔ:(r)]['ri:s(ə)ntli] [sɪ'lɒn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['prɒmɪnənt] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð] [ti:] .

Much	more	recently	Ceylon	has	become	prominent	in	supplying	this	country	with	tea	.
很多	更多的	最近	锡兰	有	变得	著名的	在	供应	这	国家	和	茶	.

近年来，锡兰茶叶已成为该国重要的茶叶供应来源。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;
It **came** **about** **in** **this** **way** **;**
它 来了 关于 在 这 方式 ;

事情的经过是这样的:

[ðə; ði] [ˈkɒfi] [plænˈteɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [dɪˈziːz] [ɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈplæntəz]
the **coffee** **plantations** **were** **destroyed** **by** **disease** **in** **1868** **and** **the** **planters**
这 咖啡 种植园 是 损毁 经过 疾病 在 - 和 这 花盆
[səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgrəʊɪŋ] [sɪŋˈkəʊnə] [ænd; ənd] [tiː] [æz; əz] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [krɒps] .
succeeded **in** **growing** **cinchona** **and** **tea** **as** **alternative** **crops** **.**
成功了 在 生长 金鸡纳树皮 和 茶 作为 选择 农作物 .

1868 年，咖啡种植园因病害而毁于一旦，种植园主们成功地种植了金鸡纳树和茶叶作为替代作物。

[ðɪs] [ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [grəʊθ] [ɒv; əv] [tiː] [ɪn] [sɪˈlɒn] [hæz; həz] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈflʌrɪʃɪŋ] [ˈɪndəstri] .
This **experimental** **growth** **of** **tea** **in** **Ceylon** **has** **now** **become** **a** **flourishing** **industry** **.**
这 实验 生长 的 茶 在 锡兰 有 现在 变得 一个 芊芊 行业 .

锡兰的茶叶种植实验如今已发展成为一个蓬勃发展的产业。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈteɪb(ə)l] [ʃəʊz] [ɪn] [faɪv] [jɪə(r)] [pɪərɪədz] [sɪns] - ,
The **following** **table** **shows** **in** **five** **year** **periods** **since** **1866** **,**
这 下列的 桌子 演出 在 五 年 时期 自从 - ,

下表显示了自 1866 年以来每五年期间的情况:

[ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] - [paʊndz] [ɒv; əv] [tiː] [ɪmˈpɔː(r)tɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm]
the **proportion** **of** **each** **100** **pounds** **of** **tea** **imported** **into** **the** **United** **Kingdom**
这 部分 的 每个 - 磅 的 茶 进口 进入 这 团结的 王国
[frɒm; frəm] [ˈɪndiə] ,
from **India** **,**
从 印度 ,

从印度进口到英国的每100磅茶叶中所占的比例,

[sɪˈlɒn] , [ˈtʃaɪnə] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌntriz] [rɪˈspektɪvli] :
Ceylon **,** **China** **and** **other** **countries** **respectively** **:**
锡兰 , 中国 和 其他 国家 分别 :

锡兰、中国和其他国家分别是:

[ˈteɪb(ə)l] [diː] .
Table **D** **.**
桌子 D .

表D。

[faɪv] [jɪə(r)] [pɪərɪədz] .
Five **Year** **Periods** **.**
五 年 时期 .

五年周期。

[ˈɪndiə] .
India **.**
印度 .

印度。

[sɪˈlɒn] .
Ceylon **.**
锡兰 .

锡兰。

[ˈtʃaɪnə] .
China **.**
中国 .

中国。

['ʌðə(r)] ['kʌntriz] . - - - [sɪks] · - - · - - · - [wʌn] · - - - - · - - · - - · -
Other Countries . 1866 - 70 6 · 62 0 · 00 91 · 44 1 · 941871 - 75 10 · 50 0 · 08 85 · 62
其他 国家 . - - - 6 · - - · - - · - 1 · - - - - · - - · - - · -
[θri:] · - - - - · - - · - - · - [wʌn] · - - - - · - - · - - · - [wʌn] · -
3 · 801876 - 80 18 · 26 0 · 06 80 · 18 1 · 501881 - 85 26 · 73 0 · 86 70 · 71 1 · 711886
3 · - - - - · - - · - - · - 1 · - - - - · - - · - - · - 1 · -
- - - · - - · - - · - [ˌtuːˈtuː] · - - - - · - - · - - · - [ˌtuːˈtuː] · - - -
- 90 39 · 66 10 · 96 47 · 07 2 · 321891 - 95 47 · 10 29 · 30 21 · 04 2 · 561896 - 1900
- - - · - - · - - · - 2 · - - - - · - - · - - · - 2 · - - -
- · - - · - - · - [ˌtuːˈtuː] · - - - - · - - · - [fɔːr] · - [θriː] · -
50 · 25 36 · 30 10 · 52 2 · 931901 - 03 58 · 45 33 · 28 4 · 74 3 · 53
- · - - · - - · - 2 · - - - - · - - · - 4 · - 3 · -

其他国家。1866-70年 6.62 0.00 91.44 1.94；1871-75年 10.50 0.08 85.62 3.80；1876-80年 18.26 0.06 80.18 1.50；1881-85年 26.73 0.86 70.71 1.71；1886-90年 39.66 10.96 47.07 2.32；1891-95年 47.10 29.30 21.04 2.56；1896-1900年 50.25 36.30 10.52 2.93；1901-03年 58.45 33.28 4.74 3.53

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [ˈtʃaɪnə] [wɪtʃ] [ˈfɔːməli] [səˈplaɪd] - [pə(r)] [sent] .
It appears that China which formerly supplied 90 per cent .
它 出现 那 中国 哪个 以前 供应 - 每 中心 .

看来中国曾经供应了90%的份额。

[ɪn] - , [naʊ] [kənˈtrɪbjuːts] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [pə(r)] [sent] .
in 1866 , now contributes less than 5 per cent .
在 - , 现在 贡献 较少的 比 5 每 中心 .

1866 年，如今贡献不到 5%。

[ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [tiː] .
of our tea .
的 我们的 茶 .

我们的茶。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪəriəd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [səˈplaɪ] [hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [frɒm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] - [pə(r)]
During the same period the Indian supply has gone up from 6 to 58 per
期间 这 相同的 时期 这 印度 供应 有 已消失 向上 从 6 到 - 每
[sent] . ,
cent . ,
中心 . ,

同期，印度的供应量从6%上升到58%。

[ænd; ənd] [sɪˈlɒn] [wɪtʃ] [ˈəʊnli] [kəˈmenst] [tuː; tə] [send] [tiː] [ɪn] - [naʊ] [sendz] [ðə; ði] [səbˈstænʃ(ə)l]
and Ceylon which only commenced to send tea in 1875 now sends the substantial
和 锡兰 哪个 仅有的 开始 到 发送 茶 在 - 现在 发送 这 重大的
[prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [pə(r)] [sent] .
proportion of 33 per cent .
部分 的 - 每 中心 .

而锡兰直到 1875 年才开始出口茶叶，现在却出口了相当大的比例，达到 33%。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtəʊt(ə)l] [ˌɪmpɔːˈteɪʃn] .
of the total importation .
的 这 全部的 输入 .

占进口总量的百分比。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] ['teɪblz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɪəli] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][sɪks]

From	the	above	tables	it	will	be	seen	that	of	the	yearly	average	of	six
从	这	多于	表格	它	将要	是	已见	那	的	这	每年	平均的	的	六

[paʊndz] [kən'sjuːmd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

pounds	consumed	in	the	United	Kingdom	,
磅	消耗	在	这	团结的	王国	,

从以上表格可以看出，英国每年平均消耗六英镑，

[wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə] , [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [paʊndz] [frɒm; frəm]

one	third	of	a	pound	comes	from	China	,	three	and	a	half	pounds	from
一	第三	的	一个	磅	来	从	中国	,	三	和	一个	一半	磅	从

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

其中三分之一磅来自中国，三磅半来自印度。

[ænd; ənd] [tuː] [paʊndz] [frɒm; frəm] [sɪ'lɒn] .

and	two	pounds	from	Ceylon	.
和	二	磅	从	锡兰	.

还有两磅来自锡兰。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ðə; ði][nekst]['lɑːdʒɪst] [tiː] - ['driŋkə] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kən'sjuːm] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd]

The	Dutch	the	next	largest	tea	-	drinkers	to	the	British	consume	a	pound	and
这	荷兰语	这	下一个	最大	茶	-	饮酒者	到	这	英国	消耗	一个	磅	和

[ə; eɪ][hɑːf] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][pə(r)] ['ænəm] ,

a	half	each	person	per	annum	,
一个	一半	每个	人	每	年	,

荷兰是仅次于英国的第二大饮茶国家，人均年饮茶量为1.5英镑。

[hɑːf][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['dʒɑːvə][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɑːf][frɒm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

half	of	this	comes	from	Java	and	the	remaining	half	from	the	United
一半	的	这	来	从	Java	和	这	其余的	一半	从	这	团结的

['kɪŋdəm] (['prɪnsəpli] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɒrɪdʒɪn]) .

Kingdom	(	principally	of	Chinese	origin	)	.
王国	(	主要	的	中国人	起源	)	.

其中一半来自爪哇岛，另一半来自英国（主要源自中国）。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] [drʌŋk] [ɪn] ['rʌʃə] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə] .

Most	of	the	tea	drunk	in	Russia	comes	from	China	.
最多	的	这	茶	醉	在	俄罗斯	来	从	中国	.

俄罗斯人喝的大部分茶都来自中国。

[ɪn] [ɒ'streɪliə] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] [ɪz][ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm]['ɪndiə][ænd; ənd] [sɪ'lɒn] ,

In	Australia	two	-	thirds	of	the	tea	is	imported	from	India	and	Ceylon	,
在	澳大利亚	二	-	三分之一	的	这	茶	是	进口	从	印度	和	锡兰	,

澳大利亚三分之二的茶叶从印度和锡兰进口。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə] .

and	the	rest	comes	from	China	.
和	这	休息	来	从	中国	.

其余的都来自中国。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] [tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	United	States	more	than	half	the	tea	comes	from	China	and	the
在	这	团结的	各州	更多的	比	一半	这	茶	来	从	中国	和	这

[bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][frɒm; frəm][dʒə'pæn] .

bulk	of	the	remainder	from	Japan	.
大部分	的	这	余	从	日本	.

在美国，超过一半的茶叶来自中国，其余大部分来自日本。

[ai] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [diːl] ['briːfli] [wɪð] [ðə; ði] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒv; əv] [tiː] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]

I	now	proceed	to	deal	briefly	with	the	constituents	of	tea	which	are	generally
我	现在	继续	到	交易	简要地	和	这	成分	的	茶	哪个	是	一般来说

[bɪ'liːvd] [tuː; tə][ɪm'pɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [tiː] [ɪn'fjuːʒn] [ɪts]['speʃ(ə)l] ['kærəktəz] .

believed	to	impart	to	the	tea	infusion	its	special	characters	.
相信	到	传授	到	这	茶	输液	它是	特别的	人物	.

现在我将简要介绍茶叶的组成成分，这些成分通常被认为赋予了茶汤特殊的特性。

['ælkəlɔɪd] .

Alkaloid	.
生物碱	.

生物碱。

[ðə; ði]['ælkəlɔɪd] [wɪtʃ] [ɪz]['prez(ə)nt][ɪn] [tiː] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][θriː][ɔː(r)][fɔːr][pə(r)][sent] .

The	alkaloid	which	is	present	in	tea	to	the	extent	of	3	or	4	per	cent	.
这	生物碱	哪个	是	展示	在	茶	到	这	程度	的	3	或者	4	每	中心	.

茶叶中含有3%或4%的生物碱。

[ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðæt] [faʊnd] [ɪn] ['kɒfi] , [vɪz] : ['kæfiːn] .

is	thought	to	be	identical	with	that	found	in	Coffee	,	viz	:	caffeine	.
是	想法	到	是	完全相同的	和	那	成立	在	咖啡	,	即	:	咖啡因	.

据信与咖啡中的成分相同，即：咖啡因。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['stɪmjələnt][ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	has	the	well	-	known	stimulant	and	invigorating	qualities	with	which	the
它	有	这	出色地	-	已知	兴奋剂	和	令人精神振奋	品质	和	哪个	这

['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [tiː] [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .

taking	of	tea	is	associated	.
采取	的	茶	是	联系	.

它具有饮茶所具有的众所周知的兴奋和提神作用。

[ðʌs] [ðə; ði][breɪn][ɪz]['stɪmjuleɪtɪd] , [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [bɪ'kʌmz] [klɪə(r)] ;

Thus	the	brain	is	stimulated	,	the	intellect	becomes	clear	;
因此	这	脑	是	刺激	,	这	智力	变成	清除	;

这样一来，大脑受到刺激，思维变得清晰；

[ðeə(r)][ɪz][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv]['læŋgə(r)][ænd; ənd] [fə'tiːg] [wɪð] [ɪn'kriːst] ['weɪkflnəs] [ænd; ənd]

there	is	removal	of	languor	and	fatigue	with	increased	wakefulness	and
那里	是	移动	的	倦怠	和	疲劳	和	增加	清醒	和

[ə'lɜːtnəs] .

alertness	.
警觉	.

消除倦怠和疲劳，提高清醒度和警觉性。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][baɪ][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['raɪtə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)][wʌn] ,

The	following	is	by	a	Chinese	writer	,	who	lived	over	1	,
这	下列的	是	经过	一个	中国人	作家	,	WHO	居住地	超过	1	,

以下内容出自一位生活在1000多年前的中国作家之手。

- [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

000	years	ago	and	he	writes	so	well	,	and	so	much	to	the	point	,
-	年	前	和	他	写	所以	出色地	,	和	所以	很多	到	这	观点	,

几千年前，他文笔如此出色，而且切中要点。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]

that	we	must	not	quarrel	with	him	if	he	has	omitted	to	give	us	the
那	我们	必须	不是	争吵	和	他	如果	他	有	省略	到	给	我们	这

[rɪ'vɜːs] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

reverse	aspect	of	the	question	.
撤销	方面	的	这	问题	.

即使他没有告诉我们问题的反面，我们也不应该与他争论。

[ˌaɪ 'tiː] ['tempəz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['hɑːmənaɪz] [ðə; ði][maɪnd] ,

It	tempers	the	spirits	,	and	harmonises	the	mind	,
它	脾气	这	烈酒	,	和	协调	这	头脑	,

它能调和情绪，协调心神。

[dɪ'spelz] ['læsɪtjuːd] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvz] [fə'tiːg] ,

Dispels	lassitude	,	and	relieves	fatigue	,
驱散	倦怠	,	和	缓解	疲劳	,

消除倦怠，缓解疲劳

[ə'weikən] [θɔːt] , [ænd; ənd] [prɪ'vents] ['draʊzinəs] ,

Awakens	thought	,	and	prevents	drowsiness	,
觉醒	想法	,	和	阻止	睡意	,

提神醒脑，防止犯困。

['laitən] [ɔː(r)][riˈfreʃ, riː-][ðə; ði]['bɒdi] , [ænd; ənd] [kliə] [ðə; ði] [pə'septɪv] ['fæk(ə)ltɪz] .

Lightens	or	refreshes	the	body	,	and	clears	the	perceptive	faculties	.
变亮	或者	刷新	这	身体	,	和	清除	这	有洞察力的	学院	.

使身体轻松、神清气爽，并能提高感知能力。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [fə'gɪv] ['kaʊpərz] [strɒŋ] [ˌpriːpə'zeʃən] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [tiː] [wen] [wiː; wi][kɔːl]

We	shall	also	forgive	Cowper's	strong	prepossession	in	favour	of	tea	when	we	call
我们	将	还	原谅	考珀的	强的	预感	在	偏爱	的	茶	什么时候	我们	称呼

[tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['kəʊzi] ,

to	mind	the	cosy	,
到	头脑	这	舒适	,

当我们想起舒适的氛围时，我们也会原谅考珀对茶的强烈偏爱。

['kʌmftəb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] :

comfortable	picture	which	he	describes	:
舒服的	图片	哪个	他	描述	:

他所描述的那幅舒适的画面：

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ['hɪsɪŋ] [ɜːn] ,

And	while	the	bubbling	and	loud	hissing	urn	,
和	尽管	这	冒泡	和	大声	嘶嘶声	瓮	,

而当那口冒着气泡、发出响亮嘶嘶声的瓮时，

[θrəʊz] [ʌp][ə; eɪ] ['stiːmi] ['kɒləm] , [ænd; ənd][ðə; ði][kʌps]

Throws	up	a	steamy	column	,	and	the	cups
投掷	向上	一个	蒸汽	柱子	,	和	这	杯子

喷涌出一股热气，杯子也随之沸腾起来。

[ðæt] [tʃɪə(r)] [bʌt; bət][nɒt] [ɪn'iːbrɪˌeɪt] , [weɪt][ɒn] [iːtʃ]

That	cheer	but	not	inebriate	,	wait	on	each
那	欢呼	但	不是	醉酒	,	等待	在	每个

那份欢呼，但不要醉酒，等待每一个

[səʊ][let][ˌjuː 'es] ['welkəm] ['piːsf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ɪn] .

So	let	us	welcome	peaceful	evening	in	.
所以	让	我们	欢迎	和平	晚上	在	.

让我们一起迎接宁静的夜晚吧。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [vɜːs] [hæz; həz] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [kwəʊtid][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]

I	suppose	that	this	verse	has	been	as	much	quoted	as	anything	in	our
我	认为	那	这	诗	有	到过	作为	很多	引	作为	任何事物	在	我们的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

我想这句诗在我们语言中被引用的次数可能不亚于任何其他诗句。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊmli] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wiːn] [ðə; ði]

and	the	homely	picture	of	the	evening	meal	has	done	much	to	wean	the
和	这	家常的	图片	的	这	晚上	一顿饭	有	完毕	很多	到	断奶	这

['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm][strɒŋgə(r)] [drɪŋks] .

English	people	from	stronger	drinks	.
英语	人们	从	更强	饮料	.

而温馨的晚餐画面在很大程度上帮助英国人戒掉了烈性酒。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɑːnsɪt] [ɒv; əv] - ['prez(ə)nts][ɔːl][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

The	following	article	from	the	Lancet	of	1863	presents	all	the	arguments	,
这	下列的	文章	从	这	《柳叶刀》	的	-	礼物	全部	这	论点	,

以下这篇发表于1863年《柳叶刀》的文章列出了所有论点：

[ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] ['veri] [wel] ['steɪtɪd] [wɪtʃ] [kæn; kən]

and	very	important	arguments	they	are	and	very	well	stated	which	can
和	非常	重要的	论点	他们	是	和	非常	出色地	声明	哪个	能

[biː; bi] [pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] : —

be	placed	to	the	credit	of	tea	-	drinking	:	—
是	放置	到	这	信用	的	茶	-	喝	:	—

这些论点非常重要，而且陈述得非常清楚，足以证明饮茶的益处：

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [muːd] — [ə; eɪ][streɪndʒ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ]

“	It	has	a	strange	influence	over	mood	—	a	strange	power	of	changing
“	它	有	一个	奇怪的	影响	超过	情绪	—	一个	奇怪的	力量	的	变化

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

the	look	of	things	,
这	看	的	事物	,

“它对情绪有一种奇特的影响——一种改变事物面貌的奇特力量，

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] : [səʊ] [ðæt]

and	changing	it	for	the	better	:	so	that
和	变化	它	为了	这	更好的	:	所以	那

并使其变得更好：以便

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][həʊp] , [ænd; ənd][duː; də]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [tiː] ,

we	can	believe	and	hope	,	and	do	under	the	influence	of	tea	,
我们	能	相信	和	希望	,	和	做	在下面	这	影响	的	茶	,

在茶的作用下，我们可以相信并抱有希望，而且可以这样做。

[wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ʌðəwaɪz] [gɪv] [ʌp][ɪn] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,

what	we	should	otherwise	give	up	in	discouragement	and	despair	,
什么	我们	应该	否则	给	向上	在	沮丧	和	绝望	,

我们原本应该在沮丧和绝望中放弃的东西，

— ['fiːlɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [t'ɪʃuːz] [weə(r)]['ræpɪdli] .

—	feelings	under	the	influence	of	which	tissues	wear	rapidly	.
—	情怀	在下面	这	影响	的	哪个	组织	穿	快速	.

—受其影响的情绪会使组织迅速损耗。

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

In	the	language	of	the	poor	,
在	这	语言	的	这	贫穷的	,

用穷人的语言来说，

[huː] [ɪn] ['lʌndən] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [spend] [wʌn] - [eɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnkʌm] [ɪn] ['baɪɪŋ] [tiː] ,

who	in	London	we	are	told	spend	one	-	eight	of	their	income	in	buying	tea	,
WHO	在	伦敦	我们	是	讲述	花费	一	-	八	的	他们的	收入	在	购买	茶	,

据说伦敦人平均将收入的八分之一用于购买茶叶。

[ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

it	produces	a	feeling	of	comfort	.
它	产	一个	感觉	的	舒适	.

它给人一种舒适的感觉。

['naɪðə(r)][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [nɔː(r)][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [ðɪs] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [tiː] , [ðɪs]

Neither	the	philosopher	nor	the	philanthropist	will	despise	this	property	of	tea	,	this
两者都不	这	哲学家	也不	这	慈善家	将要	鄙视	这	财产	的	茶	,	这

['paʊə(r)][ɒv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] ['kʌmfət] ,

power	of	conferring	comfort	,
力量	的	授予	舒适	,

无论是哲学家还是慈善家，都不会轻视茶的这种特性，即它带来的慰藉力量。

[ɔː(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ɒn'wiː] ,

or	removing	ennui	,
或者	移除	厌倦	,

或者消除厌倦感，

[ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [ðəʊz] ['hæpɪə] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]

of	promoting	those	happier	feelings	of	our	nature	under	which	we	can
的	推广	那些	更快乐	情怀	的	我们的	自然	在下面	哪个	我们	能

[duː; də][məʊst][ænd; ənd][beə(r)][məʊst] .

do	most	and	bear	most	.
做	最多	和	熊	最多	.

促进我们天性中那些更快乐的情感，在这种情感的驱使下，我们能够做最多的事情，承受最多的事情。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'pendəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [muːdz] [ænd; ənd] [freɪmz] [ə'pɒn]

There	is	no	denying	the	considerable	dependence	of	our	moods	and	frames	upon
那里	是	不	否认	这	大量	依赖性	的	我们的	情绪	和	框架	之上

['sʌbstəns] ;

substances	;
物质	;

不可否认，我们的情绪和状态对物质有着相当大的依赖性；

[ænd; ənd][æz; əz] [muːdz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz] ['mʌs(ə)lz] ,

and	as	moods	are	as	important	as	muscles	,
和	作为	情绪	是	作为	重要的	作为	肌肉	,

情绪和肌肉一样重要，

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'fekt] [æz; əz] ['lɑːdʒli] [ə; eɪ][mænz][ə'bɪləti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [endz][ɒv; əv][laɪf] ,

as	they	affect	as	largely	a	man's	ability	for	the	great	ends	of	life	,
作为	他们	影响	作为	很大程度上	一个	男人的	能力	为了	这	伟大的	结束	的	生活	,

因为它们对一个人实现人生重大目标的能力有着巨大的影响，

[wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['tʃiːpən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sʌbstəns] , [wen] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['nɒkʃəs]

we	cannot	regard	the	cheapening	of	such	substances	,	when	devoid	of	noxious
我们	不能	看待	这	降低成本	的	这样的	物质	,	什么时候	缺乏	的	有害的

['kwɒlətiz] ,

qualities	,
品质	,

如果这类物质不具有有害特性，我们不能忽视其廉价化问题。

[æz; əz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

as	other	than	a	most	important	benefit	to	the	poor	.
作为	其他	比	一个	最多	重要的	益处	到	这	贫穷的	.

除了对穷人来说至关重要之外，这无疑是一项巨大的福利。

" [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , [ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [ə'feəz] ,

"	This	feeling	of	comfort	,	this	power	of	changing	the	aspect	of	affairs	,
"	这	感觉	的	舒适	,	这	力量	的	变化	这	方面	的	事务	,

“这种舒适感，这种改变事态发展的力量，

[ɒv; əv] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpɪə] [saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

of	appealing	to	the	happier	side	of	our	nature	,
的	上诉	到	这	更快乐	边	的	我们的	自然	,

唤起我们天性中更快乐的一面，

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌju: 'es][æt; ət]['aʊə(r)] [best] , [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði]['ælkəlɔɪd]

in	other	words	of	putting	us	at	our	best	,	is	undoubtedly	due	to	the	alkaloid
在	其他	字	的	推杆	我们	在	我们的	最好的	,	是	无疑	到期的	到	这	生物碱

[ɒv; əv] [ti:] .

of	tea	.
的	茶	.

换句话说，让我们发挥出最佳状态，无疑要归功于茶叶中的生物碱。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][aɪ][hæv; həv] [kən'və:s] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

Since	I	have	been	interested	in	the	subject	I	have	conversed	with	a	number
自从	我	有	到过	感兴趣的	在	这	主题	我	有	交谈	和	一个	数字

[ɒv; əv] [frendz] ,

of	friends	,
的	朋友们	,

由于我对这个话题很感兴趣，我和一些朋友讨论过。

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [tu:; tə][du:; də] ['eni] ['raɪtɪŋ]

and	many	have	told	me	that	the	best	time	of	day	to	do	any	writing
和	许多	有	讲述	我	那	这	最好的	时间	的	天	到	做	任何	写作

[ɔ:(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜ:k] [ɪz]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

or	intellectual	work	is	after	a	cup	of	tea	in	the	afternoon	,
或者	知识分子	工作	是	后	一个	杯子	的	茶	在	这	下午	,

许多人告诉我，下午喝杯茶之后是进行写作或脑力工作的最佳时间。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tu:; tə] ['fi:lɪŋ] [mɔ:(r)][maɪ'self][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən][æt; ət]['eni]

and	I	must	confess	to	feeling	more	myself	at	this	time	than	at	any
和	我	必须	承认	到	感觉	更多的	我	在	这	时间	比	在	任何

['ʌðə(r)] ;

other	;
其他	;

我必须承认，此时此刻，我感觉自己比以往任何时候都更像我自己；

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [ɪf] [nəʊ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ti:] [ɪz]['teɪkən] ,

but	,	on	the	other	hand	if	no	afternoon	tea	is	taken	,
但	,	在	这	其他	手	如果	不	下午	茶	是	已采取	,

但另一方面，如果不喝下午茶，

[ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [wen] [məʊst]['pi:p(ə)l] [fi:l] [fægd] [ænd; ənd]['taɪəd][ænd; ənd]

this	period	of	the	day	is	when	most	people	feel	fagged	and	tired	and
这	时期	的	这	天	是	什么时候	最多	人们	感觉	疲惫不堪	和	疲劳的	和

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [ɪg'zɜ:ʃn] .

incapable	of	mental	exertion	.
无法	的	精神的	用力	.

一天中的这个时候，大多数人都会感到疲惫不堪，无法进行脑力活动。

[ðɪs] [ʃəʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['eksəd] [baɪ] [ti:] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [mu:dz] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] ;

This	shews	the	great	influence	exercised	by	tea	over	our	moods	and	feelings	;
这	展示	这	伟大的	影响	锻炼	经过	茶	超过	我们的	情绪	和	情怀	;

这说明茶对我们的情绪和感受有着巨大的影响；

[ænd; ənd] [ɪf] [ti:] [ɪz]['teɪkən][ɪn][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['prɒpəti] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv] [greɪt] [help][ænd; ənd]

and	if	tea	is	taken	in	moderation	this	property	may	be	of	great	help	and
和	如果	茶	是	已采取	在	适度	这	财产	可能	是	的	伟大的	帮助	和

[ə; eɪ]['ment(ə)l]['stɪmjələs][tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn]['aʊə(r)]['deɪli][vəʊ'keɪʃ(ə)n] .

a	mental	stimulus	to	us	in	our	daily	vocation	.
一个	精神的	刺激	到	我们	在	我们的	日常的	职业	.

如果适量饮茶，这种特性可能会对我们的日常工作和精神状态产生很大的帮助和刺激。

['tænɪn] . — [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [kən'stɪtʃuənt] [ɒv; əv] [ti:] , [vɪz] . :

Tannin	.	—	The	other	important	constituent	of	tea	,	viz	.	:
单宁	.	—	这	其他	重要的	组分	的	茶	,	即	.	:

单宁——茶叶的另一种重要成分，即：

['tænɪn] [ɪz]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] - [ɔ:(r)] - [pə(r)][sent] .

tannin	is	present	to	the	extent	of	10	or	20	per	cent	.
单宁	是	展示	到	这	程度	的	-	或者	-	每	中心	.

单宁含量为 10% 至 20%。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['sʌbstəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒʊərɪəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ti:]

and	it	is	this	substance	to	which	most	of	the	injurious	effects	of	tea
和	它	是	这	物质	到	哪个	最多	的	这	有害的	效果	的	茶

[hæv; həv] [bi:n] [ə'trɪbju:tɪd] .

have	been	attributed	.
有	到过	归因于	.

而茶叶的大部分有害作用都被归咎于这种物质。

[ɪn] [ɪk'ses] ['tænɪn] [tend] [tu:; tə] [dɪ'pres] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv][fl'u:ɪdz][ænd; ənd]

In	excess	tannin	tends	to	depress	the	action	of	the	digestive	fluids	and
在	过量的	单宁	倾向于	到	抑郁	这	行动	的	这	消化	液体	和

[fə:'ment, 'fə:ment] .

ferments	.
发酵	.

过量的单宁会抑制消化液和发酵液的活性。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [ðə; ði]['nɔ:m(ə)l][æk'tɪvəti][ɒv; əv] [sɪ'kri:ʃ(ə)n] [baɪ] [kən'strɪktɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] ['ves(ə)lz]

It	interferes	with	the	normal	activity	of	secretion	by	constricting	the	blood	vessels
它	干扰	和	这	普通的	活动	的	分泌	经过	收缩	这	血	船只

[ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] ,

and	diminishing	the	circulation	,
和	减少	这	循环	,

它会通过收缩血管和减少血液循环来干扰正常的生理分泌活动。

[ænd; ənd]['lɑ:stli][ˌaɪ 'ti:][tend][tu:; tə][kəm'baɪn] [wɪð] [ðə; ði][naɪ'trɒdʒənəs]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d]

and	lastly	it	tends	to	combine	with	the	nitrogenous	principles	of	the	food
和	最后	它	倾向于	到	结合	和	这	含氮的	原则	的	这	食物

['rendərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn'sɒljəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

rendering	them	insoluble	and	incapable	of	digestion	.
渲染	他们	不溶	和	无法	的	消化	.

最后，它往往会与食物中的含氮成分结合，使食物不溶且无法消化。

[ðə; ði] ['tendənsi] ['ðeəfɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbstəns] [ɪz] ['greɪtli] [tu:; tə][ɪm'peə(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən]

The	tendency	therefore	of	this	substance	is	greatly	to	impair	digestion
这	趋势	所以	的	这	物质	是	非常	到	妨害	消化

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [raɪz][tu:; tə][ˌpælpɪ'teɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] ,

and	it	gives	rise	to	palpitation	of	the	heart	,
和	它	给予	上升	到	心悸	的	这	心	,

因此，这种物质极易损害消化功能，并引起心悸。

['hedeɪk] , ['flætjʊləns] , [lɒs] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] ,

headache	,	flatulence	,	loss	of	appetite	,
头痛	,	胀气	,	损失	的	食欲	,

头痛、胀气、食欲不振

[ˌkɒnstɪ'peɪʃn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪmptəmz] [səʊ] [wel] - [nəʊn] [æt; ət][ðə; ði][aʊt] - ['peɪʃ(ə)nt]

constipation	and	other	symptoms	so	well	-	known	at	the	out	-	patient
便秘	和	其他	症状	所以	出色地	-	已知	在	这	出去	-	病人

[dɪ'pɑ:rtmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['hɑ:spɪtlz] ;

departments	of	our	general	hospitals	;
部门	的	我们的	一般的	医院	;

便秘以及我们综合医院门诊部常见的其他症状；

[ɒn][ɪn'kwaɪəri][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [drɪŋk] [lɑːdʒ]

on	inquiry	it	is	often	found	that	the	patient	is	accustomed	to	drink	large
在	询问	它	是	经常	成立	那	这	病人	是	习惯	到	喝	大的

[kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [tiː] ,

quantities	of	tea	,
数量	的	茶	,

经询问往往发现，患者习惯大量饮茶。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz][ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪk'stræktɪd] [ɪk'sesɪv]

which	has	stood	for	long	periods	and	consequently	extracted	excessive
哪个	有	站立	为了	长的	时期	和	最后	提取	过多的

[ə'maʊnts] [ɒv; əv] ['tænɪn] .

amounts	of	tannin	.
金额	的	单宁	.

由于长时间放置，导致提取出过量的单宁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ælkəlɔɪd][ænd; ənd] ['tænɪn] [ðə; ði]['əʊldə] ['raɪtər] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [tiː]

In	addition	to	the	alkaloid	and	tannin	the	older	writers	asserted	that	tea
在	添加	到	这	生物碱	和	单宁	这	老	作家	断言	那	茶

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['vɒlətaɪl] [ɔɪl][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] - · [sɪks][tuː; tə][wʌn][pə(r)][sent] . ,

contained	a	volatile	oil	to	the	extent	of	0	·	6	to	1	per	cent	.	,
包含	一个	易挥发的	油	到	这	程度	的	-	·	6	到	1	每	中心	.	,

除了生物碱和单宁之外，早期的作家们还断言，茶叶中含有0.6%至1%的挥发油。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [ˌdelə'tɪəriəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [tiː] [hæv; həv] [biːn] [treɪst]

and	many	of	the	qualities	and	deleterious	effects	of	tea	have	been	traced
和	许多	的	这	品质	和	有害的	效果	的	茶	有	到过	追踪

[tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbstəns] .

to	the	presence	of	this	substance	.
到	这	在场	的	这	物质	.

茶的许多特性和有害影响都可追溯到这种物质的存在。

[ðə; ði]['leɪtɪst][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [haʊ'evə(r)] [θraʊ] [sʌm; səm] [daut] [ɒn] [ðiːz] ['ɜːli] [rɪ'zʌlts] .

The	latest	experiments	,	however	throw	some	doubts	on	these	early	results	.
这	最新的	实验	,	然而	扔	一些	疑虑	在	这些	早期的	结果	.

然而，最新的实验结果对这些早期结果提出了一些质疑。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['ʃɪməl] & [ˌsiː 'əʊ] . [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] , - ,

Thus	in	the	report	of	Schimmel	&	Co	.	for	April	,	1897	,
因此	在	这	报告	的	施梅尔	&	合作	.	为了	四月	,	-	,

因此，在施梅尔公司1897年4月的报告中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] ([piː] . -) [ðæt] “ [ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] [wiː; wi] [ɪn'devə(r)] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz]

it	is	stated	(	p	.	39	)	that	“	in	former	years	we	endeavoured	on	several	occasions
它	是	声明	(	p	.	-	)	那	“	在	以前的	年	我们	努力	在	一些	场合

[tuː; tə][dɪ'stɪl] ['veərɪəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [tiː] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs] [tiː] [ɔɪl] . . .

to	distil	various	kinds	of	tea	in	order	to	introduce	tea	oil	.	.	.
到	蒸馏	各种各样的	种类	的	茶	在	命令	到	介绍	茶	油	.	.	.

文中（第39页）提到，“过去几年，我们曾多次尝试蒸馏各种茶叶，以提取茶油……”

[wiː; wi][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][nəʊ] [keɪs] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)]['treɪsɪs]

we	have	,	however	,	in	no	case	succeeded	in	obtaining	more	than	mere	traces
我们	有	,	然而	,	在	不	案件	成功了	在	获得	更多的	比	仅仅	痕迹

[ɒv; əv][ɔɪl] ,

of	oil	,
的	油	,

然而，我们始终未能获得超过微量石油的物质。

”	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[kən'kluːd]	[ðæt]	[ɪn][ðə; ði]	[hændz][ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɜːli]	[ɪk'sperɪməntə]	[ðə; ði]	[ɔɪl]	[faʊnd]
”	**and**	**they**	**conclude**	**that**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**early**	**experimenters**	**the**	**oil**	**found**
”	和	他们	结束	那	在	这	双手	的	这	早期的	实验者	这	油	成立

[ɒn]	[ˌdɪstɪ'leɪʃn]	[wɒz; wəz]	[djuː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]	['fleɪvərɪŋ]	[ɒv; əv]	[tiː]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['kɒmən]
on	**distillation**	**was**	**due**	**to**	**the**	**artificial**	**flavouring**	**of**	**tea**	**which**	**was**	**common**
在	蒸馏	曾是	到期的	到	这	人造的	调味	的	茶	哪个	曾是	常见的

[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	.
at	**that**	**time**	**.**
在	那	时间	.

他们得出结论，早期实验者在蒸馏过程中发现的油是由于当时常见的茶叶人工调味剂造成的。

['ʃɪməl]	&	[ˌsiː 'əʊ]	.	[ɪn][ðeə(r)]	[rɪ'pɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl]	,
Schimmel	**&**	**Co**	**.**	**in**	**their**	**Report**	**for**	**April**	**,**
施梅尔	&	合作	.	在	他们的	报告	为了	四月	,

Schimmel & Co. 在其四月份的报告中指出：

-	([piː] . -)	[rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]	[rɪ'pɔːt]	[ɒv; əv][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l]	['gaːdnz]	[ɪn]	['baitənzɔːg]	[fɔː(r); fə(r)]
1898	**(p . 50)**	**refer**	**to**	**a**	**report**	**of**	**the**	**Botanical**	**Gardens**	**in**	**Buitenzorg**	**for**
-	(p . -)	参考	到	一个	报告	的	这	植物	花园	在	Buitenzorg	为了

-	.
1896	**.**
-	.

1898 年（第 50 页）提到了 1896 年布伊滕佐格植物园的报告。

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪəz]	[ðæt]	[ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	[ɒn][ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[skeɪl]	,
It	**appears**	**that**	**experiments**	**were**	**made**	**on**	**a**	**large**	**scale**	**,**
它	出现	那	实验	是	制成	在	一个	大的	规模	,

看来这些实验是大规模进行的。

[ðʌs]	-	['kɪləʊˌgræms][ɒv; əv]	['freʃli]	[fə'mentɪd]	[tiː]	[liːvz]	[wɜː(r); wə(r)]	[səb'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[stiːm]
thus	**2500**	**kilograms**	**of**	**freshly**	**fermented**	**tea**	**leaves**	**were**	**submitted**	**to**	**steam**
因此	-	公斤	的	新鲜的	发酵	茶	树叶	是	提交	到	蒸汽

[ˌdɪstɪ'leɪʃn]	[ænd; ənd]	-	['kjuːbɪk]	['sentɪmiːtə(r)]	[ɔː(r)]	-	·	-	[pə(r)]	[sent]	.
distillation	**and**	**130**	**cubic**	**centimetres**	**or**	**0**	**·**	**0052**	**per**	**cent**	**.**
蒸馏	和	-	立方体	厘米	或者	-	·	-	每	中心	.

因此，2500公斤新鲜发酵的茶叶被送入蒸汽蒸馏，得到130立方厘米或0.0052%。

[ɒv; əv]	[ɔɪl]	[wɒz; wəz]	[əb'teɪnd]	.	[	-	]	[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]	[rɪ'membəd]	[ðæt]	[ðɪs]	[ɔɪl]	[wɒz; wəz]
of	**oil**	**was**	**obtained**	**.**	**[**	**10**	**]**	**It**	**must**	**be**	**remembered**	**that**	**this**	**oil**	**was**
的	油	曾是	获得	.	[	-	]	它	必须	是	记得	那	这	油	曾是

['əʊnli]	[faʊnd]	[ɪn]	['freʃli]	[fə'mentɪd]	[liːvz]	[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]	['mɪnɪt]	['kwɒntəti]	[aɪ]	[θɪŋk]
only	**found**	**in**	**freshly**	**fermented**	**leaves**	**and**	**from**	**the**	**minute**	**quantity**	**I**	**think**
仅有的	成立	在	新鲜的	发酵	树叶	和	从	这	分钟	数量	我	思考

[wiː; wi]	[meɪ]	[kən'kluːd]	[ðæt]	[tiː]	[ɔɪl]	[ɪf]	['prez(ə)nt][hæz; həz]	['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]	[kə'nekʃn]	[wɪð]	[ðə; ði]
we	**may**	**conclude**	**that**	**tea**	**oil**	**if**	**present**	**has**	**little**	**or**	**no**	**connection**	**with**	**the**
我们	可能	结束	那	茶	油	如果	展示	有	小的	或者	不	联系	和	这

['kwɒlətiz]	[ænd; ənd]	[ə'trɪbjuːts]	[ɒv; əv]	[tiː]	,
qualities	**and**	**attributes**	**of**	**tea**	**,**
品质	和	属性	的	茶	,

提取了少量的油。[10] 必须记住，这种油只存在于新鲜发酵的茶叶中，而且含量极少，我认为我们可以得出结论，茶油（如果存在）与茶叶的品质和特性几乎没有关系。

[ɔː(r)][ðə; ði]	[ˌdelə'tɪərɪəs]	[ɪ'fekts]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[gɪv]	[raɪz]	.
or	**the**	**deleterious**	**effects**	**to**	**which**	**it**	**may**	**give**	**rise**	**.**
或者	这	有害的	效果	到	哪个	它	可能	给	上升	.

或由此可能产生的有害影响。

[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ɔː(r)]	[tuː]	[wɪð]	['refrəns]	[tuː; tə][ðə; ði]	[əˌdʌltə'reɪʃn]	[ɒv; əv]	[tiː]	.
A	**word**	**or**	**two**	**with**	**reference**	**to**	**the**	**adulteration**	**of**	**tea**	**.**
一个	单词	或者	二	和	参考	到	这	掺假	的	茶	.

关于茶叶掺假问题，我想简单提几句。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['sæmpl] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [griːn] [tiː] [wɜː(r); wə(r)] [feɪst]

In	former	times	a	good	many	samples	and	especially	of	green	tea	were	faced
在	以前的	时代	一个	好的	许多	样品	和	尤其	的	绿色的	茶	是	面对

;

;

;

过去曾有很多样品，特别是绿茶样品；

[ðɪs] [kən'sistid] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['kʌlərɪŋ] ['mætə(r)] [æz; əz] ['prʌʃən] [bluː] ,

this	consisted	in	the	addition	of	some	colouring	matter	as	Prussian	blue	,
这	由……组成	在	这	添加	的	一些	染色	事情	作为	普鲁士	蓝色的	,

['tɜːmərɪk] ,

turmeric	,
姜黄	,

这包括添加一些着色剂，例如普鲁士蓝、姜黄等。

[ɔː(r)]['ɪndɪgəʊ] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [blæk] [tiː] [wɒz; wəz] [feɪst] [wɪð] ['græfaɪt] .

or	indigo	;	and	sometimes	black	tea	was	faced	with	graphite	.
或者	靛青	;	和	有时	黑色的	茶	曾是	面对	和	石墨	.

或者靛蓝；有时红茶会与石墨混合。

[ə'nʌðə(r)] ['præktɪs] ['fɔːməli] ['prevələnt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [liːvz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

Another	practice	formerly	prevalent	was	the	addition	of	various	leaves	having	a
其他	实践	以前	流行	曾是	这	添加	的	各种各样的	树叶	拥有	一个

[rɪ'zembləns] [tuː; tə] [tiː] [liːvz] ;

resemblance	to	tea	leaves	;
相似	到	茶	树叶	;

以前盛行的另一种做法是加入各种类似茶叶的叶子；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔː(r)] [spent] [liːvz] .

and	then	there	was	the	use	of	exhausted	or	spent	leaves	.
和	然后	那里	曾是	这	使用	的	筋疲力尽的	或者	花费	树叶	.

还有一种方法是利用枯萎或用过的树叶。

[ɔːl] [ðiːz] [fɔːmz] [ɒv; əv] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['hæpɪli] ['veri] ['seldəm] ['præktɪst] .

All	these	forms	of	adulteration	are	now	happily	very	seldom	practiced	.
全部	这些	表格	的	掺假	是	现在	快乐地	非常	很少	练习	.

令人欣慰的是，所有这些掺假行为现在都很少发生了。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['reərəti][ɒv; əv] [tiː] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

To	shew	the	extreme	rarity	of	tea	adulteration	in	this	country	,
到	展示	这	极端	稀有性	的	茶	掺假	在	这	国家	,

为了表明我国茶叶掺假现象极其罕见，

[ɪn][ðə; ði] - [j'iəz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,

in	the	17	years	from	1887	to	1903	,
在	这	-	年	从	-	到	-	,

在1887年至1903年的17年间，

- ['sæmpl] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [drʌgz] [ækts] [ænd; ənd][ɒv; əv]

7595	samples	were	purchased	under	the	Food	and	Drugs	Acts	and	of
-	样品	是	购买	在下面	这	食物	和	药物	使徒行传	和	的

[ðiːz] ['əʊnli] - [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dʌltəreɪtɪd] .

these	only	23	were	found	to	be	adulterated	.
这些	仅有的	-	是	成立	到	是	掺假的	.

根据《食品药品法》购买了 7595 个样品，其中只有 23 个被发现掺假。

[ðiːz] ['fɪgəz] [ɪn'kluːd] - [keɪsɪz][ɪn] - ,

These	figures	include	15	cases	in	1898	,
这些	数据	包括	-	案例	在	-	,

这些数字包括1898年的15例，

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [bɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)]

and	according	to	the	report	of	the	Local	Government	Board	for	this	year
和	根据	到	这	报告	的	这	当地的	政府	木板	为了	这	年

['meni] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [nəʊn] [æz; əz]['keɪpə(r)] [ti:] .

many	were	of	the	description	known	as	caper	tea	.
许多	是	的	这	描述	已知	作为	跳跃	茶	.

根据地方政府委员会今年的报告，其中许多被描述为刺山柑茶。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə] [və'raɪətiz] [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['grænjələ(r)] ['mæsɪz] [meɪd]

This	is	one	of	the	China	varieties	and	consists	of	small	granular	masses	made
这	是	一	的	这	中国	品种	和	由	的	小的	粒状	群众	制成

[ʌp][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][gʌm][ænd; ənd] [stɑ:tʃ] ,

up	by	the	aid	of	gum	and	starch	,
向上	经过	这	援助	的	胶	和	淀粉	,

这是中国的一种棉花糖，由树胶和淀粉组成的小颗粒状物质构成。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lend][ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] [stəʊnz] [æz; əz] ['æktʃuəli]

and	this	lends	itself	to	the	addition	of	sand	and	stones	as	actually
和	这	借贷	本身	到	这	添加	的	沙	和	石头	作为	实际上

['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][keɪsɪz][ɪn] ['kwestʃən] .

happened	in	the	cases	in	question	.
发生	在	这	案例	在	问题	.

这就导致了沙子和石头的加入，正如相关案例中实际发生的那样。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪnərəl]['mætə(r)] ,

I	think	that	with	this	exception	of	mineral	matter	,
我	思考	那	和	这	例外	的	矿物	事情	,

我认为除了矿物质之外，

[ti:] [ə,dʌltə'reɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['præktɪkli] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] .

tea	adulteration	in	this	country	may	now	be	said	to	be	practically	non	-	existant	.
茶	掺假	在	这	国家	可能	现在	是	说	到	是	几乎	非	-	现存	.

可以说，我国茶叶掺假现象现在几乎不存在了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[wi:; wi][hæv; həv][glɑ:ns, glæns] [θru:] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [kən'stɪtʃʊənt]

We	have	glanced	through	the	general	effects	of	the	important	constituents
我们	有	瞥了一眼	通过	这	一般的	效果	的	这	重要的	成分

[ɒv; əv] [ti:] .

of	tea	.
的	茶	.

我们已经大致了解了茶叶中主要成分的一般作用。

[ai] [naʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hɑ:m] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]['dʒʌstli]

I	now	propose	to	consider	the	amount	of	harm	which	can	be	justly
我	现在	提出	到	考虑	这	数量	的	伤害	哪个	能	是	公正地

[ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] ['deɪli] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

attributed	to	this	popular	article	of	daily	consumption	.
归因于	到	这	受欢迎的	文章	的	日常的	消耗	.

我现在打算考虑一下，这种广受欢迎的日常消费品究竟会造成多大的危害。

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ti:] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv]['ɪndʒəri][tu:; tə] [helθ] [ɪz]['ɔ:lməʊst][æz; əz][əʊld]

The	opposition	to	tea	on	the	ground	of	injury	to	health	is	almost	as	old
这	反对	到	茶	在	这	地面	的	受伤	到	健康	是	几乎	作为	老的

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ti:] [ɪt'self] .

as	the	introduction	of	tea	itself	.
作为	这	介绍	的	茶	本身	.

以损害健康为由反对饮茶的人，其历史几乎与茶叶的传入一样悠久。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [əb'dʒektə, ɔb-][wɒz; wəz]['dɑ:ktər; draɪv] . ['saɪmən]['pɔ:li; 'paʊli] , [-] [ðə; ði]

One	of	the	earliest	objectors	was	Dr	.	Simon	Pauli	,	[	11	]	the
一	的	这	最早	反对者	曾是	博士	.	西蒙	保利	,	[	-	]	这

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['denmɑ:k] ,

Physician	to	the	King	of	Denmark	,
医生	到	这	国王	的	丹麦	,

最早的反对者之一是西蒙·泡利医生[11]，他是丹麦国王的御医。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] [hi:; hi] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði][ə'bju:s][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd] [ti:] .

in	a	commentary	he	wrote	on	the	abuse	of	tobacco	and	tea	.
在	一个	评论	他	写道	在	这	虐待	的	烟草	和	茶	.

他在一篇评论文章中谈到了烟草和茶叶的滥用问题。

[hi:; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] “ [ti:] [ɪz] ['mɒdərətli] ['hi:tɪŋ] , ['bɪtə(r)] , ['draɪɪŋ]

He	objected	on	the	ground	that	“	tea	is	moderately	heating	,	bitter	,	drying
他	反对	在	这	地面	那	“	茶	是	中等程度	加热	,	苦的	,	烘干

[ænd; ənd][ə'strɪndʒənt] .

and	astringent	.
和	涩	.

他反对的理由是“茶性温，味苦，燥，涩”。

” [hi:; hi][felt][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][hɪm][tu:; tə] [wɔ:n] [ˌjʊərə'pi:ənz] [ə'genst] [ðə; ði][ə'bju:s][ɒv; əv] [ti:] ,

”	He	felt	it	incumbent	on	him	to	warn	Europeans	against	the	abuse	of	tea	,
”	他	毛毡	它	现任	在	他	到	警告	欧洲人	反对	这	虐待	的	茶	,

“他觉得自己有责任警告欧洲人不要滥用茶叶。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [hɜ:b] [hi:; hi] [sed] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][en'kəumiəm] [bɪ'stəʊd]

especially	as	the	herb	he	said	by	no	means	answered	the	encomiums	bestowed
尤其	作为	这	草本植物	他	说	经过	不	方法	回答	这	赞誉	授予

[ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'ni:z] .

upon	it	by	the	Chinese	and	Japanese	.
之上	它	经过	这	中国人	和	日本人	.

尤其是他所说的这种草药，完全没有达到中国人和日本人对它的赞誉。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] [wʊd] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'dʒekt] [ti:] ,

“	I	wish	all	persons	especially	such	as	are	old	would	obstinately	reject	tea	,
“	我	希望	全部	人	尤其	这样的	作为	是	老的	会	顽固地	拒绝	茶	,

“我希望所有人，特别是老年人，都能坚决拒绝喝茶。”

[wɪtʃ] [səʊ][draɪz][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [spɪt] .

which	so	dries	the	bodies	of	the	Chinese	that	they	can	hardly	spit	.
哪个	所以	干燥	这	身体	的	这	中国人	那	他们	能	几乎	吐	.

这使得中国人的身体非常干燥，以至于他们几乎无法吐痰。

” ['pɔ:li; 'paʊli][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ə'ledʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

”	Pauli	was	also	a	strong	opponent	of	Coffee	and	alleged	that	it
”	保利	曾是	还	一个	强的	对手	的	咖啡	和	据称	那	它

[prə'dju:st] “ [stə'rɪlətɪ] .

produced	“	sterility	.
生产	“	无菌	.

保利也是咖啡的强烈反对者，他声称咖啡会导致“不育”。

” [ə'nʌðə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['raɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz]['dɑ:ktər; draɪv] . - [ə; eɪ] ['lɜ:nɪd]

”	Another	powerful	writer	on	the	subject	was	Dr	.	Cohausen	a	learned
”	其他	强大的	作家	在	这	主题	曾是	博士	.	-	一个	学习

[ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] ['dʒɜ:mən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	ingenious	German	physician	.
和	巧妙	德语	医生	.

“另一位对这个主题颇有建树的作家是科豪森博士，他是一位博学而富有创造力的德国医生。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd][bɔː(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪgə(r)]
The **works** **of** **this** **author** **were** **numerous** **and** **bore** **evidence** **of** **the** **vigour**
这 作品 的 这 作者 是 很多的 和 钻孔 证据 的 这 活力
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['lɛtəz] .
of **his** **intellect** **and** **of** **his** **application** **to** **letters** **.**
的 他的 智力 和 的 他的 应用 到 信件 .

这位作者的作品数量众多，充分体现了他旺盛的才智和对文学的钻研精神。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] “ - ，” [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ，
His **work** **entitled** **“** **Neothea** **,** **”** **and** **published** **in** **1716** **,**
他的 工作 标题 “ - ，” 和 已发布 在 - ，

他的作品名为《尼奥西亚》，于1716年出版。

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [tuː; tə]['tʃaɪnə][fɔː(r); fə(r)] [tiː] ，
was **written** **to** **shew** **the** **folly** **of** **sending** **to** **China** **for** **tea** **,**
曾是 书面 到 展示 这 蠢事 的 发送 到 中国 为了 茶 ，

写这篇文章是为了说明派人去中国买茶叶是多么愚蠢。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][səʊ] ['meni] [hɜːbs] [tuː; tə][hænd] , [dʒʌst][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)]
when **we** **had** **so** **many** **herbs** **to** **hand** **,** **just** **as** **pleasant** **and** **far** **more**
什么时候 我们 有 所以 许多 草药 到 手 ， 只是 作为 令人愉快的 和 远的 更多的
['helθi] .
healthy **.**
健康 .

当我们手边有很多草药的时候，这样做既美味又健康。

[hɪz; ɪz][wɪt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃntli] ['paʊəf(ə)l]
His **wit** **for** **which** **he** **was** **justly** **celebrated** **was** **not** **sufficiently** **powerful**
他的 有 为了 哪个 他 曾是 公正地 著名 曾是 不是 足够 强大的
[tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [tiː] [ʌn'fæʃnəbl] .
to **render** **the** **use** **of** **tea** **unfashionable** **.**
到 使成为 这 使用 的 茶 过时的 .

他因机智幽默而备受赞誉，但这还不足以使饮茶变得不时髦。

['bʊrˌhɑːvə] , [ðə; ði] [greɪt] [dʌtʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['fɒləʊə(r)][ɒv; əv] [hɪ'pɒkrətiːz] [ænd; ənd]
Boerhaave **,** **the** **great** **Dutch** **physician** **,** **and** **follower** **of** **Hippocrates** **and**
布尔哈夫 , 这 伟大的 荷兰语 医生 , 和 追随者 的 希波克拉底 和
['sɪdənəm] [hæd; həd][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [tiː] ，
Sydenham **had** **an** **objection** **to** **tea** **,**
锡德纳姆 有 一个 异议 到 茶 ，

伟大的荷兰医生、希波克拉底和西德纳姆的追随者布尔哈夫反对饮茶。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːb] [ɪt'self][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
but **not** **so** **much** **to** **the** **herb** **itself** **as** **to** **the** **practice** **of** **drinking** **of**
[hɒt]['lɪkwɪdz] .
hot **liquids** **.**
热的 液体 .

但与其说是草药本身，不如说是饮用热饮的习惯。

[hiː; hi] [rɪ'fəːz] [tuː; tə] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] “ ['wiːkən] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɪð] [pə'petʃuəl] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
He **refers** **to** **those** **persons** **who** **“** **weaken** **their** **bodies** **with** **perpetual** **drinking** **of**
他 指 到 那些 人 WHO “ 削弱 他们的 身体 和 永久 喝 的
['eɪkwiəs] ['lɪkəz] ;
aqueous **liquors** **;**
水溶液 酒 ；

他指的是那些“长期饮用含水饮料而使身体虚弱的人；

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [bæd] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [dʌtʃ] ，
such **is** **the** **very** **bad** **custom** **which** **prevails** **amongst** **the** **Dutch** **,**
这样的 是 这 非常 坏的 风俗 哪个 占上风 在 这 荷兰语 ，

这就是荷兰人中盛行的非常恶劣的习俗。

[huː] [ɪn'dʌldʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['sed(ə)ntri] [laɪf] ,
who indulge themselves in a sedentary life ,
WHO 放纵 他们自己 在 一个 久坐的 生活 ,

那些沉溺于久坐生活方式的人，

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [juːz] [ðəʊz] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [drɪŋks] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beriz] [ɒv; əv] ['kɒfi]
and all day long use those Asiatic drinks made of the berries of coffee
和 全部 天 长的 使用 那些 亚洲 饮料 制成 的 这 浆果 的 咖啡
[ɔː(r)] [liːvz] [ɒv; əv] [tiː] .
or leaves of tea .
或者 树叶 的 茶 .

而且整天都在喝用咖啡豆或茶叶制成的亚洲饮料。

〞 [-] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [drɪŋks] ['sɜːt(ə)n] ['nɜːvəs] [dɪs'ɔːdəz] .
〞 [12] He also attributed to these drinks certain nervous disorders .
〞 [-] 他 还 归因于 到 这些 饮料 肯定 紧张的 疾病 .

[12] 他还认为这些饮料会导致某些神经紊乱。

“ [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [səʊ] ['enɜːveɪtɪd] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] ['friːli] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪkəz]
“ I have seen a great many , so enervated by drinking too freely of those liquors
“ 我 有 已见 一个 伟大的 许多 , 所以 虚弱 经过 喝 也 自由 的 那些 酒
([tiː] ,
(tea ,
(茶 ,

我见过很多人，因为过量饮用这些酒类（茶、

['kɒfi] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk]) [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [muːv] [ðeə(r)] [lɪmz] ,
coffee and the like) that they could hardly move their limbs ,
咖啡 和 这 喜欢) 那 他们 可以 几乎 移动 他们的 四肢 ,

咖啡之类的饮料让他们几乎动弹不得。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['sevrəl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði]['æpəpleksi][ænd; ənd]['pɔːlzi][frɒm; frəm]
and likewise several who were seized with the apoplexy and palsy from
和 同样地 一些 WHO 是 查获 和 这 中风 和 麻痹 从
[ðæt] [kɔːz] . 〞 [-]
that cause . 〞 [13]
那 原因 . 〞 [-]

还有一些人因此患上了中风和瘫痪。”[13]

[æn; ən] ['ɜːli] [leɪ] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz][dʒɒn] ['wesli] .
An early lay opponent of tea - drinking was John Wesley .
一个 早期的 躺 对手 的 茶 - 喝 曾是 约翰 韦斯利 .

约翰·卫斯理是早期反对饮茶的世俗人士之一。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [went] [tuː; tə] ['ɒksfəd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd]
He tells us that when he first went to Oxford with an exceedingly good
他 讲述 我们 那 什么时候 他 第一的 去 到 牛津 和 一个 非常 好的
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] “ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpærə'lɪtɪk]
constitution “ he was somewhat surprised at certain symptoms of a paralytic
宪法 “ 他 曾是 有些 惊讶 在 肯定 症状 的 一个 麻痹
[dɪs'ɔːdə(r)] .
disorder .
紊乱 .

他告诉我们，当他第一次去牛津大学时，身体状况非常好，“他对某些瘫痪症状感到有些惊讶”。

〞 [hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːvd]
〞 His hand shook especially after breakfast , and he observed
〞 他的 手 摇晃 尤其 后 早餐 , 和 他 观察到

“他的手尤其在早餐后颤抖，他观察到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , [ðə; ðɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [siːst] .
that if he gave up tea - drinking for two or three days , the shaking ceased .
那 如果 他 给予 向上 茶 - 喝 为了 二 或者 三 天 , 这 摇晃 停止 .

如果他两三天不喝茶，颤抖的症状就会停止。

[ɒn] [ɪn'kwaɪəri] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [tiː] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɒn] ['ʌðə(r)z] ,
On inquiry he found that tea had the same effect on others ,
在 询问 他 成立 那 茶 有 这 相同的 影响 在 其他的 ,

经询问，他发现茶对其他人也有同样的效果。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒn] [p'ɜːsənz] [huːz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] .
and particularly on persons whose nerves were weak .
和 特别 在 人 谁 神经 是 虚弱的 .

尤其对神经脆弱的人来说更是如此。

[ðɪs] [led] [hɪm] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ðɪ] ['kwɒntəti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [drɪŋk] [wiːkə] [tiː] ,
This led him to lessen the quantity and to drink weaker tea ,
这 引领 他 到 减少 这 数量 和 到 喝 较弱 茶 ,

这导致他减少了饮茶量，并且喝更淡的茶。

[bʌt; bət] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] - [j'iəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [seɪm]
but still for about 26 years he was more or less subject to the same
但 仍然 为了 关于 - 年 他 曾是 更多的 或者 较少的 主题 到 这 相同的
[dɪs'ɔːdə(r)] .
disorder .
紊乱 .

但大约 26 年来，他仍然或多或少地受到这种疾病的困扰。

[ɪn] - [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] [wɜː(r); wə(r)]
In 1746 he began to observe that a number of people in London were
在 - 他 开始 到 观察 那 一个 数字 的 人们 在 伦敦 是
['sɪmələli] [ə'fektɪd] ,
similarly affected ,
相似地 做作的 ,

1746年，他开始注意到伦敦有许多人受到类似的影响。

[sʌm; səm] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [nɜːvz] [wɪð] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] [streŋθ] ,
some suffering from the nerves with decay of bodily strength ,
一些 痛苦 从 这 神经 和 衰变 的 身体上的 力量 ,

有些人因神经衰弱而身体虚弱，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] ['drɪŋkə] ,
and he asked them if they were hard drinkers ,
和 他 问 他们 如果 他们 是 难的 饮酒者 ,

他问他们是不是酗酒的人，

[ænd; ənd] [lɜːnt] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dræŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tiː] , ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]
and learnt in reply that they drank nothing but a little tea , morning and
和 学会了 在 回复 那 他们 喝 没有什么 但 一个 小的 茶 , 早晨 和
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

得到的答复是，他们除了早晚喝一点茶之外，什么也不喝。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [tiː] [laɪk]

He	came	to	the	conclusion	that	they	suffered	from	the	effects	of	tea	like
他	来了	到	这	结论	那	他们	遭受	从	这	效果	的	茶	喜欢

[hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] .

he	had	himself	.
他	有	他自己	.

他得出结论，他们和他一样，都受到了茶的影响。

['wesli] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][set][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd][brəʊk] [hɪm'self][ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪs]

Wesley	thought	he	should	set	an	example	and	broke	himself	of	a	practice
韦斯利	想法	他	应该	放	一个	例子	和	打破	他自己	的	一个	实践

[wɪtʃ] [hæd; həd]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] .

which	had	lasted	for	27	years	.
哪个	有	持续	为了	-	年	.

韦斯利认为自己应该以身作则，于是戒掉了持续了 27 年的习惯。

[ðə; ði][fɜːst] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['hedeɪk] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

The	first	three	days	he	suffered	from	headache	more	or	less	all	day	long	,
这	第一的	三	天	他	遭受	从	头痛	更多的	或者	较少的	全部	天	长的	,

头三天他几乎整天都头痛。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'sliːp] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ;

and	was	half	asleep	from	morning	to	night	;
和	曾是	一半	睡着了	从	早晨	到	夜晚	;

从早到晚都半睡半醒;

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [feɪld] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ə'beit] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ]

on	the	third	day	his	memory	failed	but	the	symptoms	abated	in	the	following	day
在	这	第三	天	他的	记忆	失败的	但	这	症状	减弱	在	这	下列的	天

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [rɪ'tɜːnd] .

and	his	memory	returned	.
和	他的	记忆	返回	.

第三天他的记忆力衰退了，但第二天症状有所缓解，记忆力也恢复了。

[hiː; hi][felt] [greɪt] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbstɪnəns] ,

He	felt	great	benefit	from	the	abstinence	,
他	毛毡	伟大的	益处	从	这	节制	,

他从禁欲中获益匪浅。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][æz; əz] ['stedi] [æt; ət] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

and	found	that	his	hand	was	as	steady	at	45	as	it	had	been
和	成立	那	他的	手	曾是	作为	稳定的	在	-	作为	它	有	到过

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] .

at	fifteen	.
在	十五	.

他发现，45岁时他的手和15岁时一样稳。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] 18th ['sentʃəri]

One	of	the	most	determined	opponents	of	tea	-	drinking	in	the	18th	century
一	的	这	最多	决定	对手	的	茶	-	喝	在	这	18th	世纪

[wɒz; wəz]['dʒəʊnəs] ['hænweɪ] ,

was	Jonas	Hanway	,
曾是	乔纳斯	汉威	,

18世纪最坚决反对饮茶的人之一是乔纳斯·汉威。

[ðə; ði] ['emɪnənt] [fɪ'lænθrəpɪst] [ænd; ənd] “ ['fɑːðə(r)] ” [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [skuːlz] .

the	eminent	philanthropist	and	“	father	”	of	Sunday	schools	.
这	杰出	慈善家	和	“	父亲	”	的	星期日	学校	.

杰出的慈善家和主日学校之父。

[hɪz; ɪz] [v'juːz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] . [-]

His	views	may	be	gathered	from	the	title	of	his	work	.	[	14	]
他的	浏览	可能	是	聚集	从	这	标题	的	他的	工作	.	[	-	]

从他的作品标题中可以了解他的观点。[14]

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bevərɪdʒ] [hiː; hi] [sed] “ [men] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst]

Owing	to	the	results	of	this	beverage	he	said	“	men	seem	to	have	lost
欠款	到	这	结果	的	这	饮料	他	说	“	男人	似乎	到	有	丢失的

[ðeə(r)]['stætʃə(r)][ænd; ənd] ['kʌmlinɪs] ;

their	stature	and	comeliness	;
他们的	身材	和	美丽	;

由于这种饮料的副作用，他说：“男人似乎失去了他们的身高和容貌；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] ['bjuːti] . . .

and	women	their	beauty	.	.	.
和	女性	他们的	美丽	.	.	.

还有女人的美貌.....

[wɒt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ə'skraib][tuː; tə][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɪz][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

what	Shakespeare	ascribes	to	the	concealment	of	love	,	is	in	this	age	,
什么	莎士比亚	归因	到	这	隐蔽	的	爱	,	是	在	这	年龄	,

莎士比亚笔下爱情的隐秘之处，在这个时代，

[mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [tiː] . . . .

more	frequently	occasioned	by	the	use	of	tea	.	.	.	.
更多的	频繁地	引发	经过	这	使用	的	茶	.	.	.	.

更常见的原因是饮茶.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [wɪl] ['nevə(r)] [ɪn'kriːs] [ɪn]['nʌmbə(r)][nɔː(r)]

I	am	persuaded	the	inhabitants	of	this	island	will	never	increase	in	number	nor
我	是	被说服	这	居民	的	这	岛	将要	绝不	增加	在	数字	也不

[ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [helθ] [waɪlst] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'strævəgənt][juːz][ɒv; əv] [tiː] .

enjoy	a	blooming	health	whilst	they	continue	such	an	extravagant	use	of	tea	.
享受	一个	盛开	健康	而	他们	继续	这样的	一个	靡	使用	的	茶	.

我确信，只要这个岛上的居民继续如此奢侈地饮茶，他们的人口就不会增长，身体也不会健康。

” - [ig,zædʒə'reiʃən] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] ['ɪntuː][ðə; ði]

”	Hanway's	exaggerations	succeeded	in	drawing	Dr	.	Johnson	into	the
”	-	夸张	成功了	在	绘画	博士	.	约翰逊	进入	这

['kɒntrəvɜːsi] .

controversy	.
争议	.

“汉威的夸张之词成功地将约翰逊博士卷入了这场争论中。”

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] - [wɜːk] [sed] “ [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ɪk'spekt]['lɪt(ə)l]['dʒʌstɪs]

The	great	man	in	a	review	of	Hanway's	work	said	“	he	is	to	expect	little	justice
这	伟大的	男人	在	一个	审查	的	-	工作	说	“	他	是	到	预计	小的	正义

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,

from	the	author	of	this	extract	,
从	这	作者	的	这	提炼	,

这位伟人在评论汉威的作品时说：“他不应该指望从这篇摘录的作者那里得到公正的评价。”

[ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [tiː] - ['drɪŋkə(r)] [huː] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [daɪ'luːtɪd]

a	hardened	and	shameless	tea	-	drinker	who	has	for	twenty	years	diluted
一个	硬化	和	不要脸	茶	-	饮酒者	WHO	有	为了	二十	年	稀

[hɪz; ɪz] [miːlz] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæsəˌneɪtɪŋ][plɑːnt] ,

his	meals	with	only	the	infusion	of	this	facinating	plant	,
他的	餐	和	仅有的	这	输液	的	这	引人入胜	植物	,

一位铁杆且厚颜无耻的饮茶者，二十年来只用这种神奇植物的茶水来冲泡食物。

[huːz] ['ket(ə)l][hæz; həz] ['skeəsli] [taɪm][tuː; tə] [kuːl] , [huː] [wɪð] [tiː] [ə'mjuːz] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

whose	kettle	has	scarcely	time	to	cool	,	who	with	tea	amuses	the	evening	,
谁	壶	有	几乎	时间	到	凉爽的	,	WHO	和	茶	娱乐	这	晚上	,

他的水壶还没来得及冷却，他便用茶水为夜晚增添了乐趣。

[wɪð] [tiː] ['sɔləs, -lis][ðə; ðɪ] ['midnait] , [ænd; ənd] [wɪð] [tiː] ['welkəm] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] . ” [-]

with	tea	solaces	the	midnights	,	and	with	tea	welcomes	the	morning	.	”	[	15	]
和	茶	安慰剂	这	午夜	,	和	和	茶	欢迎	这	早晨	.	”	[	-	]

用茶来抚慰午夜，用茶来迎接清晨。”[15]

[wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm]['bɔzwəl] [ðæt] “ [nəʊ]['pɜːs(ə)n]['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð] [mɔː(r)] ['relɪʃ] [ðə; ðɪ]

We	learn	from	Boswell	that	“	no	person	ever	enjoyed	with	more	relish	the
我们	学习	从	博斯韦尔	那	“	不	人	曾经	享受	和	更多的	尽情享用	这

[ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðæt] ['freɪgrənt] [liːf] [ðæn; ðən] ['dʒɒnsn] .

infusion	of	that	fragrant	leaf	than	Johnson	.
输液	的	那	香	叶子	比	约翰逊	.

我们从博斯韦尔那里得知，”没有人比约翰逊更享受这种芬芳叶子的浸泡液。

[ðə; ðɪ] [k'wɒntɪtɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] ,

The	quantities	which	he	drank	of	it	at	all	hours	were	so	great	,
这	数量	哪个	他	喝	的	它	在	全部	小时	是	所以	伟大的	,

他无论何时都大量饮用这种酒，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ʌn'kɒmənli] [strɒŋ] ,

that	his	nerves	must	have	been	uncommonly	strong	,
那	他的	神经	必须	有	到过	不寻常地	强的	,

他的神经一定异常坚强。

[nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪk'striːmli] [rɪ'lækst] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tempərət] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

not	to	have	been	extremely	relaxed	by	such	an	intemperate	use	of	it	.
不是	到	有	到过	极其	轻松	经过	这样的	一个	不节制的	使用	的	它	.

不应该因为如此过度使用而感到极度放松。

” ['bɔzwəl] [sez] [ðæt] ['dʒɒnsn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][hiː; hi]['nevə(r)][felt][ðə; ðɪ] [liːst] [ˌɪnkən'viːniəns]

”	Boswell	says	that	Johnson	assured	him	he	never	felt	the	least	inconvenience
”	博斯韦尔	说道	那	约翰逊	保证	他	他	绝不	毛毡	这	至少	不便

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

博斯韦尔说，约翰逊向他保证，他从未因此感到丝毫不便。

[ɪn][ə; eɪ] ['fʊtnəʊt] [tuː; tə][peɪdʒ] - [ɒv; əv] ['bɒzwɛlz]

In	a	footnote	to	page	105	of	Boswell's
在	一个	脚注	到	页	-	的	博斯韦尔的

在博斯韦尔著作第105页的脚注中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

“ [laɪf] ” [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][ɒv; əv] ['henli] [wɒz; wəz][ɪn]

“	Life	”	we	are	informed	that	a	Mr	.	Parker	of	Henley	was	in
“	生活	”	我们	是	知情的	那	一个	先生	.	帕克	的	亨利	曾是	在

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tiː] - [pɒt] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [ænd; ənd][held] “

possession	of	a	tea	-	pot	which	belonged	to	Dr	.	Johnson	and	held	“
拥有	的	一个	茶	-	锅	哪个	属于	到	博士	.	约翰逊	和	握住	”

[ə'bʌv] [tuː] [kwɔːts] .

above	two	quarts	.
多于	二	夸脱	.

据《生活》杂志报道，亨利镇的帕克先生拥有一个属于约翰逊博士的茶壶，容量“超过两夸脱”。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ['dɑ:ktər; draɪv] . - , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn]
" At the end of the eighteenth century Dr . Lettsom , a well - known
" 在 这 结尾 的 这 第十八 世纪 博士 . - , 一个 出色地 - 已知
[ɔ:'θɒrəti] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
authority on the subject ,
权威 在 这 主题 ,

"十八世纪末，莱特索姆博士是该领域的一位著名权威人士，

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] " ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ti:] [tri:] .
published a work on the " Natural History of the Tea Tree .
已发布 一个 工作 在 这 " 自然的 历史 的 这 茶 树 .

发表了关于"茶树自然史"的著作。

" [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [les] ['hɑ:di] [ænd; ənd][rəʊ'bʌst] [kəm'pleɪnts] [wɜ:(r); wə(r)][ə'skraɪbd]
" He found that amongst the less hardy and robust complaints were ascribed
" 他 成立 那 在 这 较少的 耐寒的 和 强壮的 投诉 是 归因于
[tu:; tə][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ti:] " [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [hu:] ['kænɒt] [beə(r)][tu:; tə][drɪŋk][ə; eɪ]
to the drinking of tea " there are many who cannot bear to drink a
到 这 喝 的 茶 " 那里 是 许多 WHO 不能 熊 到 喝 一个
['sɪŋg(ə)l] [dɪʃ] [ɒv; əv] [ti:] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:dəd] [æt; ət][ðə; ði]
single dish of tea without being immediately sick and disordered at the
单身的 盘子 的 茶 没有 存在 立即地 生病的 和 混乱 在 这
['stʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

他发现，在那些体质较弱、身体不太强壮的人的抱怨中，有不少人是因为喝茶而感到不适，"很多人一喝茶就会立刻感到恶心和胃部不适。"

. . . [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['ɪrɪtəb(ə)l] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ˌaɪ 'ti:] ['spi:dəli] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [nɜ:vz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
. . . and that in irritable constitutions it speedily excited the nerves to such a
. . . 和 那 在 易怒的 宪法 它 迅速地 兴奋的 这 神经 到 这样的 一个
[dɪ'gri:] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [raɪz][tu:; tə] [ʌn'i:zi] [sen'seiʃən] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɒn][spæz'mɒdɪk] [ə'fekʃən]
degree as to give rise to uneasy sensations and bring on spasmodic affections
程度 作为 到 给 上升 到 不安 感觉 和 带来 在 痉挛性的 情感
.
:
.

.....而且，对于易怒体质的人来说，它会迅速刺激神经，以至于引起不适感和痉挛性疾病。

" [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [sez] " [aɪ] [nəʊ] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [si:zd] [wɪð]
" He also says " I know people of both sexes , who are constantly seized with
" 他 还 说道 " 我 知道 人们 的 两个都 性别 , WHO 是 不断地 查获 和
[greɪt] [ʌn'izɪnɪs] ,
great uneasiness ,
伟大的 不安 ,

他还说："我认识一些男女，他们经常感到非常不安。"

[æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [ə'preʃn] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kʌp][ɒv; əv] [ti:] .
anxiety , and oppression as often as they take a single cup of tea .
焦虑 , 和 压迫 作为 经常 作为 他们 拿 一个 单身的 杯子 的 茶 .

焦虑和压迫感就像他们喝一杯茶一样频繁。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'saɪdɪdli] ['hɑ:mf(ə)l] ; " ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['veri] [jʌŋ]
" For children he thought it decidedly harmful ; " children and very young
" 为了 孩子们 他 想法 它 绝对地 有害 ; " 孩子们 和 非常 年轻的
[p'ɜ:sənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
persons in general ,
人 在 一般的 ,

他认为这对孩子来说绝对是有害的；"儿童和幼儿尤其如此，

[ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][biː; bi] [diˈtəː] [frɒm; frəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˈfjuːʒn] .

should	**as**	**much**	**as**	**possible**	**be**	**deterred**	**from**	**the**	**use**	**of**	**this**	**infusion**	**.**
应该	作为	很多	作为	可能的	是	威慑	从	这	使用	的	这	输液	.

应尽可能避免使用这种输液方式。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwiːkən] [ðeə(r)] ['stʌmək] , [imˈpɛəz] [ðə; ði][daɪˈdʒestɪv] [pˈaʊəz] [ænd; ənd] ['feɪvəz] [ðə; ði]

It	**weakens**	**their**	**stomach**	**,**	**impairs**	**the**	**digestive**	**powers**	**and**	**favours**	**the**
它	减弱	他们的	胃	,	损害	这	消化	权力	和	恩惠	这

[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] [dɪˈziːzɪz] .

generation	**of**	**many**	**diseases**	**.**
一代	的	许多	疾病	.

它会削弱他们的胃部功能，损害消化能力，并容易引发多种疾病。

” [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn]

”	**On**	**the**	**whole**	**however**	**,**	**he**	**was**	**not**	**altogether**	**opposed**	**to**	**the**	**practice**	**in**
”	在	这	所有的	然而	,	他	曾是	不是	共	反对	到	这	实践	在

[strɒŋ] ['helθi] ['vɪgərəs] ['ædʌlts] ,

strong	**healthy**	**vigorous**	**adults**	**,**
强的	健康	蓬勃	成年人	,

“但总的来说，他并不完全反对身体强壮、健康且精力充沛的成年人进行这种做法。”

“ [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] ['həʊlsəm] [ænd; ənd]['iːkwəl][æt; ət] [liːst] [ɪf] [nɒt] ['prefrəb(ə)l]

“	**to**	**such**	**it**	**is**	**undoubtedly**	**wholesome**	**and**	**equal**	**at**	**least**	**if**	**not**	**preferable**
“	到	这样的	它	是	无疑	健康	和	平等的	在	至少	如果	不是	优选

[tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪˈgeɪl] [naʊ] [ɪn][juːz] .

to	**any**	**other**	**kind**	**of**	**regale**	**now**	**in**	**use**	**.**
到	任何	其他	种类	的	款待	现在	在	使用	.

对于这类人来说，它无疑是有益身心的，至少与目前使用的任何其他类型的筵席一样好，即便不是更好。

” [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [peɪdʒ][wiː; wi] [riːd] [ðæt] “ [ɪf] [nɒt] [drʌŋk] [tuː] [hɒt] ,

”	**On**	**another**	**page**	**we**	**read**	**that**	**“**	**if**	**not**	**drunk**	**too**	**hot**	**,**
”	在	其他	页	我们	读	那	“	如果	不是	醉	也	热的	,

在另一页上我们读到，“如果不是喝醉了，太热了，

[nɔː(r)][ɪn] [tuː] [greɪt] [kˈwɒntɪtɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈhæps] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]['vedʒtəb(ə)l] [ɪnˈfjuːʒn]

nor	**in**	**too**	**great**	**quantities**	**it**	**is**	**perhaps**	**preferable**	**to**	**any**	**other**	**vegetable**	**infusion**
也不	在	也	伟大的	数量	它	是	也许	优选	到	任何	其他	蔬菜	输液

[wiː; wi] [nəʊ] .

we	**know**	**.**
我们	知道	.

也不宜过量饮用，它或许比我们所知的任何其他蔬菜浸泡液都要好。

” [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] , ['dɑːktər; draɪv] . ['bʌkən] , [huː] [wɒz; wəz]

”	**Quite**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**eighteenth**	**century**	**,**	**Dr**	**.**	**Buchan**	**,**	**who**	**was**
”	相当	在	这	结尾	的	这	第十八	世纪	,	博士	.	布坎	,	WHO	曾是

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][rɪˈfɔːmə(r)] ,

something	**of**	**a**	**medical**	**reformer**	**,**
某物	的	一个	医疗的	改革者	,

“早在十八世纪末，布坎医生，他是一位医学改革家，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪl]

and	**had**	**naturally**	**observed**	**the**	**results**	**of**	**tea**	**-**	**drinking**	**thought**	**that**	**the**	**ill**
和	有	自然	观察到	这	结果	的	茶	-	喝	想法	那	这	患病的

- [ɪˈfekts] [prəˈsiːdid] ['rɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪmˈpruːd(ə)nt][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][frɒm; frəm]['eni]

-	**effects**	**proceeded**	**rather**	**from**	**the**	**imprudent**	**use**	**of**	**it**	**than**	**from**	**any**
-	效果	继续	相当	从	这	轻率的	使用	的	它	比	从	任何

[bæd] ['kwɒlətiz] [ɪn][ðə; ði] [tiː] [ɪtˈself] .

bad	**qualities**	**in**	**the**	**tea**	**itself**	**.**
坏的	品质	在	这	茶	本身	.

人们自然会观察饮茶的后果，认为这些不良影响与其说是茶叶本身的不良品质造成的，不如说是饮茶不当造成的。

[ɪn][hɪz; ɪz] “ [dəˈmestɪk] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] ” ([piː] . -) [hiː; hi] [sez] , “ [gʊd] [tiː] , [ˈteɪkən][ɪn] [ˈmɒdərət] [ˈkwɒntəti] ,

In	his	“	Domestic	Medicine	”	(	p	.	74	)	he	says	,	“	good	tea	,	taken	in	moderate	quantity	,
在	他的	“	国内的	药品	”	(	p	.	-	)	他	说道	,	“	好的	茶	,	已采取	在	缓和	数量	,

他在《家庭医学》（第74页）中写道：“好茶，适量饮用，

[nɒt] [tuː] [strɒŋ] , [nɔː(r)] [tuː] [hɒt] , [nɔː(r)][dræŋk][əˈpɒn][æn; ən] [ˈempti] [ˈstʌmək] , [wɪl] [ˈseldəm] [duː; də] [hɑːm] ,

not	too	strong	,	nor	too	hot	,	nor	drank	upon	an	empty	stomach	,	will	seldom	do	harm	,
不是	也	强的	,	也不	也	热的	,	也不	喝	之上	一个	空的	胃	,	将要	很少	做	伤害	,

只要不太烈，不太烫，也不空腹饮用，很少会造成伤害。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][bæd] ,

but	if	it	be	bad	,
但	如果	它	是	坏的	,

但如果情况很糟糕，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɔː(r)] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ˈsɒlɪd] [fuːd] ,

which	is	often	the	case	or	substituted	in	the	room	of	solid	food	,
哪个	是	经常	这	案件	或者	替代	在	这	房间	的	坚硬的	食物	,

这种情况经常发生，或者在缺乏固体食物时会被替代。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈmeni] [ɪl] [ɪˈfekts] .

it	must	have	many	ill	effects	.
它	必须	有	许多	患病的	效果	.

它必然会产生许多不良影响。

” [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ðæt] “ [ˈfiːmeɪl] [huː] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [ɒn] [tiː] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈwɔːtəri] [ˈdaɪət] ,

”	He	observed	that	“	females	who	live	much	on	tea	and	other	watery	diet	,
”	他	观察到	那	“	女性	WHO	居住	很多	在	茶	和	其他	水状的	饮食	,

他观察到，“经常喝茶和其他含水量高的食物的女性，

[ˈdʒen(ə)rəli] [bɪˈkʌm] [wiːk] , [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][daɪˈdʒest][ˈsɒlɪd] [fuːd] ; [hens] [prəˈsiːd] [hɪˈsterɪks] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [ˈdredf(ə)l] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .

generally	become	weak	,	and	unable	to	digest	solid	food	;	hence	proceed	hysterics	,	and	all	their	dreadful	consequences	.
一般来说	变得	虚弱的	,	和	无法	到	消化	坚硬的	食物	;	因此	继续	癔症	,	和	全部	他们的	可怕	结果	.

通常会变得虚弱，无法消化固体食物；因此会出现癔症，以及所有可怕的后果。

” [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈkɑːbɪt] ,

”	In	the	early	part	of	the	nineteenth	century	we	have	the	opinion	of	William	Cobbett	,
”	在	这	早期的	部分	的	这	第十九	世纪	我们	有	这	观点	的	威廉	科贝特	,

“十九世纪初，我们有威廉·科贝特的观点，

[ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ˈraɪtə(r)][ænd; ənd][əˈkjuːt][əbˈzɜːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] .

a	vigorous	writer	and	acute	observer	of	the	habits	of	the	time	in	which	he	lived	.
一个	蓬勃	作家	和	急性	观察员	的	这	习惯	的	这	时间	在	哪个	他	居住地	.

他是一位文笔流畅、观察力敏锐的作家，对所处时代的风俗习惯有着深刻的理解。

[ɪn][hɪz; ɪz] “ [əd'vaɪs][tu:; tə] [jʌŋ] [men] ” ['kɑ:bɪt] [rɪ'mɑ:rks] “ [let] [ˌem 'i:] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'zɒlv]

In	his	“	Advice	to	young	men	”	Cobbett	remarks	“	Let	me	beseech	you	to	resolve
在	他的	“	建议	到	年轻的	男人	”	科贝特	评论	“	让	我	恳求	你	到	解决

[tu:; tə] [fri:] [jɔ:'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sleɪvəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

to	free	yourselves	from	the	slavery	of	the	tea	and	coffee	and	other
到	自由的	你们自己	从	这	奴隶制	的	这	茶	和	咖啡	和	其他

[slɒp]['ket(ə)l] ,

slop	kettle	,
邋遢	壶	,

科贝特在《给年轻人的建议》中写道：“我恳求你们下定决心，摆脱茶、咖啡和其他劣质饮品的奴役。”

[ɪf] [ʌn'hæpɪli] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [bred] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] ['sleɪvəri] .

if	unhappily	you	have	been	bred	up	in	such	slavery	.
如果	不幸地	你	有	到过	繁殖	向上	在	这样的	奴隶制	.

如果你不幸在这种奴役环境下长大。

[ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðəʊz] [slɒps] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'dʒʊəriəs][tu:; tə] [helθ] .

Experience	has	taught	me	that	those	slops	are	injurious	to	health	.
经验	有	教授	我	那	那些	污水	是	有害的	到	健康	.

经验告诉我，那些邋遢的食物对健康有害。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] [ɒf] (['hævɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] -) ['i:v(ə)n][maɪ]

Until	I	left	them	off	(	having	taken	to	them	at	the	age	of	26	)	even	my
直到	我	左边	他们	离开	(	拥有	已采取	到	他们	在	这	年龄	的	-	)	甚至	我的

['hæbɪts][ɒv; əv][sə'braɪəti] ,

habits	of	sobriety	,
习惯	的	清醒	,

直到我戒掉它们（我从26岁开始戒酒），甚至连我保持清醒的习惯也消失了。

['mɒdərət] ['i:tɪŋ] , ['ɜ:li] ['raɪzɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] , [ʌn'tɪl][aɪ][left] [ɒf] [ðə; ði][slɒps] ,

moderate	eating	,	early	rising	,	even	these	were	not	,	until	I	left	off	the	slops	,
缓和	吃	,	早期的	上升	,	甚至	这些	是	不是	,	直到	我	左边	离开	这	污水	,

适量饮食、早起，甚至这些都做不到，直到我戒掉了残羹剩饭。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [kəm'pli:t] [helθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [hæd; həd] .

sufficient	to	give	me	that	complete	health	which	I	have	since	had	.
充足的	到	给	我	那	完全的	健康	哪个	我	有	自从	有	.

足以让我拥有此后一直保持的健康状态。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	15	]
”	[	页	-	]

“[第 15 页]

[ðə; ði][məʊst] [kəm'pli:t] [bʌt; bət]['peɪnf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	most	complete	but	painful	description	I	have	come	across	of	the
这	最多	完全的	但	痛苦	描述	我	有	来	穿过	的	这

[dɪ'stresɪŋ] ['sɪmptəmz] [ə'keɪʒnəli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ti:] - ['drɪŋkɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]

distressing	symptoms	occasionally	associated	with	tea	-	drinking	is	given	by
令人痛心	症状	偶尔	联系	和	茶	-	喝	是	给定	经过

['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒeɪmz] ['henri] [-] [hu:] [raɪts] [ɪn] - .

Dr	.	James	Henry	[	16	]	who	writes	in	1830	.
博士	.	詹姆斯	亨利	[	-	]	WHO	写	在	-	.

我所见过的对饮茶偶尔引起的痛苦症状最完整但又最令人痛苦的描述，是詹姆斯·亨利医生[16]在1830年所写的。

[hi:; hi] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [kə'menst] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ti:] [ɒv; əv]

He	refers	to	the	case	of	a	gentleman	who	commenced	the	use	of	tea	of
他	指	到	这	案件	的	一个	绅士	WHO	开始	这	使用	的	茶	的

['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [streŋθ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - .

ordinary	strength	at	the	age	of	14	.
普通的	力量	在	这	年龄	的	-	.

他提到一位先生从 14 岁开始饮用普通浓度的茶的例子。

['ʃɔːtli]	['ɑːftəwədz]	[sliːp]	[bɪ'keɪm]	[les]	[saʊnd]	,
Shortly	**afterwards**	**sleep**	**became**	**less**	**sound**	**,**
不久	然后	睡觉	成为	较少的	声音	,

此后不久，睡眠质量开始下降。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	['nɜːvəs]	[ænd; ənd]	['iːzəli]	['ædʒɪteɪtɪd]	[ə'baʊt]	['mætəz]	[ɒv; əv]	[smɔːl]
and	**he**	**became**	**nervous**	**and**	**easily**	**agitated**	**about**	**matters**	**of**	**small**
和	他	成为	紧张的	和	容易地	激动	关于	事情	的	小的

['kɒnsɪkwəns]	.
consequence	**.**
结果	.

他变得紧张不安，容易因为一些小事而激动不已。

['ɑːftəwədz]	[hiː; hi]	['sʌfəd]	[frɒm; frəm]	[ʌn'izɪnɪs]	['iːv(ə)n]	[waɪl]	['sliːpɪŋ]	,	['ɔːlsəʊ]	[frɒm; frəm]
Afterwards	**he**	**suffered**	**from**	**uneasiness**	**even**	**while**	**sleeping**	**,**	**also**	**from**
然后	他	遭受	从	不安	甚至	尽管	睡眠	,	还	从

['naɪtmeə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌpælpɪ'teɪʃən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːt]	.
nightmare	**and**	**palpitation**	**of**	**the**	**heart**	**.**
恶梦	和	心悸	的	这	心	.

之后，他甚至在睡觉时也感到不安，还经常做噩梦，并且心悸。

[hɪz; ɪz]	[sliːp]	[wɒz; wəz]	[dɪ'stɜːbd]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[həʊl]	['pɪəriəd]	[ɒv; əv]	[ten]	[j'iəz]	;
His	**sleep**	**was**	**disturbed**	**during**	**the**	**whole**	**period**	**of**	**ten**	**years**	**;**
他的	睡觉	曾是	不安	期间	这	所有的	时期	的	十	年	;

整整十年间，他的睡眠一直受到干扰；

['djʊərɪŋ]	[ðɪs]	[taɪm]	[hiː; hi]	[tʊk]	[θriː]	[kʌps]	[ɒv; əv]	[tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[ænd; ənd]	[θriː]	[kʌps]	[ɪn]
during	**this**	**time**	**he**	**took**	**three**	**cups**	**of**	**tea**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**three**	**cups**	**in**
期间	这	时间	他	采取	三	杯子	的	茶	在	这	早晨	和	三	杯子	在

[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	.
the	**evening**	**.**
这	晚上	.

在此期间，他每天早上喝三杯茶，晚上喝三杯茶。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	-	[ɔː(r)]	-	[hiː; hi]	[juːst]	[tiː]	[mɔː(r)]	['friːli]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[sliːp]	[bɪ'keɪm]
At	**the**	**age**	**of**	**24**	**or**	**25**	**he**	**used**	**tea**	**more**	**freely**	**and**	**his**	**sleep**	**became**
在	这	年龄	的	-	或者	-	他	用过的	茶	更多的	自由	和	他的	睡觉	成为

[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[dɪ'stɜːbd]	.
more	**and**	**more**	**disturbed**	**.**
更多的	和	更多的	不安	.

24、25岁时，他开始更频繁地喝茶，睡眠也越来越差。

[hiː; hi]	['sʌmtaɪmz]	[tʊk]	[tiː]	[twaɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['iːvnɪŋ]	.
He	**sometimes**	**took**	**tea**	**twice**	**in**	**the**	**same**	**evening**	**.**
他	有时	采取	茶	两次	在	这	相同的	晚上	.

他有时晚上会喝两次茶。

[ðə; ði]	['sʌfərɪŋ]	[wɒz; wəz]	['veri]	[greɪt]	;
The	**suffering**	**was**	**very**	**great**	**;**
这	痛苦	曾是	非常	伟大的	;

苦难非常深重；

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[fɔːl]	[ə'sliːp]	[æt; ət]	[naɪt]	[ʌn'tɪl]	[tuː]	[ə'klɑːk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[maɪnd]
he	**did**	**not**	**fall**	**asleep**	**at**	**night**	**until**	**two**	**o'clock**	**and**	**the**	**agitation**	**of**	**mind**
他	做过	不是	落下	睡着了	在	夜晚	直到	二	点钟	和	这	搅动	的	头脑

[ænd; ənd]	['bɒdi]	[wɒz; wəz]	[ˌɪndɪ'skraɪbəbl]	.
and	**body**	**was**	**indescribable**	**.**
和	身体	曾是	无法形容	.

他晚上要到两点才能入睡，身心极度躁动不安。

[ðə; ði] [pʌls'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kwɪk] [ænd; ənd][feɪnt] ,

The	pulsations	of	the	heart	were	sometimes	quick	and	faint	,
这	脉动	的	这	心	是	有时	快的	和	头晕的	,

心脏的搏动有时快速而微弱，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [səʊ]['vaɪələnt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][laɪ][ɒn][hɪz; ɪz][left] [saɪd] .

and	sometimes	so	violent	that	he	could	not	lie	on	his	left	side	.
和	有时	所以	暴力	那	他	可以	不是	说谎	在	他的	左边	边	.

有时他的病情非常严重，以至于无法左侧卧。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [pʌls'eɪʃənz] [bɪ'keɪm] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] ,

Sometimes	the	pulsations	became	scarcely	perceptible	for	several	moments	,
有时	这	脉动	成为	几乎	可感知的	为了	一些	时刻	,

有时，脉动会持续几秒钟变得几乎察觉不到。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [fel]

at	such	times	the	patient	felt	as	if	he	were	dying	and	if	he	fell
在	这样的	时代	这	病人	毛毡	作为	如果	他	是	垂死	和	如果	他	跌倒

[ə'sliːp] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [stɑːt] .

asleep	he	awoke	with	a	violent	start	.
睡着了	他	醒来	和	一个	暴力	开始	.

此时病人感觉自己快要死了，如果他睡着了，就会猛然惊醒。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ə'vɔɪd][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [sen'seiʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt]

He	wished	to	sleep	that	he	might	avoid	the	distressing	sensations	which	he	felt
他	希望	到	睡觉	那	他	可能	避免	这	令人痛心	感觉	哪个	他	毛毡

[waɪl] [ə'weɪk] ,

while	awake	,
尽管	醒	,

他想睡觉，这样就能避免清醒时感受到的那些令人痛苦的感觉。

[bʌt; bət] [fɪəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][lest][hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['fraɪtf(ə)l]

but	feared	to	do	so	lest	his	awakening	should	be	accompanied	by	frightful
但	害怕	到	做	所以	免得	他的	唤醒	应该	是	伴随	经过	可怕

['ægəni] .

agony	.
痛苦	.

但他不敢这样做，以免醒来时遭受可怕的痛苦。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [sen'seiʃən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mɑːkt] [ɪ'speʃəli] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)]

After	a	time	the	distressing	sensations	were	so	marked	especially	just	before
后	一个	时间	这	令人痛心	感觉	是	所以	标记	尤其	只是	前

['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ðæt] “ [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][maɪ]['fæməli][ai][felt][maɪ'self][səʊ]['ædʒɪteɪtɪd] [wɪ'ðaʊt]

going	to	bed	that	“	in	the	society	of	my	family	I	felt	myself	so	agitated	without
去	到	床	那	“	在	这	社会	的	我的	家庭	我	毛毡	我	所以	激动	没有

['eni] [ə'pærənt] [kɔːz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]['aɪðə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [θɪŋk] [dɪ'lɪbərətli] ,

any	apparent	cause	that	I	was	unable	either	to	speak	or	think	deliberately	,
任何	明显	原因	那	我	曾是	无法	任何一个	到	说话	或者	思考	故意地	,

一段时间后，这种令人痛苦的感觉变得非常明显，尤其是在睡觉前，以至于“在家人面前，我感到自己无缘无故地非常烦躁，以至于我既不能说话也不能深思熟虑”。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][wʌn][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [ðæt] [ai] [mait] [nɒt]

or	even	to	remain	in	one	position	and	have	been	obliged	that	I	might	not
或者	甚至	到	保持	在	一	位置	和	有	到过	有义务	那	我	可能	不是

[biː; bi] [θɔːt] [ɪn'seɪn] [tuː; tə][raɪz] [ə'brʌptli] ,

be	thought	insane	to	rise	abruptly	,
是	想法	疯狂的	到	上升	突然	,

甚至被迫维持现状，以免被人认为精神失常而突然起身。

['hʌri]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[teɪk]	['vaɪələnt]	['eksəsaɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['əʊpən]	[eə(r)]	.
hurry	**out**	**of**	**the**	**house**	**and**	**take**	**violent**	**exercise**	**in**	**the**	**open**	**air**	**.**
匆忙	出去	的	这	房子	和	拿	暴力	锻炼	在	这	打开	空气	.

赶紧离开家，到户外进行剧烈运动。

”	[æt; ət]	-	[j'iəz]	[ɒv; əv][eɪdʒ]	[hi:; hi]	[ri'nauns]	[ti:]	[ænd; ənd]['nevə(r)]	['sʌfəd]	['ɑ:ftəwədz]	,
”	**At**	**30**	**years**	**of**	**age**	**he**	**renounced**	**tea**	**and**	**never**	**suffered**	**afterwards**	**,**
”	在	-	年	的	年龄	他	放弃	茶	和	绝不	遭受	然后	,

“他30岁时戒了茶，之后再也没有受过什么苦。”

“	[ðə; ði]	['veri]	[fɜ:st]	[naɪt]	[ai]	[slept]	['saʊndli]	[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	['eni]	[rɪ'tɜ:n]	['aɪðə(r)]
“	**the**	**very**	**first**	**night**	**I**	**slept**	**soundly**	**and**	**I**	**have**	**never**	**had**	**any**	**return**	**either**
“	这	非常	第一的	夜晚	我	睡着了	稳固地	和	我	有	绝不	有	任何	返回	任何一个

[ɒv; əv]	['sli:pləsnəs]	[ɔ:(r)][ɒv; əv]	['stɑrtɪŋ]	[ɔ:(r)][ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['ɪmɪnənt]	[deθ]	,
of	**sleeplessness**	**or**	**of**	**starting**	**or**	**of**	**the**	**sensation**	**of**	**imminent**	**death**	**,**
的	失眠	或者	的	开始	或者	的	这	感觉	的	迫在眉睫	死亡	,

“第一晚我就睡得很香，之后再也没有失眠、惊醒或濒死感过。”

[ən'les]	[ɒn]	[ðə; ði]	[reə(r)]	[ə'keɪʒnz]	[wen]	[ai]	[hæv; həv]	[rɪ'tɜ:nd]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[ju:z]	[ɒv; əv]	[ti:]	.
unless	**on**	**the**	**rare**	**occasions**	**when**	**I**	**have**	**returned**	**to**	**the**	**use**	**of**	**tea**	**.**
除非	在	这	稀有的	场合	什么时候	我	有	返回	到	这	使用	的	茶	.

除非极少数情况下我又开始喝茶。

”	['dɑ:ktər;	draɪv]	.	['henri]	['ɑ:gju:d]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'bʌv]	[keɪs]	[ðæt]	“	[ti:]	[ænd; ənd]	['kɒfi]	[ækt]
”	**Dr**		**.**	**Henry**	**argued**	**from**	**the**	**above**	**case**	**that**	**“**	**tea**	**and**	**coffee**	**act**
”	博士		.	亨利	争论	从	这	多于	案件	那	“	茶	和	咖啡	行为

[æz; əz][ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n][ə'pɒn][sʌm; səm]	[p'ɜ:sənz]	”	[ænd; ənd][ɒn]	['tɜ:nɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tu:; tə][ðə; ði]
as	**a**	**poison**	**upon**	**some**	**persons**	**”**	**and**	**on**	**turning**	**his**	**attention**	**to**	**the**
作为	一个	毒	之上	一些	人	”	和	在	转弯	他的	注意力	到	这

['sʌbdʒɪkt][hi:; hi]	[faʊnd]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[keɪsɪz]	[wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm]	[ʌn'kɒmən]	,
subject	**he**	**found**	**that**	**such**	**cases**	**were**	**far**	**from**	**uncommon**	**,**
主题	他	成立	那	这样的	案例	是	远的	从	罕见	,

亨利博士从上述案例中论证道，“茶和咖啡对某些人来说就像毒药”，当他开始研究这个问题时，他发现这种情况远非罕见。

[ænd; ənd]	[kən'klu:dɪd]	[ðæt]	[laɪk]	['ælkəhɒl]	[ti:]	[meɪ]	[bi:; bi]	[ɪn'dʌldʒd]	[ɪn]	[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]	['sɪəri:z][ɒv; əv]
and	**concluded**	**that**	**like**	**alcohol**	**tea**	**may**	**be**	**indulged**	**in**	**for**	**a**	**series**	**of**
和	结束	那	喜欢	酒精	茶	可能	是	沉溺其中	在	为了	一个	系列	的

[j'iəz]	[wɪ'ðaʊt]	[ə'pærənt]	[ɪl]	['kɒnsɪkwənsɪz]	,
years	**without**	**apparent**	**ill**	**consequences**	**,**
年	没有	明显	患病的	结果	,

并得出结论：就像饮酒一样，饮茶也可以持续多年而不会产生明显的不良后果。

[bʌt; bət]	[ðæt]	['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'ti:]	[ˌʌndə'mainz]	[ðə; ði]	[helθ]	,	[ænd; ənd]	['rendəz]	[laɪf]	['mɪzrəbl]
but	**that**	**sooner**	**or**	**later**	**it**	**undermines**	**the**	**health**	**,**	**and**	**renders**	**life**	**miserable**
但	那	很快	或者	之后	它	削弱	这	健康	,	和	渲染	生活	悲惨的

.

:

.

但迟早会损害健康，使生活变得痛苦不堪。

[æz; əz]	[wɪð]	['ælkəhɒl][hi:; hi]	['rekəgnaɪz]	[tu:]	[steɪdʒɪz]	.
As	**with**	**alcohol**	**he**	**recognises**	**two**	**stages**	**.**
作为	和	酒精	他	认可	二	阶段	.

他认为饮酒也分为两个阶段。

[ðə; ði][fɜːst][steɪdʒ][wɒz; wəz] [kˈærɪktəɹˌaɪzd] [baɪ][əˈgriːəb(ə)l] [senˈseiʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] , [ˈmɒdərət]

The	first	stage	was	characterised	by	agreeable	sensations	in	the	stomach	,	moderate
这	第一的	阶段	曾是	具有特征	经过	同意	感觉	在	这	胃	,	缓和

[ˌpɜːspəˈreɪʃn] ,

perspiration	,
汗	,

第一阶段的特点是胃部感觉舒适，适度出汗，

[ˈkwikən] [pʌls] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [vɪˈvæsəti][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɒdi] .

quickened	pulse	and	increased	vivacity	of	mind	and	body	.
加速	脉冲	和	增加	活泼	的	头脑	和	身体	.

脉搏加快，身心更加活跃。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd][steɪdʒ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪˈregjələ(r)] [pʌls] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈræpɪd] , [ˈsʌmtaɪmz] [sləʊ]

In	the	second	stage	there	was	irregular	pulse	,	sometimes	rapid	,	sometimes	slow
在	这	第二	阶段	那里	曾是	不规律的	脉冲	,	有时	迅速的	,	有时	慢的

[ænd; ənd] [ˌintəˈmit] , [wɪð] [ˌpælpɪˈteɪʃən]

and	intermitting	,	with	palpitation
和	间歇性	,	和	心悸

第二阶段出现脉搏不规则，时而快速，时而缓慢，断断续续，并伴有心悸。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ænd; ənd][peɪnz][ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] — [ə; eɪ][vɪˈvæsəti][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n]

and	pains	in	the	region	of	the	heart	—	a	vivacity	of	thought	and	action
和	疼痛	在	这	地区	的	这	心	—	一个	活泼	的	想法	和	行动

[wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [ˌʌnkənˈtrəʊləbl] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] ,

which	is	quite	uncontrollable	by	the	will	,
哪个	是	相当	不可控的	经过	这	将要	,

心脏区域疼痛——思维和行动活跃，完全不受意志控制。

[ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ɪnˌsensəˈbɪləti][tuː; tə] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [twɪtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] ,

a	painful	insensibility	to	impressions	of	all	kinds	,	twitchings	of	the	muscles	,
一个	痛苦	麻木	到	印象	的	全部	种类	,	抽搐	的	这	肌肉	,

[dɪˈstɜːbd] [sliːp] ,

disturbed	sleep	,
不安	睡觉	,

对各种感觉都麻木不仁，肌肉抽搐，睡眠紊乱

[ˈfraɪtf(ə)l] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ɪˈregjələ(r)][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [kəʊld] [ˌpɜːspəˈreɪʃn]

frightful	startings	especially	in	the	evening	,	irregular	and	sometimes	cold	perspiration
可怕	开始	尤其	在	这	晚上	,	不规律的	和	有时	寒冷的	汗

,

,

,

尤其是在晚上，经常会突然惊醒，还会不规律地出冷汗。

[ɪmˈpeəd] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd] [dɪˈfektɪv] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [iksˈtremitis] .

impaired	appetite	and	defective	circulation	in	the	extremities	.
受损	食欲	和	有缺陷的	循环	在	这	四肢	.

食欲不振和四肢血液循环不良。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] “ [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɒdərət] [juːz] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz]

He	concluded	“	that	the	immoderate	use	of	tea	and	coffee	produce	a	disease
他	结束	“	那	这	过分	使用	的	茶	和	咖啡	生产	一个	疾病

[wɪtʃ] [beəz] [ə; eɪ] [kləʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪərɪəm] [dɪˌlɪrɪəm 'triːmenz] [ɒv; əv] ['wɪski]

which	bears	a	close	resemblance	to	the	delirium	tremens	of	whisky
哪个	熊	一个	关闭	相似	到	这	谵妄	震颤	的	威士忌酒

['drɪŋkə] ,

drinkers	,
饮酒者	,

他总结道：“过量饮用茶和咖啡会导致一种与威士忌饮用者所患的震颤性谵妄非常相似的疾病。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [steɪt] [ɪn'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv]

and	which	is	almost	identical	with	the	diseased	state	induced	by	the	excessive
和	哪个	是	几乎	完全相同的	和	这	患病的	状态	诱导	经过	这	过多的

[ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] ['əʊpiəm] .

indulgence	of	opium	.
放纵	的	鸦片	.

这与过量吸食鸦片引起的疾病状态几乎完全相同。

” [wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['riːs(ə)nt] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː]

”	We	now	come	to	the	opinion	of	the	more	recent	authorities	and	a	few
”	我们	现在	来	到	这	观点	的	这	更多的	最近的	当局	和	一个	很少

[rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm]

remarks	are	necessary	concerning	the	symptoms	liable	to	result	from
评论	是	必要的	有关	这	症状	容易	到	结果	从

[ɪk'sesɪv] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] .

excessive	tea	-	drinking	.
过多的	茶	-	喝	.

“现在我们来看看较新的权威人士的观点，对于过量饮茶可能导致的症状，有必要做一些说明。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɒstən] ['medɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪkl] ['dʒɜːn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sep'tembə(r)] 10th , - ,

In	the	Boston	Medical	and	Surgical	Journal	for	September	10th	,	1868	,
在	这	波士顿	医疗的	和	外科	杂志	为了	九月	10th	,	-	,

1868年9月10日《波士顿医学与外科杂志》

[ə; eɪ] ['raɪtə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [præt] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒn] [hɪm'self] [ɒv; əv] - [greɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

a	writer	Dr	.	Pratt	explains	the	effects	on	himself	of	12	grains	of	the
一个	作家	博士	.	普拉特	解释	这	效果	在	他自己	的	-	谷物	的	这

['ælkəlɔɪd] [ɒv; əv] [tiː] .

alkaloid	of	tea	.
生物碱	的	茶	.

作家普拉特博士解释了12粒茶叶生物碱对他自身的影响。

['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] ['restləsnəs] ,

After	two	hours	there	was	great	physical	restlessness	,
后	二	小时	那里	曾是	伟大的	身体的	躁动不安	,

两个小时后，我感到身体极度躁动不安。

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'iːzi] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['leɪmən] [æz; əz] “

a	very	uneasy	state	of	mind	which	has	been	described	by	Lehmann	as	“
一个	非常	不安	状态	的	头脑	哪个	有	到过	描述	经过	莱曼	作为	“

['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .

mental	anguish	.
精神的	痛苦	.

莱曼将其描述为“精神痛苦”，这是一种非常不安的精神状态。

” [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɑːkt] ['tremjələsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːmz]

”	Soon	after	there	was	marked	tremulousness	of	the	hands	and	arms
”	很快	后	那里	曾是	标记	颤抖	的	这	双手	和	武器

“不久之后，双手和手臂出现了明显的颤抖。”

; [ðə; ði][hænd] ['trembld] [səʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [wɪð] ['eni]

;	the	hand	trembled	so	violently	that	it	was	impossible	to	write	with	any
;	这	手	颤抖	所以	暴力	那	它	曾是	不可能的	到	写	和	任何

[ˌregju'lærəti] .

regularity	.
规律性	.

手抖得厉害，根本无法正常书写。

[ðə; ði][maɪnd][wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [nɒt][ɒv; əv]

The	mind	was	excessively	uncomfortable	and	anxious	which	admitted	not	of
这	头脑	曾是	过度	不舒服	和	焦虑的	哪个	承认	不是	的

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rest] ;

the	slightest	rest	;
这	丝毫	休息	;

内心极度不安和焦虑，一刻也不得安宁；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][məʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]

it	was	in	a	state	of	most	active	and	persistent	thinking	in	spite	of	all
它	曾是	在	一个	状态	的	最多	积极的	和	执着的	思维	在	尽管如此	的	全部

[ə'tempts] [æt; ət] [fə'getflnəs] .

attempts	at	forgetfulness	.
尝试	在	健忘	.

尽管人们竭尽全力想要忘记，但它仍然处于非常活跃和持续的思考状态。

[ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['sɪmptəmz] ['lɑːstɪd][ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] .

The	severe	symptoms	lasted	about	two	hours	.
这	严重	症状	持续	关于	二	小时	.

严重症状持续了约两个小时。

['dɑːktər; draɪv] . [præt] [spəʊk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [njuː] ['ɪŋglənd] ['leɪdi] ['raɪtər] .

Dr	.	Pratt	spoke	to	one	of	the	most	prominent	New	England	lady	writers	.
博士	.	普拉特	辐	到	一	的	这	最多	著名的	新的	英格兰	女士	作家	.

普拉特博士采访了新英格兰地区一位杰出的女作家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd] [griːn] [tiː] [wen] [prest] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][lɑːdʒ] [ə'maʊnt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn]

She	had	tried	green	tea	when	pressed	to	do	a	large	amount	of	writing	in
她	有	尝试	绿色的	茶	什么时候	按下	到	做	一个	大的	数量	的	写作	在

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

a	short	time	.
一个	短的	时间	.

当她被要求在短时间内完成大量写作任务时，她尝试喝绿茶。

[sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːdʒ] ['kwɒntəti][ɒv; əv] [tiː] [ʃiː; ʃi][felt][æz; əz] “ [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

Some	time	after	taking	a	large	quantity	of	tea	she	felt	as	“	if	there	was
一些	时间	后	采取	一个	大的	数量	的	茶	她	毛毡	作为	“	如果	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪtʃ] ['fɜːnɪʃt] ['ræpɪdli]['læŋgwɪdʒ][ɔː(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði]

nothing	left	but	her	head	which	furnished	rapidly	language	or	ideas	of	the
没有什么	左边	但	她	头	哪个	提供	快速	语言	或者	想法	的	这

[best] ['kwɒləti] ,

best	quality	,
最好的	质量	,

喝了大量茶之后过了一段时间，她感觉“好像除了她的大脑之外什么都没剩下，而她的大脑却能迅速产生最优质的语言或想法”。

[ænd; ənd][ɪn] ['gʊdli] ['kwɒntəti][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .

and	in	goodly	quantity	all	night	long	.
和	在	很好	数量	全部	夜晚	长的	.

而且整晚都有相当多的供应。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hedeɪk] [ænd; ənd][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [prɒ'streɪʃn] .

"	The	next	day	there	was	headache	and	more	or	less	prostration	.
"	这	下一个	天	那里	曾是	头痛	和	更多的	或者	较少的	俯伏	.

"第二天就头痛，而且几乎完全虚弱。"

[æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] " ['tɒksɪk] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ti:] " [wɒz; wəz][kən'trɪbju:tɪd][baɪ]

An	important	article	on	the	"	toxic	effects	of	tea	"	was	contributed	by
一个	重要的	文章	在	这	"	有毒的	效果	的	茶	"	曾是	贡献	经过

['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɔ:t(ə)n] [-] [ɪn] - .

Dr	.	Morton	[	17	]	in	1879	.
博士	.	莫顿	[	-	]	在	-	.

1879 年，莫顿博士[17]发表了一篇关于"茶叶的毒性作用"的重要文章。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][bæd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ti:] ['teɪstɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgn˛aɪzd] [baɪ]

He	said	that	the	bad	effects	of	tea	tasting	were	known	and	recognised	by
他	说	那	这	坏的	效果	的	茶	品尝	是	已知	和	已确认	经过

[ðə; ði] [ti:] ['teɪstə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðæt] [fju:] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)]

the	tea	tasters	themselves	and	that	few	could	carry	on	the	business	for
这	茶	品尝者	他们自己	和	那	很少	可以	携带	在	这	商业	为了

['meni] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .

many	years	without	breaking	down	.
许多	年	没有	打破	向下	.

他说，品茶的弊端是品茶师自己都知道和认识到的，很少有人能靠品茶多年而不垮掉。

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['mɒdərət] ['dəʊsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kri:st] [rə'pɪdəti][ɒv; əv] [pʌls] ,

The	immediate	effects	of	moderate	doses	were	increased	rapidity	of	pulse	,
这	即时	效果	的	缓和	剂量	是	增加	快速	的	脉冲	,

[ɪn'kri:st] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

increased	respiration	,
增加	呼吸	,

中等剂量的直接效应是脉搏加快、呼吸加快，

[ə'gri:əb(ə)l] [ɪg˛zɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi] , [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] [ænd; ənd]

agreeable	exhilaration	of	mind	and	body	,	a	feeling	of	contentment	and
同意	兴奋	的	头脑	和	身体	,	一个	感觉	的	满意	和

[plə'sɪdəti] ,

placidity	,
平静	,

身心愉悦的兴奋感，一种满足和宁静的感觉，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgə(r)] [wɪð] [nəʊ]['nəʊtɪsəb(ə)l]

and	an	increase	of	intellectual	and	physical	vigour	with	no	noticeable
和	一个	增加	的	知识分子	和	身体的	活力	和	不	显

[ri'ækʃn] .

reaction	.
反应	.

智力和体力均有所增强，且无明显副作用。

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sesɪv] [dəʊs] ,

The	immediate	effects	of	an	excessive	dose	,
这	即时	效果	的	一个	过多的	剂量	,

过量服用的直接影响

[wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['ræpɪd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd] [mɑ:kt] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ;

were	a	rapid	elevation	of	the	pulse	and	marked	increase	of	respiration	;
是	一个	迅速的	海拔	的	这	脉冲	和	标记	增加	的	呼吸	;

脉搏迅速加快，呼吸明显加快；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] ['hedeɪk] ,
there **was** **no** **period** **of** **exhilaration** **,** **but** **immediate** **and** **severe** **headache** **,**
那里 曾是 不 时期 的 兴奋 , 但 即时 和 严重 头痛 ,
['dɪmnəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ,
dimness **of** **vision** **,**
昏暗 的 想象 ,

没有丝毫兴奋感，取而代之的是立即出现的剧烈头痛和视力模糊。

['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['dʌlnɪs] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv][aɪ'diəz] .
ringing **in** **the** **ears** **,** **and** **dulness** **and** **confusion** **of** **ideas** **.**
铃声 在 这 耳朵 , 和 沉闷 和 困惑 的 想法 .

耳鸣，思维迟钝混乱。

['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [rɪ'ækʃn] [wɪð] [ɪg'zɔ:stʃən] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] ,
Following **this** **a** **severe** **reaction** **with** **exhaustion** **of** **mind** **and** **body** **,**
下列的 这 一个 严重 反应 和 疲惫 的 头脑 和 身体 ,

随后出现剧烈反应，身心俱疲。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

['tremjələsnəs] , ['nɜ:vəsnəs] [ænd; ənd] [dred] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [hɑ:m] .
tremulousness **,** **nervousness** **and** **dread** **of** **impending** **harm** **.**
颤抖 , 紧张 和 恐惧 的 即将到来的 伤害 .

颤抖、紧张和对即将遭受伤害的恐惧。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [kən'tɪnju:d] ['dəʊsɪz][wɜ:(r); wə(r)] — [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] ['tremjələsnəs] , [ɪk'stri:m]
The **effects** **of** **continued** **doses** **were** **—** **continuance** **of** **tremulousness** **,** **extreme**
这 效果 的 持续 剂量 是 — 继续 的 颤抖 , 极端
[sə,septə'bɪlətɪ] [tu:; tə][ˌaʊt'saɪd] [ɪm'preʃnz] ,
susceptibility **to** **outside** **impressions** **,**
易感性 到 外部 印象 ,

持续用药的后果是——震颤持续存在，对外界刺激极度敏感，

[ˌkɒnstɪ'peɪʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv]['jʊərɪn] .
constipation **and** **diminution** **of** **urine** **.**
便秘 和 减少 的 尿 .

便秘和尿量减少。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɔ:t(ə)n][kən'klu:dɪd] [ðæt] [ti:] — [laɪk]['ʌðə(r)]['pəʊt(ə)nt][drʌgz] — [hæd; həd][ɪts]['prɒpə(r)]
Dr **.** **Morton** **concluded** **that** **tea** **—** **like** **other** **potent** **drugs** **—** **had** **its** **proper**
博士 . 莫顿 结束 那 茶 — 喜欢 其他 强效 药物 — 有 它是 恰当的
[ænd; ənd][ɪm'prɒpə(r)]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ,
and **improper** **uses** **,**
和 不当 用途 ,

莫顿博士总结说，茶和其他强效药物一样，既有正确的用途，也有错误的用途。

[ɪn][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['stɪmjələnt] ['fɒləʊd] [baɪ][nəʊ]['hɑ:mf(ə)l]
in **moderation** **it** **was** **a** **mild** **and** **pleasant** **stimulant** **followed** **by** **no** **harmful**
在 适度 它 曾是 一个 温和的 和 令人愉快的 兴奋剂 随后 经过 不 有害
[rɪ'ækʃn] [bʌt; bət] [ðæt] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd] [ɪ'mɒdərət] [ju:z][led][tu:; tə] ['sɪəriəs] ['sɪmptəmz]
reaction **but** **that** **continued** **and** **immoderate** **use** **led** **to** **serious** **symptoms**
反应 但 那 持续 和 过分 使用 引领 到 严肃的 症状
[ɪn'klu:dɪŋ] ['hedeɪk] ,
including **headache** **,**
包括 头痛 ,

适量服用是一种温和愉悦的兴奋剂，不会产生有害反应；但持续过量服用会导致包括头痛在内的严重症状。

['gɪdinəs] , ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] , ['tremjələsnəs] , ['nɜːvəsnəs] , [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv][maɪnd]
giddiness , ringing in the ears , tremulousness , nervousness , exhaustion of mind
眩晕 , 铃声 在 这 耳朵 , 颤抖 , 紧张 , 疲惫 的 头脑
[ænd; ənd] ['bɒdi] ,
and body ,
和 身体 ,

头晕、耳鸣、颤抖、紧张、身心疲惫

[ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] , [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)]['ækʃ(ə)n]
disinclination to mental and physical exertion , increased and irregular action
不情愿 到 精神的 和 身体的 用力 , 增加 和 不规律的 行动
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [dɪs'pepsiə] .
of the heart and also dyspepsia .
的 这 心 和 还 消化不良 .

不愿进行脑力和体力劳动，心跳加快且不规律，以及消化不良。

['dɑːktər; draɪv] . ['bʊlərd] [-] [ɒv; əv]['bɒstən] [meɪd] [ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ]
Dr . Bullard [18] of Boston made inquiry into the subject of poisoning
博士 . 布拉德 [-] 的 波士顿 制成 询问 进入 这 主题 的 中毒
[frɒm; frəm] [ɪk'sesɪv] [tiː] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['sɪmptəmz] [wɜː(r); wə(r)]
from excessive tea drinking and found that the prominent symptoms were
从 过多的 茶 喝 和 成立 那 这 著名的 症状 是
[lɒs] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] ,
loss of appetite ,
损失 的 食欲 ,

波士顿的布拉德医生[18]对过量饮茶中毒问题进行了调查，发现其主要症状是食欲不振。

[dɪs'pepsiə] , [ˌpælpɪ'teɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , ['hedeɪk] ,
dyspepsia , palpitation of the heart , headache ,
消化不良 , 心悸 的 这 心 , 头痛 ,

消化不良、心悸、头痛

['nɜːvəsnəs] [ænd; ənd] ['veəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['nɜːvəs] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][æn; ən]
nervousness and various forms of functional nervous symptoms of an
紧张 和 各种各样的 表格 的 功能性 紧张的 症状 的 一个
[hɪ'sterɪk(ə)l][ɔː(r)][njʊə'rældʒɪk]['kærəktə(r)] ;
hysterical or neuralgic character ;
歇斯底里的 或者 神经痛 特点 ;

神经紧张以及各种形式的癔症性或神经痛性功能性神经症状；

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['spiːkɪŋ] [faɪv] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ]
he found that usually speaking five cups of tea a day on an average
他 成立 那 通常 请讲 五 杯子 的 茶 一个 天 在 一个 平均的
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [tiː] ['pɔɪzənɪŋ] .
were required to produce symptoms of tea poisoning .
是 必需的 到 生产 症状 的 茶 中毒 .

他发现，通常情况下，平均每天需要喝五杯茶才会出现茶中毒症状。

[ə; eɪ][mɔː(r)]['riːs(ə)nt][ɪn'vestɪgeɪtə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [wʊd] [-] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði]
A more recent investigator Dr . Wood [19] found in his practice at the
一个 更多的 最近的 研究者 博士 . 木头 [-] 成立 在 他的 实践 在 这
['brʊklɪn] ['sentrəl] [dɪ'spensəri] [ðæt] [ɒv; əv] - [kən'sekjətɪv] [keɪsɪz] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl]
Brooklyn Central Dispensary that of 1000 consecutive cases applying for general
布鲁克林 中央 药房 那 的 - 连续的 案例 申请 为了 一般的
['triːtmənt] ,
treatment ,
治疗 ,

近期的一位研究者伍德博士[19]在布鲁克林中心诊所的实践中发现，在连续1000例申请一般治疗的病例中，

- [ɔː(r)] - [pə(r)][sent] . [wɜː(r); wə(r)][faʊnd][tuː; tə][biː; bi] “ ['lɪbərəl][ɪn'dʌldʒərz][ɪn] [tiː] ,
100 or 10 per cent . were found to be “ liberal indulgers in tea ,
- 或者 - 每 中心 . 是 成立 到 是 “ 自由主义 放纵者 在 茶 ,

调查发现，100%或10%的人是“茶的自由爱好者”。

” [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [ˌdelə'tɪəriəs] [ɪ'fekts] ; [ɒv; əv] [ðəʊz] - ['peɪʃ(ə)nts] : —
” and suffering from its deleterious effects ; of those 100 patients : —
” 和 痛苦 从 它是 有害的 效果 ; 的 那些 - 患者 : —

并遭受其有害影响；这100名患者中：—

- [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['hedeɪk] .
45 complained of headache .
- 抱怨 的 头痛 .

45人抱怨头痛。

- ” [pə'sɪstənt] ['gɪdinəs] .
20 ” persistent giddiness .
- ” 执着的 眩晕 .

20”持续性眩晕。

- ” [dɪ'spɒndənsi] .
20 ” despondency .
- ” 沮丧 .

20”沮丧。

- ” [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
19 ” indigestion .
- ” 消化不良 .

19”消化不良。

- ” [ˌpælpɪ'teɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
19 ” palpitation of the heart .
- ” 心悸 的 这 心 .

19”心悸。

- ” ['sliːpləsnəs] .
15 ” sleeplessness .
- ” 失眠 .

15分钟失眠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

茶及其饮茶的影响(Tea and the effects of tea drinking)

['dɑ:ktər; draɪv] . [wʊd] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
Dr . **Wood** **found** **that** **when** **tea** **had** **been** **used** **for** **a** **considerable**
博士 . 木头 成立 那 什么时候 茶 有 到过 用过的 为了 一个 大量
['pɪəriəd][ɪn] [ɪk'ses] ,
period **in** **excess** ,
时期 在 过量的 ,

伍德博士发现，当人们长期过量饮茶时，

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪdinəs] , ['ment(ə)l] [kən'fju:ʒn] , [ˌpælpɪ'teɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] ,
the **symptoms** **were** **giddiness** , **mental** **confusion** , **palpitation** **of** **the** **heart** ,
这 症状 是 眩晕 , 精神的 困惑 , 心悸 的 这 心 ,
['restləsnəs] , ['sli:pləsnəs] , [həˌlu:sə'neɪʃənz] ,
restlessness , **sleeplessness** , **hallucinations** ,
躁动不安 , 失眠 , 幻觉 ,

症状包括头晕、精神错乱、心悸、烦躁不安、失眠、幻觉。

['naɪtmeə(r)] , ['nɔ:ziə] , [njʊə'rældʒə] , [wɪð] [prɒ'streɪʃn] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
nightmare , **nausea** , **neuralgia** , **with** **prostration** **and** **anxiety** .
恶梦 , 恶心 , 神经痛 , 和 俯伏 和 焦虑 .

噩梦、恶心、神经痛，伴有虚弱和焦虑。

[ɪn] [θri:] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [wʊdz] [keɪsɪz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə]['su:ɪsaɪd] .
In **three** **of** **Dr** . **Wood's** **cases** **there** **was** **a** **tendency** **to** **suicide** .
在 三 的 博士 . 伍兹 案例 那里 曾是 一个 趋势 到 自杀 .

伍德医生接诊的三个病例中，患者都有自杀倾向。

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnəθən] ['hʌtʃɪnsən] ,
Mr . **Jonathan** **Hutchinson** ,
先生 . 乔纳森 哈钦森 ,

乔纳森·哈钦森先生

[ə; eɪ] [greɪt] [ɔ:'θɒrəti] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ðə; ði][ə'bju:s][ɒv; əv] [ti:] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð]
a **great** **authority** **thinks** **that** **it** **is** **only** **the** **abuse** **of** **tea** **which** **is** **attended** **with**
一个 伟大的 权威 思考 那 它 是 仅有的 这 虐待 的 茶 哪个 是 参加 和
['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
serious **consequences** .
严肃的 结果 .

一位权威人士认为，只有滥用饮茶才会带来严重的后果。

“ [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑ:t] [aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [li:st] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn]
“ **For** **my** **own** **part** **I** **have** **not** **the** **least** **hesitation** **in** **recording** **the** **conviction**
“ 为了 我的 自己的 部分 我 有 不是 这 至少 犹豫 在 记录 这 定罪
[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ti:] [treɪd] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st][ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi]
that **the** **development** **of** **the** **tea** **trade** **has** **been** **in** **the** **past** **and** **will** **be**
那 这 发展 的 这 茶 贸易 有 到过 在 这 过去的 和 将要 是
[ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][eɪd][tu:; tə][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
in **the** **future** **a** **most** **important** **aid** **to** **the** **progress** **of** **civilisation** .
在 这 未来 一个 最多 重要的 援助 到 这 进步 的 文明 .

“就我个人而言，我毫不犹豫地记录下我的信念：茶叶贸易的发展过去是、将来也将是文明进步的最重要推动力。

[nɔ:(r)][du:; də][aɪ]
Nor **do** **I**
也不 做 我

我也没有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈtendɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈsɪəriəs] - . ” [-]
believe that it will be attended by any serious drawbracks . ” [20]
相信 那 它 将要 是 参加 经过 任何 严肃的 - . ” [-]

相信它不会受到任何严重阻碍。”[20]

[bʌt; bət] [hiː; hi] [saʊndz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sez] “ [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ]
But he sounds a note of caution when he says “ there can be no
但 他 声音 一个 笔记 的 警告 什么时候 他 说道 “ 那里 能 是 不
[daʊt] [wɒtˈevə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndʒuˈdɪʃəs] [juːz] [ɒv; əv] [tiː] [meɪ] [prəˈdjuːs] [nɒt] [ˈəʊnli] [əˈlɑːmɪŋ] [əˈtæks]
doubt whatever that the injudicious use of tea may produce not only alarming attacks
怀疑 任何 那 这 不明智的 使用 的 茶 可能 生产 不是 仅有的 令人担忧 攻击
[ɒv; əv] [dɪˈstɜːbəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,
of disturbance of the heart ,
的 干扰 的 这 心 ,

但他发出警告说：“毫无疑问，不当饮茶不仅会导致令人担忧的心脏紊乱发作，

[bʌt; bət] [ˈsɪəriəsli] [ɪmˈpeə(r)] [ðə; ði] [daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən] , [ænd; ənd] [ɪnˈfiːb(ə)l] [ðə; ði] [ˈnɜːvəs] [ˈsɪstəm] .
but seriously impair the digestion , and enfeeble the nervous system .
但 严重地 妨害 这 消化 , 和 虚弱的 这 紧张的 系统 .

但会严重损害消化功能，并削弱神经系统。

” [sɜː(r)] [ˈændruː] [klɑːk] , [huː] [geɪv] [mʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
” Sir Andrew Clark , who gave much consideration to the subject ,
” 先生 安德鲁 克拉克 , WHO 给予 很多 考虑 到 这 主题 ,

“安德鲁·克拉克爵士曾对这个问题进行过深入思考，

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈlektʃə(r)] [dɪˈlɪvəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈhɒspɪt(ə)l] [sed] ,
in a lecture delivered at the London Hospital said ,
在 一个 演讲 发表 在 这 伦敦 医院 说 ,

他在伦敦医院发表的演讲中说道：

“ [ai] [meɪ] [rɪˈmɑːk] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [tuː; tə]
“ I may remark incidentally that it has always been a matter of surprise to
“ 我 可能 评论 顺便 那 它 有 总是 到过 一个 事情 的 惊喜 到
[ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː; də]
me how it is that we English people do not suffer more than we do
我 如何 它 是 那 我们 英语 人们 做 不是 遭受 更多的 比 我们 做
[frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn] [tiː] ,
from our indulgence in tea ,
从 我们的 放纵 在 茶 ,

“顺便提一句，我一直很惊讶，我们英国人沉迷于喝茶，却没有因此遭受更大的痛苦。”

[ɪˈspeʃəli] [tiː] [prɪˈpeəd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪz] , [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [prəˈlɒŋd]
especially tea prepared as it usually is , and taken after a prolonged
尤其 茶 准备 作为 它 通常 是 , 和 已采取 后 一个 延长
[fɑːst] [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
fast early in the morning .
快速地 早期的 在 这 早晨 .

尤其是按照通常方式冲泡的茶，在清晨长时间禁食后饮用。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] [dɪˈstɜːbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnɜːvəs] [ˈsɪstəm] ,
It is a great and powerful disturber of the nervous system ,
它 是 一个 伟大的 和 强大的 扰乱者 的 这 紧张的 系统 ,

它对神经系统具有极大的干扰作用。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz]['eni] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] ['sɪstəm]

and	no	one	who	has	any	regard	for	his	or	her	nervous	system
和	不	一	WHO	有	任何	看待	为了	他的	或者	她	紧张的	系统

[wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

would	take	it	in	that	way	.
会	拿	它	在	那	方式	.

任何一个爱惜自己神经系统的人都不会那样看待这件事。

[ɪts] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

Its	immediate	effect	may	be	all	that	can	be	desired	.
它是	即时	影响	可能	是	全部	那	能	是	想要的	.

它的立竿见影的效果或许正是人们所期望的。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvz] [ðə; ði] [mə'leɪz] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ,

It	relieves	the	malaise	which	is	in	itself	a	sign	of	warning	,
它	缓解	这	不适	哪个	是	在	本身	一个	符号	的	警告	,

它能缓解这种不适感，而这种不适感本身就是一种警告信号。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [i'neibl] [ðə; ði][kən'sjuːmə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	thus	enables	the	consumer	to	disregard	it	.
和	它	因此	启用	这	消费者	到	漠视	它	.

因此，消费者可以忽略它。

[bɪ'weə(r)] ['dʒentlmən] , [ɒv; əv] [ðʌs] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['seɪfti] - [vælv] .

Beware	gentlemen	,	of	thus	sitting	on	a	safety	-	valve	.
提防	先生们	,	的	因此	坐着	在	一个	安全	-	阀门	.

各位先生，切记不要这样坐在安全阀上。

['neɪtʃə(r)] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɪn][məʊst][keɪsɪz][ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)] ,

Nature	provides	a	warning	in	most	cases	of	impending	disaster	,
自然	提供	一个	警告	在	最多	案例	的	即将到来的	灾难	,

大多数情况下，大自然都会在灾难即将发生时发出预警。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɪlfəli] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɔː(r)]['staɪf(ə)l][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][duː; də][səʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

and	if	you	wilfully	disregard	or	stifle	them	,	you	do	so	at	your
和	如果	你	故意	漠视	或者	窒息	他们	,	你	做	所以	在	你的

['perəl] .

peril	.
危险	.

如果你故意无视或压制它们，你将自食其果。

[ðɪs] [pə'nɪʃəs] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [strɒŋ] [tiː] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪts] [fɑːst] , [rɪ'piːtɪd] [deɪ] ['ɑːftə(r)]

This	pernicious	habit	of	taking	strong	tea	after	a	night's	fast	,	repeated	day	after
这	有害	习惯	的	采取	强的	茶	后	一个	夜晚	快速地	,	重复	天	后

[deɪ] ,

day	,
天	,

这种在夜间禁食后饮用浓茶的有害习惯，日复一日地重复，

[wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] , [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] , [liːvz] [ɪts][stæmp][ɒn][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['ɔːgənɪzəm][ɒv; əv]

week	after	week	,	year	after	year	,	leaves	its	stamp	on	the	nervous	organism	of
星期	后	星期	,	年	后	年	,	树叶	它是	邮票	在	这	紧张的	生物	的

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

the	individual	,
这	个人	,

周复一周，年复一年，这会在人的神经系统中留下印记。

[ænd; ənd] [ðɪs] [stæmp][ɪz]['hændɪd] [daʊn] , [ɪn] [pɑːt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt]

and	this	stamp	is	handed	down	,	in	part	at	any	rate	,	to	the	generation	that
和	这	邮票	是	递交	向下	,	在	部分	在	任何	速度	,	到	这	一代	那

[fˈɒləʊz] . ” [-]

follows	.	”	[	21	]
跟随	.	”	[	-	]

而这种印记，至少有一部分，会传承给下一代。”[21]

[sɜː(r)]['lɔːdə(r)] ['brʌntən] [-] [huː] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] ['stʌdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪd]

Sir	Lauder	Brunton	[	22	]	who	has	also	given	much	study	to	the	question	made
先生	劳德	布伦顿	[	-	]	WHO	有	还	给定	很多	学习	到	这	问题	制成

[sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] [hɪz; ɪz] - ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði] “ [dɪs'ɔːdəz] [ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən]

some	remarks	in	his	Lettsomian	Lectures	on	the	“	Disorders	of	Digestion
一些	评论	在	他的	-	讲座	在	这	“	疾病	的	消化

.

:

.

劳德·布伦顿爵士[22]也对这个问题进行了很多研究，他在莱特索姆讲座中发表了关于“消化紊乱”的一些评论。

” [hiː; hi] [sed] [ðæt] [tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [æpt][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'sɪdəti] [ænd; ənd]

”	He	said	that	tea	was	very	apt	to	cause	a	feeling	of	acidity	and
”	他	说	那	茶	曾是	非常	易于	到	原因	一个	感觉	的	酸度	和

['flætjʊləns] .

flatulence	.
胀气	.

他说，茶很容易引起胃酸过多和胀气的感觉。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ə'sɪdəti] ['kɒmz] [ɒn][səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tiː] ['teɪkən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

Sometimes	the	acidity	comes	on	so	soon	after	the	tea	taken	that	it	is	difficult	to
有时	这	酸度	来	在	所以	很快	后	这	茶	已采取	那	它	是	难的	到

[ə'saɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ˌsensə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

assign	any	other	cause	for	it	than	an	alteration	in	sensibility	of	the
分配	任何	其他	原因	为了	它	比	一个	改造	在	感性	的	这

['mjuːkəs] ['membreɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ɔː(r)] .

mucous	membrane	of	the	stomach	or	œsophagus	.
粘液	膜	的	这	胃	或者	食管	.

有时，喝茶后不久就会出现胃酸过多，除了胃或食道粘膜敏感性改变之外，很难找到其他原因。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['tænɪn] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [wɪð] [ðə; ði]

The	effect	of	tannin	he	said	was	to	interfere	very	considerably	with	the
这	影响	的	单宁	他	说	曾是	到	干扰	非常	相当	和	这

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ɒv; əv] [freʃ] [miːt] ,

digestion	of	fresh	meat	,
消化	的	新鲜的	肉	,

他说，单宁的作用是严重干扰新鲜肉类的消化。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn] [huːm] [tiː] ['teɪkən] [ə'lɒŋ] [wɪð] [freʃ] [miːt] [wɪl] [ˌʌp'set]

and	there	were	many	people	in	whom	tea	taken	along	with	fresh	meat	will	upset
和	那里	是	许多	人们	在	谁	茶	已采取	沿着	和	新鲜的	肉	将要	沮丧的

[ðə; ði][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

the	digestion	.
这	消化	.

很多人喝茶时如果同时吃新鲜肉类，会导致消化不良。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ɒv; əv][draɪd] [miːt] [sʌtʃ] [æz; əz][hæm][ɔː(r)]

It	did	not	interfere	with	the	digestion	of	dried	meat	such	as	ham	or
它	做过	不是	干扰	和	这	消化	的	干燥	肉	这样的	作为	火腿	或者

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

它不会影响火腿或牛舌等干肉的消化。

[ðə; ði]['faɪbəz][ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ʃrʌŋk] [ɔː(r)] ['tʌf(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses]

the	fibres	of	these	have	already	become	shrunk	or	toughened	in	the	process
这	纤维	的	这些	有	已经	变得	缩小	或者	强化	在	这	过程

[ɒv; əv]['kjʊərɪŋ] .

of	curing	.
的	养护	.

这些纤维在固化过程中已经收缩或变硬。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [tiː] [æt; ət] ['brekfəst] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][æpt][tuː; tə] [kɔːz] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

He	thought	that	tea	at	breakfast	was	not	so	apt	to	cause	indigestion	,
他	想法	那	茶	在	早餐	曾是	不是	所以	易于	到	原因	消化不良	,

他认为早餐喝茶不太容易引起消化不良。

[bʌt; bət] [ðæt] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [brɪŋ]

but	that	tea	in	the	afternoon	two	or	three	hours	after	lunch	would	sometimes	bring
但	那	茶	在	这	下午	二	或者	三	小时	后	午餐	会	有时	带来

[ɒn] [ə'sɪdəti] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

on	acidity	almost	immediately	.
在	酸度	几乎	立即地	.

但是，午饭后两三个小时喝的下午茶，有时会立即引起胃酸过多。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [rɔːt] [baɪ] [tiː] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə]

A	part	of	the	mischief	wrought	by	tea	in	the	lower	classes	was	due	to
一个	部分	的	这	恶作剧	锻	经过	茶	在	这	降低	课程	曾是	到期的	到

[ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪn'fjuːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['tænɪn]

allowing	it	to	infuse	for	a	long	time	so	that	a	large	quantity	of	tannin
允许	它	到	注入	为了	一个	长的	时间	所以	那	一个	大的	数量	的	单宁

[wɒz; wəz][ɪk'stræktɪd] .

was	extracted	.
曾是	提取	.

茶给下层阶级带来的部分危害，是由于茶水浸泡时间过长，导致大量单宁酸被提取出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] ['veri] [hɒt]

Another	reason	was	that	the	poor	were	accustomed	to	drink	tea	very	hot
其他	原因	曾是	那	这	贫穷的	是	习惯	到	喝	茶	非常	热的

.

:

.

另一个原因是穷人习惯喝很烫的茶。

[hiːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['stɪmjələnt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

Heat	was	a	powerful	stimulant	of	the	heart	,
热	曾是	一个	强大的	兴奋剂	的	这	心	,

热量是心脏的强效刺激物。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][hɒt] [tiː] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ]

and	a	cup	of	hot	tea	was	therefore	much	more	stimulating	and	refreshing
和	一个	杯子	的	热的	茶	曾是	所以	很多	更多的	刺激性的	和	令人耳目一新

[ðæn; ðən][ə; eɪ][kəʊld][wʌn] .

than	a	cold	one	.
比	一个	寒冷的	一	.

因此，一杯热茶比一杯冷茶更能提神醒脑。

[ðə; ði] ['præktɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

The	practice	,	however	,
这	实践	,	然而	,

然而，这种做法

[ɒv; əv] ['sɪpɪŋ] [ðə; ði] [tiː] ['ɔːlməʊst] ['bɔɪlɪŋ] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

of	sipping	the	tea	almost	boiling	was	apt	to	bring	on	a	condition	of
的	啜饮	这	茶	几乎	沸腾	曾是	易于	到	带来	在	一个	状况	的

['gæstrɪk] [kə'tɑː(r)] .

gastric	catarrh	.
胃	卡他性炎症	.

啜饮几乎沸腾的茶容易引起胃黏膜炎。

[sɜː(r)][biː] . ['dʌbljuː] . ['rɪtʃədsən] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [tiː] -

Sir	B	.	W	.	Richardson	was	probably	more	opposed	to	the	practice	of	tea	-
先生	B	.	W	.	理查森	曾是	大概	更多的	反对	到	这	实践	的	茶	-

['drɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] ['mɒd(ə)n] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

drinking	than	any	of	our	leading	modern	physicians	and	as	one	of	the
喝	比	任何	的	我们的	领导	现代的	医生	和	作为	一	的	这

[məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['medɪk(ə)l] [rɪ'fɔːməz] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

most	distinguished	medical	reformers	of	recent	times	his	opinion	is	entitled	to
最多	杰出的	医疗的	改革者	的	最近的	时代	他的	观点	是	标题	到

['kæri] [mʌtʃ] [weɪt] .

carry	much	weight	.
携带	很多	重量	.

B·W·理查森爵士可能比我们任何一位现代顶尖医生都更反对饮茶，作为近代最杰出的医学改革家之一，他的意见理应受到重视。

“ [ðə; ði] ['kɒmən] ['bevərɪdʒ] [tiː] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['sɪəriəs]

“	The	common	beverage	tea	,	”	he	says	,	“	is	often	a	cause	of	serious
“	这	常见的	饮料	茶	,	”	他	说道	,	“	是	经常	一个	原因	的	严肃的

[dɪ'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [helθ] ,

derangement	of	health	,
精神错乱	的	健康	,

他说：“常见的饮料茶，常常会导致严重的健康问题。”

[ɪf] [nɒt][ɒv; əv]['æktʃuəl] [dɪ'ziːz] .

if	not	of	actual	disease	.
如果	不是	的	实际的	疾病	.

如果不是患有实际疾病的话。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] [ə'kɜː(r)] [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði][best][kaɪnd][ɒv; əv] [tiː] [ɪz]['teɪkən][ɪn]

The	symptoms	of	disturbance	occur	when	even	the	best	kind	of	tea	is	taken	in
这	症状	的	干扰	发生	什么时候	甚至	这	最好的	种类	的	茶	是	已采取	在

[ɪk'ses] ,

excess	,
过量的	,

即使是最好的茶，过量饮用也会出现紊乱症状。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪn'evɪtəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [kɔːld] - [griːn] [tiː] - [wen] [ðæt] [ɪz]['teɪkən]

and	almost	inevitably	from	the	mixture	called	'	green	tea	'	when	that	is	taken
和	几乎	不可避免地	从	这	混合物	称为	-	绿色的	茶	-	什么时候	那	是	已采取

['iːv(ə)n][ɪn] ['mɒdərət] ['kwɒntəti] . . . .

even	in	moderate	quantity	.	.	.	.
甚至	在	缓和	数量	.	.	.	.

而即使是适量饮用被称为“绿茶”的混合物，也几乎不可避免地会导致这种情况……

[tiː] [fɜːst] ['kwikən] , [ænd; ənd] [ðen] [ɹɪdj'uːsɪz][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

Tea	first	quickens	,	and	then	reduces	the	circulation	which	is	the	action	of	a
茶	第一的	加速	,	和	然后	减少	这	循环	哪个	是	这	行动	的	一个

['stɪmjələnt] .

stimulant	.
兴奋剂	.

茶先加速血液循环，然后减缓血液循环，这是兴奋剂的作用。

[bʌt; bət] [tiː] [dʌz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ; [ˌaɪ ˈtiː][kənˈteɪnz] [ˈtænɪn] ,

But	tea	does	more	than	this	;	it	contains	tannin	,
但	茶	做	更多的	比	这	;	它	包含	单宁	,

但茶的作用远不止于此；它还含有单宁酸。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈstɪptɪk] [ɔː(r)][əˈstrɪndʒənt][ɪn][ɪts][ˈækʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈsɜːkəmstəns] [ˌaɪ ˈtiː]

and	is	therefore	styptic	or	astringent	in	its	action	from	which	circumstance	it
和	是	所以	止血剂	或者	涩	在	它是	行动	从	哪个	环境	它

[ɪz][æpt][ɪn] [ˈmeni] [pˈɜːsənz] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ˌkɒnstɪˈpeɪʃn] ,

is	apt	in	many	persons	to	produce	constipation	,
是	易于	在	许多	人	到	生产	便秘	,

因此，它具有止血或收敛作用，正因如此，它容易导致许多人便秘。

[ænd; ənd] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪvə(r)] .

and	interfere	with	the	function	of	the	liver	.
和	干扰	和	这	功能	的	这	肝	.

并干扰肝脏功能。

[ɪn][sʌm; səm] [pˈɜːsənz] [ðɪs] [əˈstrɪndʒənt] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [tiː] [ɪz] [ˈveri] [bæd] .

In	some	persons	this	astringent	effect	of	tea	is	very	bad	.
在	一些	人	这	涩	影响	的	茶	是	非常	坏的	.

对某些人来说，茶的这种收敛作用非常难受。

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ˈbiliəsnis] .

It	gives	rise	to	a	continued	indigestion	,	and	what	is	called	biliousness	.
它	给予	上升	到	一个	持续	消化不良	,	和	什么	是	称为	胆汁	.

它会导致持续性消化不良，以及所谓的胆汁过多。

[ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt]['eɪdʒənt][ɪn] [tiː] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][ðə; ði][ɔːˈgænɪk]['ælkəlɔɪd] , ['θiːiːn; 'θiːɪn] .

The	most	important	agent	in	tea	,	however	,	is	the	organic	alkaloid	,	theine	.
这	最多	重要的	代理人	在	茶	,	然而	,	是	这	有机的	生物碱	,	九	.

然而，茶叶中最重要的成分是有机生物碱茶碱。

[ðə; ði]['ælkəlɔɪd]['eksəsaɪzɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] , [wen] ['kærid]

The	alkaloid	exercises	a	special	influence	on	the	nervous	system	,	which	,	when	carried
这	生物碱	练习	一个	特别的	影响	在	这	紧张的	系统	,	哪个	,	什么时候	携带

[tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ɪkˈstent] ,

to	a	considerable	extent	,
到	一个	大量	程度	,

这种生物碱对神经系统有特殊的影响，当其浓度达到相当高的水平时，

[ɪz] ['temprərəli] [æt; ət] [liːst] [ɪf] [nɒt] ['pɜːmənəntli] [ɪnˈdʒʊəriəs] .

is	temporarily	at	least	if	not	permanently	injurious	.
是	暂时地	在	至少	如果	不是	永久的	有害的	.

即使不是永久性的，至少也是暂时性的伤害。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['ælkəlɔɪd] [siːm] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ,

At	first	the	alkaloid	seems	to	excite	the	nervous	system	,
在	第一的	这	生物碱	似乎	到	激发	这	紧张的	系统	,

起初，这种生物碱似乎会兴奋神经系统。

[tuː; tə][prəˈdjuːs][ə; eɪ] ['plez(ə)nt][senˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][maɪnd] [əˈgriːəbli] [inˈlaivən]

to	produce	a	pleasant	sensation	and	to	keep	the	mind	agreeably	enlivened
到	生产	一个	令人愉快的	感觉	和	到	保持	这	头脑	欣然	活跃

[ænd; ənd] ['æktɪv] .

and	active	.
和	积极的	.

产生愉悦的感觉，使头脑保持愉悦的活跃状态。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] [dɪˈpreʃn] , ['sɪŋkɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['stʌmək] , ['flætjuləns] ,

The	effect	is	followed	by	depression	,	sinking	sensation	at	the	stomach	,	flatulency	,
这	影响	是	随后	经过	沮丧	,	下沉	感觉	在	这	胃	,	空虚	,

随后会出现抑郁、胃部下沉感、胀气等症状。

[ʌn'stedinəs] [wɪð] ['fi:blnəs] [ɒv; əv]['mʌskjələ(r)]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [ɪn'fri:kwəntli] [ə; eɪ] ['ləʊnəs]

unsteadiness	with	feebleness	of	muscular	power	,	and	not	infrequently	a	lowness
不稳定	和	虚弱	的	肌肉发达的	力量	,	和	不是	不常	一个	低级

[ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

of	spirits	,
的	烈酒	,

身体虚弱，肌肉力量减弱，而且常常伴有情绪低落。

[ə'maunt] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ˌhaɪpə(ʊ)kɒn'draɪək(ə)l] [dɪ'spɒndənsi] .

amounting	almost	to	hypochondriacal	despondency	.
金额	几乎	到	疑病症	沮丧	.

几乎达到了疑病症式的沮丧。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['pi:p(ə)l] [mi:t] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fu:d] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz]

Poor	people	meet	the	craving	for	natural	food	by	taking	large	quantities
贫穷的	人们	见面	这	渴望	为了	自然的	食物	经过	采取	大的	数量

[ɒv; əv] [ti:] .

of	tea	.
的	茶	.

穷人通过大量饮茶来满足对天然食物的渴望。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [in'dʒendə] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ti:]

A	strong	craving	for	it	is	engendered	which	leads	to	the	taking	of	tea
一个	强的	渴望	为了	它	是	产生的	哪个	线索	到	这	采取	的	茶

[æt; ət]['ɔ:ləʊst] ['evri] [mi:l] ,

at	almost	every	meal	,
在	几乎	每一个	一顿饭	,

于是，人们对茶产生了强烈的渴望，导致几乎每餐都要喝茶。

['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri][ɒv; əv] [helθ] .

greatly	to	the	injury	of	health	.
非常	到	这	受伤	的	健康	.

对健康造成极大损害。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd] ['kɒtn] ['dɪstrɪkts] [bɪ'kʌm] ['æktʃuəl] ['sʌfərə]

Poor	women	in	the	factory	and	cotton	districts	become	actual	sufferers
贫穷的	女性	在	这	工厂	和	棉布	地区	变得	实际的	受害者

[frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔ:z] .

from	this	cause	.
从	这	原因	.

工厂和棉纺区的贫困妇女因此成为真正的受害者。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rendəd] , ['nɜ:vəs] , [hɪ'sterɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ['fi:b(ə)l] .

They	are	rendered	anæmic	,	nervous	,	hysterical	,	and	physically	feeble	.
他们	是	渲染	贫血	,	紧张的	,	歇斯底里的	,	和	身体	微弱	.

他们变得贫血、神经质、歇斯底里、身体虚弱。

[ɪn][ðə; ði]['betə(r)] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti]['sɪmələ(r)] [ɪf] [nɒt] [sʌtʃ] [sɪ'vɪə(r)]['ɪndʒəri][ɪz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [ti:] [ɪn]

In	the	better	classes	of	society	similar	if	not	such	severe	injury	is	effected	by	tea	in
在	这	更好的	课程	的	社会	相似的	如果	不是	这样的	严重	受伤	是	受影响	经过	茶	在

[ðəʊz] [hu:] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

those	who	indulge	in	it	many	times	a	day	,
那些	WHO	放纵	在	它	许多	时代	一个	天	,

在社会上层阶级中，如果一个人每天多次饮茶，也会对身体造成类似甚至更严重的伤害。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðəʊz] [hu:] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ti:] . . . .

and	especially	in	those	who	indulge	in	what	is	called	afternoon	tea	.	.	.	.
和	尤其	在	那些	WHO	放纵	在	什么	是	称为	下午	茶	.	.	.	.

尤其是那些喜欢享用下午茶的人.....

[ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [tiː] [ɔː(r)] [drʌm] [ˈkɔːzɪz] [dɪsˈpepsiə] , [ˈflætjʊlənsi] , [ˈnɜːvəs] [dɪˈpreʃn] [ænd; ənd] [ləʊ]
The **afternoon** **tea** **or** **drum** **causes** **dyspepsia** **,** **flatulency** **,** **nervous** **depression** **and** **low**
这 下午 茶 或者 鼓 原因 消化不良 , 空虚 , 紧张的 沮丧 和 低的
[ˈspɪrɪt] ,
spirits **,**
烈酒 ,

下午茶或鼓会导致消化不良、胀气、神经衰弱和情绪低落。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪˈliːvɪŋ] [wɪtʃ] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [pˈɜːsənz] [hæv; həv] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə] [ˌælkəˈhɒlɪk] [ˌstɪmjuˈleɪʃ(ə)n] .
for **relieving** **which** **not** **a** **few** **persons** **have** **recourse** **to** **alcoholic** **stimulation** **.**
为了 缓解 哪个 不是 一个 很少 人 有 追索权 到 酗酒者 刺激 .
. . .
: **:** **:**
. . .

为了缓解这种痛苦，不少人会求助于酒精刺激.....

[tiː] [ˈteɪkən] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ɪkˈsept] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [miːl] ,
Tea **taken** **late** **in** **the** **evening** **,** **except** **immediately** **after** **a** **moderate** **meal** **,**
茶 已采取 晚的 在 这 晚上 , 除了 立即地 后 一个 缓和 一顿饭 ,

除了刚吃过一顿适量餐食后，通常在傍晚喝茶。

[ˌɪntəˈfiəz] [wɪð] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [məʊst] [pˈɜːsənz] [baɪ] [ˈkɔːzɪŋ] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] , [wɪð] [ˈflætjʊlənsi] ,
interferes **with** **the** **sleep** **of** **most** **persons** **by** **causing** **indigestion** **,** **with** **flatulency** **,**
干扰 和 这 睡觉 的 最多 人 经过 导致 消化不良 , 和 空虚 ,
[ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [əˈpreʃn] .
and **sense** **of** **oppression** **.**
和 感觉 的 压迫 .

它会引起消化不良、胀气和压迫感，从而干扰大多数人的睡眠。

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [əˈweɪk] [ɪnˈtaɪəli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiː] [ɒn] [ðə; ði]
Some **are** **kept** **awake** **entirely** **by** **the** **action** **of** **the** **tea** **on** **the**
一些 是 保留 醒 完全 经过 这 行动 的 这 茶 在 这

有些人完全是因为茶的作用而保持清醒。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[ˈnɜːvəs] [ˈsɪstəm] ; [ˈʌðə(r)z] [get] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtrʌbld] [wɪð] [driːmz] ,
nervous **system** **;** **others** **get** **off** **to** **sleep** **,** **but** **are** **troubled** **with** **dreams** **,**
紧张的 系统 ; 其他的 得到 离开 到 睡觉 , 但 是 麻烦 和 梦境 ,
[ˈrestləsnəs] , [ænd; ənd] [ˈmʌskjələ(r)] .
restlessness **,** **and** **muscular** **startings** **.**
躁动不安 , 和 肌肉发达的 开始 .

神经系统；有些人能入睡，但会受到梦境、躁动和肌肉抽搐的困扰。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪŋkjʊbəs] [ɔː(r)] [ˈnaɪtmeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈsɪmptəm] [ɪnˈdjuːst] [baɪ] [tiː] .
In **a** **few** **incubus** **or** **nightmare** **is** **a** **painful** **symptom** **induced** **by** **tea** **.**
在 一个 很少 梦魇 或者 恶梦 是 一个 痛苦 症状 诱导 经过 茶 .

少数情况下，梦魇或噩梦是饮茶引起的痛苦症状。

" [ɪn] [əʊld] [ˈpiːp(ə)l] [haʊˈevə(r)] ,
" **In** **old** **people** **however** **,**
" 在 老的 人们 然而 ,

然而，在老年人中，

[sɜː(r)]['bendʒəmɪn] ['rɪtʃədsən] [hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [sʌtʃ] ['sɪəriəs] [rɪ'zʌlts] “ [æz; əz] [p'ɜːsənz] [əd'vɑːns]

Sir	Benjamin	Richardson	had	not	noticed	such	serious	results	“	as	persons	advance
先生	本杰明	理查森	有	不是	注意到	这样的	严肃的	结果	“	作为	人	进步

[ɪn][laɪf][ðə; ðɪ][bæd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [tiː] ['sʌmtaɪmz] [pɑːs] [ə'weɪ] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] ['mɒdɪfaɪd] .

in	life	the	bad	effects	of	tea	sometimes	pass	away	or	are	greatly	modified	.
在	生活	这	坏的	效果	的	茶	有时	经过	离开	或者	是	非常	修改的	.

本杰明·理查森爵士并没有注意到如此严重的后果，“随着人们年龄的增长，茶的不良影响有时会消失或大大减轻。”

” [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌdʒenə'rælətɪ][ɒv; əv]['piːp(ə)l][sɜː(r)]['bendʒəmɪn] ['sɜːt(ə)nli] [felt] ['veri] ['strɒŋli]

”	But	for	the	generality	of	people	Sir	Benjamin	certainly	felt	very	strongly
”	但	为了	这	概论	的	人们	先生	本杰明	当然	毛毡	非常	强烈

[ə'baʊt][ðə; ðɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌels'weə(r)] [hiː; hi] [sez] “ [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

about	the	matter	for	elsewhere	he	says	“	it	causes	in	a	large	number	of
关于	这	事情	为了	别处	他	说道	“	它	原因	在	一个	大的	数字	的

[p'ɜːsənz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['peɪnf(ə)l] ['sædnəs] ,

persons	a	long	and	severe	and	even	painful	sadness	,
人	一个	长的	和	严重	和	甚至	痛苦	悲伤	,

但对于大多数人来说，本杰明爵士对此事确实感触很深，因为他在其他地方说：“它给很多人带来了长久、严重甚至痛苦的悲伤。”

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] ['nevə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [fə'lɪsəti] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [di'strɔi]

there	are	many	who	never	know	a	day	of	felicity	owing	to	this	one	destroying
那里	是	许多	WHO	绝不	知道	一个	天	的	费利西蒂	欠款	到	这	一	摧毁

[kɔːz] . ” [-]

cause	.	”	[	23	]
原因	.	”	[	-	]

由于这一毁灭性的原因，许多人终其一生都无法享受幸福。”[23]

['hævɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'vjuːd] [ðə; ðɪ]['kwestʃən] [ɒv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə] [helθ] [aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)]

Having	generally	reviewed	the	question	of	injury	to	health	I	now	come	to	our
拥有	一般来说	已审核	这	问题	的	受伤	到	健康	我	现在	来	到	我们的

[əʊn] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

own	experiments	.
自己的	实验	.

在对健康损害问题进行了总体回顾之后，我现在要谈谈我们自己的实验。

[aɪ][fɜːst] [meɪd] [ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [tiː] , [æz; əz] ['kɒmənli] [kən'sjuːmd] ,

I	first	made	inquiry	into	the	strength	of	tea	,	as	commonly	consumed	,
我	第一的	制成	询问	进入	这	力量	的	茶	,	作为	通常	消耗	,

我首先调查了人们通常饮用的茶的浓度，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl]['kwɒntətɪ][ɒv; əv] [blæk] [tiː] ['ædɪd] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [eɪt]

and	found	that	the	usual	quantity	of	black	tea	added	was	about	eight
和	成立	那	这	通常	数量	的	黑色的	茶	额外	曾是	关于	八

[græmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - ['kjuːbɪk] ['sentɪmiːtə(r)] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

grammes	to	the	600	cubic	centimetres	of	boiling	water	.
克	到	这	-	立方体	厘米	的	沸腾	水	.

研究发现，通常加入的红茶量约为 8 克，加入 600 立方厘米的沸水中。

[aɪ][nekst] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː] [wel] - [nəʊn] [fɜːmz] [huː] ['kaɪndli] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['sæmpl] [ɒv; əv]

I	next	approached	two	well	-	known	firms	who	kindly	supplied	me	with	samples	of
我	下一个	接近	二	出色地	-	已知	公司	WHO	亲切地	供应	我	和	样品	的

[pjʊə(r)] [ʌn'mɪkst] ['ɪndiən] ,

pure	unmixed	Indian	,
纯的	未混合的	印度	,

接下来，我联系了两家知名公司，他们慷慨地向我提供了纯正未掺杂的印度烟草样品。

[sɪ'lɒn] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] [tiːz] .

Ceylon	and	China	teas	.
锡兰	和	中国	茶	.

锡兰红茶和中国红茶。

[eɪt] [græmz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['sɑːmp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [wei] [aʊt][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn'fjuːzd]
Eight grammes of each sample were weighed out and were then infused
八 克 的 每个 样本 是 称重 出去 和 是 然后 注入
[ɪn][ə; eɪ] [tiː] - [pɒt][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð] - ['kjuːbɪk] ['sentɪmiːtə(r)] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [dɪ'stɪld]
in a tea - pot for five minutes with 600 cubic centimetres of boiling distilled
在 一个 茶 - 锅 为了 五 分钟 和 - 立方体 厘米 的 沸腾 蒸馏
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

将每份样品称重 8 克，然后放入茶壶中，加入 600 立方厘米沸腾的蒸馏水浸泡 5 分钟。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [wɒz; wəz] [pɔː] [ɒf] [ænd; ənd] ['ænəlaɪzd]
At the end of five minutes the infusion was poured off and analysed
在 这 结尾 的 五 分钟 这 输液 曾是 倾倒 离开 和 分析
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]['ekstrækt; ɪk'stræktɪ] ,
for the percentage of extract ,
为了 这 百分比 的 提炼 ,

五分钟后，将浸泡液倒掉，并分析提取物的百分比。

['ælkəlɔɪd] , [ænd; ənd] ['tænɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪblz] [ʃəʊ] ['fɪgəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndiən]
alkaloid , and tannin , and the following tables show figures for the Indian
生物碱 , 和 单宁 , 和 这 下列的 表格 展示 数据 为了 这 印度
, [sɪ'lɒn] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] [tiːz] [rɪ'spektɪvli] .
, Ceylon and China teas respectively .
, 锡兰 和 中国 茶 分别 .

生物碱和单宁，下表分别列出了印度茶、锡兰茶和中国茶的含量。

['teɪb(ə)l][iː] .
Table E .
桌子 E .

表 E。

[ə'næləsɪs] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [tiːz] .
ANALYSIS OF INDIAN TEAS .
分析 的 印度 茶 .

印度茶叶分析。

([ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv][eit] [græmz] [wɪð] - [ˌsiː 'siː][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [dɪ'stɪld] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv]
(Infusion of 8 grammes with 600 cc of boiling distilled water for 5
(输液 的 8 克 和 - cc 的 沸腾 蒸馏 水 为了 5
['mɪnɪts] .)
minutes .)
分钟 .)

（将 8 克茶叶用 600 毫升沸腾的蒸馏水浸泡 5 分钟。）

[nəʊ] . [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] .
No . Description and District .
不 . 描述 和 区 .

编号、描述和地区。

['həʊlseɪl] [praɪs] [wɪ'ðaʊt] ['djuːti][pə(r)]['el biː] .
Wholesale Price without duty per lb .
批发的 价格 没有 责任 每 磅 .

每磅批发价（不含税）。

[pə(r)][sent] .
Per cent .
每 中心 .

百分比。

['ekstrækt; ɪk'strækt] .

Extract	.
提炼	.

提炼。

[pə(r)] [sent] .

Per	cent	.
每	中心	.

百分比。

['ælkəlɔɪd] .

Alkaloid	.
生物碱	.

生物碱。

[pə(r)] [sent] .

Per	cent	.
每	中心	.

百分比。

['tænɪn] .

Tannin	.
单宁	.

单宁。

[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tænɪn] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] · [eit][pə(r)] [sent] .

Proportion	of	tannin	corresponding	to	2	·	8	per	cent	.
部分	的	单宁	相应的	到	2	·	8	每	中心	.

单宁含量相当于 2.8%。

['ælkəlɔɪd] .

Alkaloid	.
生物碱	.

生物碱。

[wʌn] ['ɒrɪndʒ] ['piːkəʊ; 'pe-] , - , ['æsæm][wʌn] / - - · - [θriː] · - [sɪks] · - [sɪks] · -

1	Orange	Pekoe	,	Deamoolie	,	Assam	1	/	10	24	·	75	3	·	11	6	·	87	6	·	18
1	橙子	白毫	,	-	,	阿萨姆邦	1	/	-	-	·	-	3	·	-	6	·	-	6	·	-

1 橙色白毫、迪莫利、阿萨姆邦 1/10 24·75 3·11 6·87 6·18

[ˌtuːˈtuː]['brəʊkən] ['ɒrɪndʒ] ['piːkəʊ; 'pe-] , ['poʊwaɪ] , ['æsæm][wʌn] / - - · - [θriː] · - [naɪn] · - [eit] · -

2	Broken	Orange	Pekoe	,	Powai	,	Assam	1	/	10	28	·	87	3	·	07	9	·	45	8	·	61
2	破碎的	橙子	白毫	,	波瓦伊	,	阿萨姆邦	1	/	-	-	·	-	3	·	-	9	·	-	8	·	-

2 碎橙白毫，波维，阿萨姆邦 1/10 28·87 3·07 9·45 8·61

[θriː] ['ɒrɪndʒ] ['piːkəʊ; 'pe-] , [tə'rɑː] , ['æsæm][ˌtuːˈtuː] / [sɪks] - · - · - ['sɛvən] · - [sɪks] · -

3	Orange	Pekoe	,	Tara	,	Assam	2	/	6	26	·	623	·	32	7	·	55	6	·	36
3	橙子	白毫	,	塔拉	,	阿萨姆邦	2	/	6	-	·	-	·	-	7	·	-	6	·	-

3 橙色白毫、塔拉、阿萨姆邦 2/6 26·623·32 7·55 6·36

[fɔːr]['piːkəʊ; 'pe-] , ['ɛsˌɛs'juː] [dɑːˈdʒiːlɪŋ] [wʌn] / [fɔːr] - · - [wʌn] · - [faɪv] · - [eit] · -

4	Pekoe	,	ssu	Darjeeling	1	/	4	21	·	75	1	·	86	5	·	42	8	·	16
4	白毫	,	ssu	大吉岭	1	/	4	-	·	-	1	·	-	5	·	-	8	·	-

4 白毫，南苏丹 大吉岭 1/4 21·75 1·86 5·42 8·16

[faɪv] ['fænɪŋz] - , ['æsæm] 9d . - · - [θriː] · - · - · -

5	Fannings	Badulipar	,	Assam	9d	.	30	·	37	3	·	3010	·	468	·	87
5	范宁斯	-	,	阿萨姆邦	9d	.	-	·	-	3	·	-	·	-	·	-

5 Fannings Badulipar, Assam 9d.30·37 3·3010·468·87

[sɪks]['piːkəʊ; 'pe-] , , ['æsæm] 9d . - · - · - [naɪn] · - [naɪn] · -

6	Pekoe	,	Singlo	,	Assam	9d	.	27	·	372	·	79	9	·	87	9	·	90
6	白毫	,	单点	,	阿萨姆邦	9d	.	-	·	-	·	-	9	·	-	9	·	-

6 白毫、辛格洛、阿萨姆邦 9d.27·372·79 9·87 9·90

['sɛvən]['piːkəʊ; 'pe-] , - , [sɪl'hɛt]
7 Pekoe , Rungamuttee , Sylhet
7 白毫 , - , 锡尔赫特

7 Pekoe, Rungamuttee, Sylhet

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

7d . - · - [ˌtuː'tuː] · - [faɪv] · - [faɪv] · -
7d . 23 · 25 2 · 70 5 · 35 5 · 55
7d . - · - 2 · - 5 · - 5 · -

7d.23·25 2·70 5·35 5·55

[eit]['piːkəʊ; 'pe-] , ['æsæm] 6¾d . - · - [ˌtuː'tuː] · - ['sɛvən] · - · -
8 Pekoe , Assam 6¾d . 27 · 90 2 · 86 7 · 267 · 11
8 白毫 , 阿萨姆邦 6¾d . - · - 2 · - 7 · - · -

8 白毫，阿萨姆邦 6¾d.27·90 2·86 7·267·11

[naɪn]['brəʊkən] ['ɒrɪndʒ] ['piːkəʊ; 'pe-] , ['æsæm][wʌn] / - - · - [θriː] · - ['sɛvən] · - [sɪks] · -
9 Broken Orange Pekoe , Assam 1 / - 30 · 60 3 · 60 7 · 90 6 · 14
9 破碎的 橙子 白毫 , 阿萨姆邦 1 / - - · - 3 · - 7 · - 6 · -

9 碎橙白毫，阿萨姆邦 1/- 30·60 3·60 7·90 6·14

- ['brəʊkən] ['ɒrɪndʒ] ['piːkəʊ; 'pe-] , ['æsæm][wʌn] / 9½ - · - [ˌtuː'tuː] · - [eit] · - · -
10 Broken Orange Pekoe , Assam 1 / 9½ 25 · 90 2 · 62 8 · 929 · 53
- 破碎的 橙子 白毫 , 阿萨姆邦 1 / 9½ - · - 2 · - 8 · - · -

10 块碎橙白毫，阿萨姆邦 1/9½ 25·90 2·62 8·929·53

- ['brəʊkən] ['ɒrɪndʒ] ['piːkəʊ; 'pe-] , [sɪl'hɛt] 7¾d . - · - [θriː] · - ['sɛvən] · - [sɪks] · -
11 Broken Orange Pekoe , Sylhet 7¾d . 29 · 10 3 · 20 7 · 34 6 · 42
- 破碎的 橙子 白毫 , 锡尔赫特 7¾d . - · - 3 · - 7 · - 6 · -

11 碎橙白毫，锡尔赫特 7¾d.29·10 3·20 7·34 6·42

- ['ɒrɪndʒ] ['piːkəʊ; 'pe-] , ['æsæm] 7½d . - · - [ˌtuː'tuː] · - · - · -
12 Orange Pekoe , Assam 7½d . 27 · 90 2 · 618 · 729 · 35
- 橙子 白毫 , 阿萨姆邦 7½d . - · - 2 · - · - · -

12 橙色白毫，阿萨姆邦 7½d.27·90 2·618·729·35

- ['piːkəʊ; 'pe-] , [sɪl'hɛt] 5¼d . - · - · - [sɪks] · - [sɪks] · -
13 Pekoe , Sylhet 5¼d . 24 · 182 · 70 6 · 40 6 · 64
- 白毫 , 锡尔赫特 5¼d . - · - · - 6 · - 6 · -

13 白毫，锡尔赫特 5¼d.24·182·70 6·40 6·64

- ['brəʊkən]['piːkəʊ; 'pe-] , [dɑː'dʒiːlɪŋ] 10d . - · - [ˌtuː'tuː] · - · - [eit] · -
14 Broken Pekoe , Darjeeling 10d . 23 · 20 2 · 417 · 15 8 · 31
- 破碎的 白毫 , 大吉岭 10d . - · - 2 · - · - 8 · -

14 碎白毫，大吉岭 10d.23·20 2·417·15 8·31

- ['piːkəʊ; 'pe-] , [dɑː'dʒiːlɪŋ] 6½d . - · - [ˌtuː'tuː] · - [faɪv] · - ['sɛvən] · -
15 Pekoe , Darjeeling 6½d . 21 · 92 2 · 21 5 · 72 7 · 25
- 白毫 , 大吉岭 6½d . - · - 2 · - 5 · - 7 · -

15 白毫、大吉岭 6½d.21·92 2·21 5·72 7·25

- ['piːkəʊ; 'pe-] , ['duːɑːrz] 6d . - · - [ˌtuː'tuː] · - ['sɛvən] · - · -
16 Pekoe , Dooars 6d . 25 · 08 2 · 92 7 · 206 · 90
- 白毫 , 杜阿尔斯 6d . - · - 2 · - 7 · - · -

16 白毫、门 6d.25·08 2·92 7·206·90

- ['brəʊkən]['piːkəʊ; 'pe-] , ['duːɑːrz] 7d . - · - [θriː] · - · - [faɪv] · -
17 Broken Pekoe , Dooars 7d . 25 · 65 3 · 146 · 52 5 · 81
- 破碎的 白毫 , 杜阿尔斯 7d . - · - 3 · - · - 5 · -

17 破碎的白毫，门 7d.25·65 3·146·52 5·81

- ['ɒrɪndʒ] ['pi:kəʊ; 'pe-] , [kə'ʃɑ:r] 6½d . - · - · - [faɪv] · - [sɪks] · -
18 Orange Pekoe , Cachar 6½d . 25 · 532 · 62 5 · 70 6 · 09
- 橙子 白毫 , 卡查尔 6½d . - · - · - 5 · - 6 · -

18 橙色白毫、卡查尔 6⁄2d.25·532·62 5·70 6·09

['teɪb(ə)l][ef] .
Table F .
桌子 F .

表F。

[ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [sɪ'lɒn] [ti:z] .
ANALYSIS OF CEYLON TEAS .
分析 的 锡兰 茶 .

锡兰红茶分析。

([ɪn'fju:ʒn] [ɒv; əv][eit] [græmz] [wɪð] - [ˌsi: 'si:][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [dɪ'stɪld] ['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][faɪv]
(Infusion of 8 grammes with 600 cc of boiling distilled water for 5
(输液 的 8 克 和 - cc 的 沸腾 蒸馏 水 为了 5
['mɪnɪts] .)
minutes .)
分钟 .)

（将 8 克茶叶用 600 毫升沸腾的蒸馏水浸泡 5 分钟。）

[nəʊ] . [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] .
No . Description and District .
不 . 描述 和 区 .

编号、描述和地区。

['həʊlseɪl] [praɪs] [wɪ'ðaʊt] ['dju:ti][pə(r)]['el bi:] .
Wholesale Price without duty per lb .
批发的 价格 没有 责任 每 磅 .

每磅批发价（不含税）。

[pə(r)] [sent] .
Per cent .
每 中心 .

百分比。

['ekstrækt; ɪk'strækt] .
Extract .
提炼 .

提炼。

[pə(r)] [sent] .
Per cent .
每 中心 .

百分比。

['ælkəlɔɪd] .
Alkaloid .
生物碱 .

生物碱。

[pə(r)] [sent] .
Per cent .
每 中心 .

百分比。

['tænɪn] .
Tannin .
单宁 .

单宁。

[prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtænɪn] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [tuː; tə][ˌtuːˈtuː] · [eit][pə(r)] [sent] .

Proportion	**of**	**tannin**	**corresponding**	**to**	**2**	**·**	**8**	**per**	**cent**	**.**
部分	的	单宁	相应的	到	2	·	8	每	中心	.

单宁含量相当于 2.8%。

[ˈælkəlɔɪd] .

Alkaloid	**.**
生物碱	.

生物碱。

[wʌn] [ˈɒrɪndʒ] [ˈpiːkəʊ; ˈpe-] , [greɪt] [ˈwestən] , [ʌnˈweər] [ˈɛliːjɑː] [ˈdɪstrɪkt] .

1	**Orange**	**Pekoe**	**,**	**Great**	**Western**	**,**	**Unware**	**Eliya**	**District**	**.**
1	橙子	白毫	,	伟大的	西	,	不明	伊利亚	区	.

1 Orange Pekoe，Great Western，Unware Eliya 区。

9d . - · - [ˌtuːˈtuː] · - · - [ˈsɛvən] · -

9d	**.**	**25**	**·**	**50**	**2**	**·**	**536**	**·**	**98**	**7**	**·**	**72**
9d	.	-	·	-	2	·	-	·	-	7	·	-

9d.25·50 2·536·98 7·72

[ˌtuːˈtuː][ˈbrəʊkən] [ˈɒrɪndʒ] [ˈpiːkəʊ; ˈpe-] , [ˈkɔŋkɔːdiə] , [ʌnˈweər] [ˈɛliːjɑː] [ˈdɪstrɪkt] . [wʌn] / [θriː] - · - [ˌtuːˈtuː]

2	**Broken**	**Orange**	**Pekoe**	**,**	**Concordia**	**,**	**Unware**	**Eliya**	**District**	**.**	**1**	**/**	**3**	**28**	**·**	**61**	**2**
2	破碎的	橙子	白毫	,	康考迪亚	,	不明	伊利亚	区	.	1	/	3	-	·	-	2

· - - · - - · -

·	**64**	**10**	**·**	**10**	**10**	**·**	**71**
·	-	-	·	-	-	·	-

2 块碎橙白毫，康科迪亚，未知的伊利亚区。1/3 28·61 2·64 10·10 10·71

[θriː][ˈbrəʊkən][ˈpiːkəʊ; ˈpe-] , [ˈpiːdrəʊ] [ʌnˈweər] [ˈɛliːjɑː] [ˈdɪstrɪkt] . [wʌn] / - - · - [ˌtuːˈtuː] · - [ˈsɛvən] · -

3	**Broken**	**Pekoe**	**,**	**Pedro**	**Unware**	**Eliya**	**District**	**.**	**1**	**/**	**0**	**27**	**·**	**90**	**2**	**·**	**49**	**7**	**·**	**92**
3	破碎的	白毫	,	佩德罗	不明	伊利亚	区	.	1	/	-	-	·	-	2	·	-	7	·	-

[eit] · -

8	**·**	**90**
8	·	-

3 碎白毫，佩德罗·安韦尔埃利亚区.1/0 27·90 2·49 7·92 8·90

[fɔːr][ˈpiːkəʊ; ˈpe-] 7¾d . - · - [ˌtuːˈtuː] · - [eit] · - [naɪn] · -

4	**Pekoe**	**7¾d**	**.**	**26**	**·**	**92**	**2**	**·**	**58**	**8**	**·**	**65**	**9**	**·**	**39**
4	白毫	7¾d	.	-	·	-	2	·	-	8	·	-	9	·	-

4 白毫 7¾d。 26·92 2·58 8·65 9·39

[faɪv][ˈpiːkəʊ; ˈpe-] 5d . - · - · - [faɪv] · - [faɪv] · -

5	**Pekoe**	**5d**	**.**	**22**	**·**	**682**	**·**	**86**	**5**	**·**	**82**	**5**	**·**	**69**
5	白毫	5d	.	-	·	-	·	-	5	·	-	5	·	-

5 Pekoe 5d.22·682·86 5·82 5·69

[sɪks][ˈpiːkəʊ; ˈpe-] 6¾d . - · - [ˌtuːˈtuː] · - [ˈsɛvən] · - [eit] · -

6	**Pekoe**	**6¾d**	**.**	**24**	**·**	**70**	**2**	**·**	**48**	**7**	**·**	**09**	**8**	**·**	**00**
6	白毫	6¾d	.	-	·	-	2	·	-	7	·	-	8	·	-

6 白毫 6¾d.24·70 2·48 7·09 8·00

[ˈsɛvən][ˈbrəʊkən] [ˈɒrɪndʒ] [ˈpiːkəʊ; ˈpe-] 7½d . - · - [ˌtuːˈtuː] · - [ˈsɛvən] · - [ˈsɛvən] · -

7	**Broken**	**Orange**	**Pekoe**	**7½d**	**.**	**25**	**·**	**68**	**2**	**·**	**63**	**7**	**·**	**39**	**7**	**·**	**86**
7	破碎的	橙子	白毫	7½d	.	-	·	-	2	·	-	7	·	-	7	·	-

破碎的橙子白毫 7⁄2d.25·68 2·63 7·39 7·86

[eit][ˈbrəʊkən][ˈpiːkəʊ; ˈpe-] 9d . - · - [ˌtuːˈtuː] · - [ˈsɛvən] · - [ˈsɛvən] · -

8	**Broken**	**Pekoe**	**9d**	**.**	**26**	**·**	**50**	**2**	**·**	**77**	**7**	**·**	**91**	**7**	**·**	**99**
8	破碎的	白毫	9d	.	-	·	-	2	·	-	7	·	-	7	·	-

8块碎白毫 9便士.26.50 2.77 7.91 7.99

[naɪn]['brəʊkən]['piːkəʊ; 'pe-] 6d . - · - · - [sɪks] · - [sɪks] · -
9 Broken Pekoe 6d . 24 · 412 · 98 6 · 46 6 · 07
9 破碎的 白毫 6d . - · - · - 6 · - 6 · -

9 碎白毫 6d.24·412·98 6·46 6·07

- ['brəʊkən]['piːkəʊ; 'pe-] 6¾d . - · - · - [eit] · - [eit] · -
10 Broken Pekoe 6¾d . 25 · 012 · 67 8 · 39 8 · 80
- 破碎的 白毫 6¾d . - · - · - 8 · - 8 · -

10 碎白毫 6¾d.25·012·67 8·39 8·80

- ['brəʊkən] ['ɒrɪndʒ] ['piːkəʊ; 'pe-] 11¾d . - · - [ˌtuː'tuː] · - · - - · -
11 Broken Orange Pekoe 11¾d . 28 · 80 2 · 9410 · 66 10 · 15
- 破碎的 橙子 白毫 11¾d . - · - 2 · - · - - · -

11 碎橙白毫 11¾d.28·80 2·9410·66 10·15

- ['ɒrɪndʒ] ['piːkəʊ; 'pe-] 7¾d . - · - [ˌtuː'tuː] · - [sɪks] · - ['sɛvən] · -
12 Orange Pekoe 7¾d . 25 · 83 2 · 55 6 · 86 7 · 53
- 橙子 白毫 7¾d . - · - 2 · - 6 · - 7 · -

12 橙白毫 7¾d.25·83 2·55 6·86 7·53

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['teɪb(ə)l][dʒiː] .
Table G .
桌子 G .

表 G。

[ə'næləsɪs] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [tiːz] .
ANALYSIS OF CHINA TEAS .
分析 的 中国 茶 .

中国茶叶分析。

([ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv][eit] [græmz] [wɪð] - [ˌsiː 'siː][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [dɪ'stɪld] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv]
(Infusion of 8 grammes with 600 cc of boiling distilled water for 5
(输液 的 8 克 和 - cc 的 沸腾 蒸馏 水 为了 5
['mɪnɪts] .)
minutes .)
分钟 .)

（将 8 克茶叶用 600 毫升沸腾的蒸馏水浸泡 5 分钟。）

[nəʊ] . [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] .
No . Description and District .
不 . 描述 和 区 .

编号、描述和地区。

['həʊlseɪl] [praɪs] [wɪ'ðaʊt] ['djuːti][pə(r)]['el biː] .
Wholesale Price without duty per lb .
批发的 价格 没有 责任 每 磅 .

每磅批发价（不含税）。

[pə(r)][sent] .
Per cent .
每 中心 .

百分比。

['ekstrækt; ɪk'strækt] .
Extract .
提炼 .

提炼。

[pə(r)][sent] .
Per **cent** **.**
每 中心 .

百分比。

['ælkəlɔɪd] .
Alkaloid **.**
生物碱 .

生物碱。

[pə(r)][sent] .
Per **cent** **.**
每 中心 .

百分比。

['tænɪn] .
Tannin **.**
单宁 .

单宁。

[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tænɪn] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] · [eit][pə(r)][sent] .
Proportion **of** **tannin** **corresponding** **to** **2** **·** **8** **per** **cent** **.**
部分 的 单宁 相应的 到 2 · 8 每 中心 .

单宁含量相当于 2.8%。

['ælkəlɔɪd] .
Alkaloid **.**
生物碱 .

生物碱。

[wʌn] [faɪn] ['moʊnɪŋ] , ['hæŋ'kaʊ] [wʌn] / [faɪv] - · - [ˌtuː'tuː] · - [θriː] · - [θriː] · -
1 **Fine** **Moning** **,** **Hankow** **1** **/** **5** **18** **·** **80** **2** **·** **59** **3** **·** **48** **3** **·** **76**
1 美好的 早晨 , 汉口 1 / 5 - · - 2 · - 3 · - 3 · -

1 Fine Moning，汉口 1/5 18·80 2·59 3·48 3·76

[ˌtuː'tuː] ['uːˌlɒŋ] , [fɔː'məusə][wʌn] / [wʌn] - · - [ˌtuː'tuː] · - [eit] · - [naɪn] · -
2 **Oolong** **,** **Formosa** **1** **/** **1** **24** **·** **00** **2** **·** **46** **8** **·** **76** **9** **·** **97**
2 乌龙茶 , 福尔摩沙 1 / 1 - · - 2 · - 8 · - 9 · -

2 乌龙茶，台湾 1/1 24.00 2.46 8.76 9.97

[θriː] ['suːʃɒŋ] - - - · - [ˌtuː'tuː] · - [ˌtuː'tuː] · - · -
3 **Souchong** **-** **-** **18** **·** **30** **2** **·** **60** **2** **·** **442** **·** **63**
3 小虫 - - - · - 2 · - 2 · - · -

3 小种 -- 18·30 2·60 2·442·63

[fɔːr]['moʊnɪŋ][wʌn] / [wʌn] - · - [ˌtuː'tuː] · - [ˌtuː'tuː] · - [θriː] · -
4 **Moning** **1** **/** **1** **20** **·** **43** **2** **·** **23** **2** **·** **96** **3** **·** **71**
4 早晨 1 / 1 - · - 2 · - 2 · - 3 · -

4 周一 1/1 20·43 2·23 2·96 3·71

[faɪv] ['sentɪd] ['ɒrɪndʒ] ['piːkəʊ; 'pe-]['kæntɒn][wʌn] / [ˌtuː'tuː] - · - [ˌtuː'tuː] · - ['sɛvən] · - [eit] · -
5 **Scented** **Orange** **Pekoe** **Canton** **1** **/** **2** **23** **·** **81** **2** **·** **68** **7** **·** **70** **8** **·** **04**
5 香味 橙子 白毫 广州 1 / 2 - · - 2 · - 7 · - 8 · -

5号香橙白毫广东 1/2 23.81 2.68 7.70 8.04

[sɪks] ['gʌnpaʊdə(r)] , [griːn] [tiː] [wʌn] / [fɔːr] - · - [ˌtuː'tuː] · - [naɪn] · - - · -
6 **Gunpowder** **,** **Green** **Tea** **1** **/** **4** **29** **·** **47** **2** **·** **55** **9** **·** **54** **10** **·** **47**
6 火药 , 绿色的 茶 1 / 4 - · - 2 · - 9 · - - · -

火药，绿茶 1/4 29.47 2.55 9.54 10.47

['sɛvən]['keɪpə(r)] , [griːn] [tiː] 10¾d . - · - [wʌn] · - [naɪn] · - · -
7 **Caper** **,** **Green** **Tea** **10¾d** **.** **21** **·** **45** **1** **·** **87** **9** **·** **0813** **·** **59**
7 跳跃 , 绿色的 茶 10¾d . - · - 1 · - 9 · - · -

7 刺山柑，绿茶 10¾d.21·45 1·87 9·0813·59

[eit] ['uːˌlɒŋ] 10d . - · - [ˌtuːˈtuː] · - [eit] · - · -
8 Oolong 10d . 23 · 62 2 · 47 8 · 809 · 97
8 乌龙茶 10d . - · - 2 · - 8 · - · -

8 乌龙茶 10d.23·62 2·47 8·809·97

[naɪn]['haɪsən] , [griːn] [tiː] [wʌn] / [fɔːr] - · - [ˌtuːˈtuː] · - [naɪn] · - - · -
9 Hyson , Green Tea 1 / 4 26 · 81 2 · 32 9 · 62 11 · 61
9 海森 , 绿色的 茶 1 / 4 - · - 2 · - 9 · - - · -

9 Hyson，绿茶 1/4 26·81 2·32 9·62 11·61

- - 5¼d . - · - [wʌn] · - [θriː] · - [fɔːr] · -
10 Pakling 5¼d . 18 · 77 1 · 81 3 · 19 4 · 93
- - 5¼d . - · - 1 · - 3 · - 4 · -

10 Pakling 5¼d. 18.77 1.81 3.19 4.93

- ['piːkəʊ; 'pe-] ['suːʃɒŋ] , ['læpsæŋ] [wʌn] / [faɪv] - · - [ˌtuːˈtuː] · - · - [ˌtuːˈtuː] · -
11 Pekoe Souchong , Lapsang 1 / 5 19 · 31 2 · 362 · 33 2 · 76
- 白毫 小虫 , 正山 1 / 5 - · - 2 · - · - 2 · -

11 白毫小种、正山 1/5 19·31 2·362·33 2·76

- [pænjæŋ] 4½d . - · - [wʌn] · - [fɔːr] · - · -
12 Panyang 4½d . 21 · 00 1 · 93 4 · 716 · 83
- 盘阳 4½d . - · - 1 · - 4 · - · -

12 盘阳 4½d.21·00 1·93 4·716·83

- [njuː] [meɪk] 8½d . - · - [θriː] · - [sɪks] · - · -
13 New make 8½d . 21 · 78 3 · 40 6 · 425 · 28
- 新的 制作 8½d . - · - 3 · - 6 · - · -

13 新制造 8½d.21·78 3·40 6·425·28

[ðə; ði][lɑːst] ['kɒləm] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['teɪblz] [ɔː(r)][ðə; ði] [prə'pɔːʃən(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['tænɪn] [ɪz] [ə'raɪvd]
The last column in the above tables or the proportional amount of tannin is arrived
这 最后的 柱子 在 这 多于 表格 或者 这 比例 数量 的 单宁 是 到达的
[æt; ət][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .
at in the following manner .
在 在 这 下列的 方式 .

上表中最后一列或单宁的比例含量是通过以下方式得出的。

[aɪ][fɜːst]['kælkjuleɪt][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['ælkəlɔɪd][ɪn] [tiː] [æz; əz] [kən'sjuːmd] [ɒn][ə; eɪ]['beɪsɪs]
I first calculate the average amount of alkaloid in tea as consumed on a basis
我 第一的 计算 这 平均的 数量 的 生物碱 在 茶 作为 消耗 在 一个 基础
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['fɪgəz] .
of the above figures .
的 这 多于 数据 .

我首先根据上述数据计算出人们饮用的茶叶中生物碱的平均含量。

[ðʌs] [ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['ælkəlɔɪd][ɪn]['ɪndiən] [tiːz] [æz; əz] [siːn] [ɪn]['teɪb(ə)l][eɪtʃ]['kælkjuleit]
Thus the average amount of alkaloid in Indian teas as seen in Table H calculates
因此 这 平均的 数量 的 生物碱 在 印度 茶 作为 已见 在 桌子 H 计算
[aʊt][tuː; tə][ˌtuːˈtuː] · - [pə(r)][sent] .
out to 2 · 84 per cent .
出去 到 2 · - 每 中心 .

因此，如表 H 所示，印度茶中生物碱的平均含量计算为 2.84%。

[ðɪs] [ɪz] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɪndiən] [tiːz] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [vɪz] .
This is multiplied by the proportion of Indian teas on the market , viz .
这 是 乘以 经过 这 部分 的 印度 茶 在 这 市场 , 即 .

该值乘以印度茶叶在市场上的比例，即：

[ə'baʊt] - [pə(r)][sent] .
about 60 per cent .
关于 - 每 中心 .

约60%。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [sɪ'lɒn] ['ælkəlɔɪd] [ˌtuː'tuː] · - [ɪz] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] - ,

in	the	same	way	the	average	Ceylon	alkaloid	2	·	68	is	multiplied	by	30	,
在	这	相同的	方式	这	平均的	锡兰	生物碱	2	·	-	是	乘以	经过	-	,

同样地，锡兰生物碱的平均值 2.68 乘以 30，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['ævərɪdʒ] [ˌtuː'tuː] · - ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][sɪks] .

and	the	China	average	2	·	40	multiplied	by	6	.
和	这	中国	平均的	2	·	-	乘以	经过	6	.

中国平均值为 2.40 乘以 6。

[ɪf] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] [ðiːz] ['prɒdʌkts] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][baɪ] - + - + [sɪks] = - [ðɪs] [wɪl]

If	we	add	these	products	together	and	divide	by	60	+	30	+	6	=	96	this	will
如果	我们	添加	这些	产品	一起	和	划分	经过	-	+	-	+	6	=	-	这	将要

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]['ælkəlɔɪd][ɪn] [tiː] [æz; əz] [kən'sjuːmd] [ænd; ənd] [ðɪs]

give	us	the	average	percentage	of	alkaloid	in	tea	as	consumed	and	this
给	我们	这	平均的	百分比	的	生物碱	在	茶	作为	消耗	和	这

[ə'maʊnts] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] · [eit][pə(r)] [sent] .

amounts	to	about	2	·	8	per	cent	.
金额	到	关于	2	·	8	每	中心	.

如果我们把这些产品加在一起，然后除以 60 + 30 + 6 = 96，这将得出茶叶中生物碱的平均百分比，约为 2.8%。

[ðə; ði][lɑːst] ['kɒləm] [ɪn] ['teɪblz] [iː] , [ef][ænd; ənd][dʒiː] ,

The	last	column	in	Tables	E	,	F	and	G	,
这	最后的	柱子	在	表格	E	,	F	和	G	,

表E、F和G的最后一列，

[gɪvz] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tænɪn] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] · [eit][pə(r)] [sent] .

gives	the	proportion	of	tannin	corresponding	to	2	·	8	per	cent	.
给予	这	部分	的	单宁	相应的	到	2	·	8	每	中心	.

得出单宁含量相当于 2.8%。

['ælkəlɔɪd] ;

alkaloid	;
生物碱	;

生物碱；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['tænɪn] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ɪz] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ˌtuː'tuː] · [eit][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][baɪ]

that	is	to	say	the	tannin	in	each	case	is	multiplied	by	2	·	8	and	divided	by
那	是	到	说	这	单宁	在	每个	案件	是	乘以	经过	2	·	8	和	分割	经过

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['ælkəlɔɪd] ['æktʃuəli] ['prez(ə)nt] .

the	amount	of	alkaloid	actually	present	.
这	数量	的	生物碱	实际上	展示	.

也就是说，每种情况下的单宁含量乘以 2.8，然后除以实际存在的生物碱含量。

[ðɪs] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [prə'pɔːʃən(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['tænɪn] ['prez(ə)nt] ['rendəz] [ðə; ði]

This	figure	which	represents	the	proportional	amount	of	tannin	present	renders	the
这	数字	哪个	代表	这	比例	数量	的	单宁	展示	渲染	这

[kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [tiːz] ['pɒsəb(ə)l][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][ə'strɪndʒənt]['ækʃ(ə)n][ɪz]

comparison	of	the	different	teas	possible	so	far	as	the	astringent	action	is
比较	的	这	不同的	茶	可能的	所以	远的	作为	这	涩	行动	是

[kən'sɜːnd] .

concerned	.
担心的	.

该数值代表了单宁的比例含量，使得我们可以比较不同茶叶的收敛作用。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪb(ə)l] ['sʌməraɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ə'næləsiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]

The	following	table	summarises	the	results	of	analyses	of	the	three	classes	of
这	下列的	桌子	总结	这	结果	的	分析	的	这	三	课程	的

[tiːz] : —

teas	:	—
茶	:	—

下表总结了三类茶叶的分析结果：—

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['teɪb(ə)l][eɪtʃ] .
Table H .
桌子 H .

表 H。

[klɑːs] [ɒv; əv] [tiːz] .
Class of Teas .
班级 的 茶 .

茶的种类。

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə'næləsiːz] .
Number of Analyses .
数字 的 分析 .

分析次数。

[pə(r)][sent] .
Per cent .
每 中心 .

百分比。

['ekstrækt; ɪk'strækt] .
Extract .
提炼 .

提炼。

[pə(r)][sent] .
Per cent .
每 中心 .

百分比。

['ælkəlɔɪd] .
Alkaloid .
生物碱 .

生物碱。

[pə(r)][sent] .
Per cent .
每 中心 .

百分比。

['tænɪn] .
Tannin .
单宁 .

单宁。

[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tænɪn] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] · [eɪt][pə(r)][sent] .
Proportion of tannin corresponding to 2 · 8 per cent .
部分 的 单宁 相应的 到 2 · 8 每 中心 .

单宁含量相当于 2.8%。

['ælkəlɔɪd] .
Alkaloid .
生物碱 .

生物碱。

['ɪndiən] [tiːz] - - · - [ˌtuː'tuː] · - · - · -
Indian Teas 18 26 · 11 2 · 847 · 437 · 32
印度 茶 - - · - 2 · - · - · -

印度茶 18 26·11 2·847·437·32

[sɪ'lɒn] [tiːz] - - · - [ˌtuː'tuː] · - ['sɛvən] · - [eit] · -

Ceylon	Teas	12	26	·	04	2	·	68	7	·	85	8	·	20
锡兰	茶	-	-	·	-	2	·	-	7	·	-	8	·	-

锡兰红茶 12 26·04 2·68 7·85 8·20

['tʃaɪnə] [tiːz] - - · - [ˌtuː'tuː] · - [sɪks] · - ['sɛvən] · -

China	Teas	13	22	·	12	2	·	40	6	·	08	7	·	09
中国	茶	-	-	·	-	2	·	-	6	·	-	7	·	-

中国茶 13 22·12 2·40 6·08 7·09

[ðʌs] [ðə; ði] [sɪ'lɒn] [tiːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [pɑːt] [wɪð] ['slaɪtli] [mɔː(r)]

Thus	the	Ceylon	teas	under	the	conditions	of	experiment	part	with	slightly	more
因此	这	锡兰	茶	在下面	这	状况	的	实验	部分	和	轻微地	更多的

['tænɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪndiə][ɔː(r)]['tʃaɪnə] [tiːz] .

tannin	than	the	India	or	China	teas	.
单宁	比	这	印度	或者	中国	茶	.

因此，在实验条件下，锡兰红茶的单宁含量略高于印度红茶或中国红茶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pɔːʃən(ə)l] ['tænɪn] ['fɪgəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndiə][ænd; ənd]

It	will	be	noticed	that	the	proportional	tannin	figures	for	the	India	and
它	将要	是	注意到	那	这	比例	单宁	数据	为了	这	印度	和

['tʃaɪnə] [tiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['dɪfrənt] ,

China	teas	are	not	very	different	,
中国	茶	是	不是	非常	不同的	,

可以注意到，印度茶叶和中国茶叶的单宁比例数值相差不大。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['tʃaɪnə] [tiːz] [gɪv] [aʊt] [les] ['tænɪn] [ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv]

although	some	of	the	individual	China	teas	give	out	less	tannin	than	any	of
虽然	一些	的	这	个人	中国	茶	给	出去	较少的	单宁	比	任何	的

[ðə; ði]['ɪndiə][ɔː(r)] [sɪ'lɒn] ['sæmpl] .

the	India	or	Ceylon	samples	.
这	印度	或者	锡兰	样品	.

虽然某些中国茶叶的单宁含量比任何印度或锡兰茶叶都低。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['tʃaɪnə] ['ævərɪdʒ] [ɪz] ['rendəd] ['rɑːðə(r)] [haɪ] [baɪ][æn; ən][ˌʌn'djuː]

It	is	possible	that	the	China	average	is	rendered	rather	high	by	an	undue
它	是	可能的	那	这	中国	平均的	是	渲染	相当	高的	经过	一个	过度

[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːn] [tiː] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃəʊz] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['tænɪn] .

proportion	of	green	tea	which	of	course	shows	excess	of	tannin	.
部分	的	绿色的	茶	哪个	的	课程	演出	过量的	的	单宁	.

中国的平均水平可能偏高，这是因为绿茶的比例过高，而绿茶的单宁含量自然过高。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɑːskt] ['weðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wiː; wi][duː; də][nɒt] [drɪŋk]

The	question	will	naturally	be	asked	whether	as	a	nation	we	do	not	drink
这	问题	将要	自然	是	问	无论	作为	一个	国家	我们	做	不是	喝

[tuː] [mʌtʃ] [tiː] ,

too	much	tea	,
也	很多	茶	,

人们自然会问，我们这个国家是不是喝茶太多了？

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

and	there	is	a	very	simple	means	of	solving	the	problem	.
和	那里	是	一个	非常	简单的	方法	的	解决	这	问题	.

解决这个问题有一个非常简单的方法。

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn]['teɪb(ə)l][ə; eɪ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [pə(r)] [hed] [pə(r)] ['ænəm] [ɪn][ðə; ði]

As	shown	in	table	A	the	average	consumption	per	head	per	annum	in	the
作为	所示	在	桌子	一个	这	平均的	消耗	每	头	每	年	在	这

[juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɪz][sɪks] · [wʌn] [paʊndz] ,

United	Kingdom	is	6	·	1	pounds	,
团结的	王国	是	6	·	1	磅	,

如表A所示，英国人均年消费量为6.1英镑，

[ɔː(r)] - [greɪnz] [ɒv; əv] [tiː] [pə(r)] ['diːem] .

or	117	grains	of	tea	per	diem	.
或者	-	谷物	的	茶	每	迪姆	.

或每天 117 格令茶叶。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] ['ælkəlɔɪd] [ɪn] [tiː] , [æz; əz] [kən'sjuːmd] , [aɪ] ['kælkjuleɪt] [tuː; tə] [biː; bi]

The	average	percentage	of	alkaloid	in	tea	,	as	consumed	,	I	calculate	to	be
这	平均的	百分比	的	生物碱	在	茶	,	作为	消耗	,	我	计算	到	是

[ˌtuːˈtuː] · [eɪt] [pə(r)] [sent] . ,

2	·	8	per	cent	.	,
2	·	8	每	中心	.	,

我计算得出，茶叶中生物碱的平均含量（按饮用量计）为2.8%。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['tænɪn] ['sɛvən] · [faɪv] [pə(r)] [sent] .

and	of	tannin	7	·	5	per	cent	.
和	的	单宁	7	·	5	每	中心	.

单宁含量为7.5%。

[ðɪs] [wɪl] [miːn] [ðæt] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['deɪli] [dəʊs] [ɒv; əv] [θriː] · - [greɪnz] [ɒv; əv] ['ælkəlɔɪd]

This	will	mean	that	each	person	will	take	a	daily	dose	of	3	·	28	grains	of	alkaloid
这	将要	意思是	那	每个	人	将要	拿	一个	日常的	剂量	的	3	·	-	谷物	的	生物碱

[ænd; ənd] [eɪt] · [eɪt] [greɪnz] [ɒv; əv] ['tænɪn] .

and	8	·	8	grains	of	tannin	.
和	8	·	8	谷物	的	单宁	.

这意味着每个人每天将服用 3.28 格令的生物碱和 8.8 格令的单宁。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['sensəs] [θriː] , - , - [aʊt] [ɒv; əv] - , - , - ,

According	to	the	last	Census	3	,	716	,	708	out	of	32	,	527	,	843	,
根据	到	这	最后的	人口普查	3	,	-	,	-	出去	的	-	,	-	,	-	,

根据上次人口普查，3,716,708 人占 32,527,843 人的 3,716,708 人。

[ɔː(r)] - [pə(r)] [sent] . [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [weɪlz] , [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [faɪv]

or	10	per	cent	.	of	the	population	of	England	and	Wales	,	are	under	five
或者	-	每	中心	.	的	这	人口	的	英格兰	和	威尔士	,	是	在下面	五

[jˈiəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ;

years	of	age	;
年	的	年龄	;

英格兰和威尔士人口的 10% 是五岁以下的儿童；

[ðiːz] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,

these	might	almost	be	neglected	as	far	as	tea	-	drinking	is	concerned	,
这些	可能	几乎	是	被忽视的	作为	远的	作为	茶	-	喝	是	担心的	,

就饮茶而言，这些因素几乎可以被忽略不计。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] - [tenθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['deɪli] [dəʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

so	that	we	must	add	one	-	tenth	to	the	average	daily	dose	of	the
所以	那	我们	必须	添加	一	-	第十	到	这	平均的	日常的	剂量	的	这

['ælkəlɔɪd] [ænd; ənd] ['tænɪn] ,

alkaloid	and	tannin	,
生物碱	和	单宁	,

因此，我们必须在生物碱和单宁的平均每日剂量上增加十分之一。

[wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [θriː] · [sɪks] [greɪnz] [ɒv; əv] ['ælkəlɔɪd] , [ænd; ənd] [naɪn] · ['sɛvən] [greɪnz] [ɒv; əv]

which	will	come	to	3	·	6	grains	of	alkaloid	,	and	9	·	7	grains	of
哪个	将要	来	到	3	·	6	谷物	的	生物碱	,	和	9	·	7	谷物	的

['tænɪn] .

tannin	.
单宁	.

这将得到 3.6 格令的生物碱和 9.7 格令的单宁。

[ðə; ði] [dəʊs] [ɒv; əv] ['kæfiːn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪz][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə]

The	dose	of	caffeine	according	to	the	British	Pharmacopœia	is	from	one	to
这	剂量	的	咖啡因	根据	到	这	英国	药典	是	从	一	到

[faɪv] [greɪnz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['tænɪn] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][faɪv] [greɪnz] .

five	grains	and	of	tannin	from	two	to	five	grains	.
五	谷物	和	的	单宁	从	二	到	五	谷物	.

根据英国药典，咖啡因的剂量为 1 至 5 格令，单宁的剂量为 2 至 5 格令。

[ænd; ənd] [hens] [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɪz] ['kɒnstəntli] [deɪ] [baɪ]

And	hence	on	an	average	each	person	in	the	United	Kingdom	is	constantly	day	by
和	因此	在	一个	平均的	每个	人	在	这	团结的	王国	是	不断地	天	经过

[deɪ] [kən'sjuːmɪŋ] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] ['ælkəlɔɪd] ,

day	consuming	half	as	much	alkaloid	,
天	消费	一半	作为	很多	生物碱	,

因此，平均而言，英国每个人每天摄入的生物碱量减少了一半。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['tænɪn] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [pə'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

and	nearly	as	much	tannin	as	would	be	permissible	to	be	taken
和	几乎	作为	很多	单宁	作为	会	是	允许的	到	是	已采取

[ə'keɪʒnəli] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌg] .

occasionally	as	a	drug	.
偶尔	作为	一个	药品	.

以及几乎与偶尔作为药物服用时允许摄入的量一样多的单宁。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wɒt'evə(r)] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [drɪŋk] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tiː] ,

Therefore	I	have	no	hesitation	whatever	in	saying	that	we	drink	far	too	much	tea	,
所以	我	有	不	犹豫	任何	在	说	那	我们	喝	远的	也	很多	茶	,

因此，我可以毫不犹豫地说，我们喝茶喝得太多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [biːn] [reɪzd] [ɪn]['aɪələnd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

and	the	question	has	been	raised	in	Ireland	whether	the	excessive	drinking	of
和	这	问题	有	到过	提高	在	爱尔兰	无论	这	过多的	喝	的

['strɒŋli] [ɪn'fjuːzd] [tiː] [hæz; həz][nɒt][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ]

strongly	infused	tea	has	not	had	something	to	do	with	the	increasing
强烈	注入	茶	有	不是	有	某物	到	做	和	这	增加

['prevələns] [ɒv; əv][ɪn'sænəti][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

prevalence	of	insanity	in	that	country	.
患病率	的	疯狂	在	那	国家	.

在爱尔兰，有人提出了这样的问题：过度饮用浓茶是否与该国精神疾病的日益普遍有关。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːti] - [θɜːd] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ɒv; əv]['ljuːnətik] , ['aɪələnd] (

Thus	in	the	Forty	-	third	Annual	Report	of	the	Inspectors	of	Lunatics	,	Ireland	(
因此	在	这	四十	-	第三	年度的	报告	的	这	检查员	的	疯子	,	爱尔兰	(

-) ,

1894	)	,
-	)	,

因此，在爱尔兰精神病患者监察员第四十三年度报告（1894 年）中，

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [diˈkɔkt] [ɔː(r)]['əʊvə(r)][ɪn'fjuːzd] [tiː] [ɒn] [p'ɜːsənz]

the	Inspectors	dwell	on	the	ill	effects	of	decocted	or	over	infused	tea	on	persons
这	检查员	住	在	这	患病的	效果	的	煎过的	或者	超过	注入	茶	在	人

[huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['steɪp(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['daɪətəri] ,

who	make	it	a	staple	article	of	dietary	,
WHO	制作	它	一个	主食	文章	的	饮食	,

检查人员着重强调了以煎煮或过度浸泡的茶为主要饮食习惯的人所受到的不良影响。

[ðʌs] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'pepsiə] ,

thus	leading	to	the	production	of	dyspepsia	,
因此	领导	到	这	生产	的	消化不良	,

从而导致消化不良。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [tɜːn] [tend] [tuː; tə] [steɪts] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'preʃn] ['haɪli] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

which	in	its	turn	tends	to	states	of	mental	depression	highly	favourable	to	the
哪个	在	它是	转动	倾向于	到	各州	的	精神的	沮丧	高度	有利	到	这

[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [fɔːmz] [ɒv; əv][njʊə'rɒtɪk] [dɪ'stɜːbəns] .

production	of	the	various	forms	of	neurotic	disturbance	.
生产	的	这	各种各样的	表格	的	神经质	干扰	.

而这反过来又会导致精神抑郁状态，这种状态非常有利于各种形式的神经症的发生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðʌs] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] ['greɪəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'mɑː] ['dɪstrɪkt] [ə'saɪləm] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði]

Thus	Dr	.	William	Graham	of	the	Armagh	District	Asylum	refers	to	the
因此	博士	.	威廉	格雷厄姆	的	这	阿马郡	区	庇护所	指	到	这

['riːs(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]['daɪətəri] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ʌn'kwestʃənd] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ]

recent	changes	of	dietary	having	an	unquestioned	influence	on	the	increasing
最近的	变化	的	饮食	拥有	一个	毋庸置疑	影响	在	这	增加

['prevələns] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] .

prevalence	of	insanity	.
患病率	的	疯狂	.

因此，阿马地区精神病院的威廉·格雷厄姆博士认为，饮食的近期变化对精神疾病的日益普遍产生了毋庸置疑的影响。

[hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['ɪndiən] [tiː] [æz; əz][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [bɪ'twiːn] [miːlz] .

He	refers	to	the	use	of	Indian	tea	as	a	beverage	between	meals	.
他	指	到	这	使用	的	印度	茶	作为	一个	饮料	之间	餐	.

他指的是将印度茶作为两餐之间的饮料。

“ [ðə; ði] [tiː] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ɪz] [stjuːd] , [nɒt] [ɪn'fjuːzd] ,

“	The	tea	,	”	he	says	,	“	is	stewed	,	not	infused	,
“	这	茶	,	”	他	说道	,	“	是	炖	,	不是	注入	,

“这茶，”他说，“是炖煮的，不是浸泡的。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ɪn'kriːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['nɜːvaɪn; -iːn] [fuːd] [liːdz] [tuː; tə]

as	a	consequence	the	use	of	increased	amount	of	nervine	food	leads	to
作为	一个	结果	这	使用	的	增加	数量	的	忘	食物	线索	到

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [dɪs'pepsiə] ,

a	peculiar	form	of	dyspepsia	,
一个	奇特	形式	的	消化不良	,

因此，摄入过多的镇静剂会导致一种特殊的消化不良。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [tɜːn] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .

which	in	its	turn	leads	to	a	general	debility	of	the	nervous	system	.
哪个	在	它是	转动	线索	到	一个	一般的	虚弱	的	这	紧张的	系统	.

这反过来又会导致神经系统整体衰弱。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]

This	change	is	therefore	to	be	considered	as	a	factor	in	the	increase	of
这	改变	是	所以	到	是	经过考虑的	作为	一个	因素	在	这	增加	的

[ɪn'sænəti] .

insanity	.
疯狂	.

因此，这种变化应被视为精神疾病发病率上升的一个因素。

” ['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['hætʃəl] , [ðə; ði] ['rezɪdənt] ['medɪk(ə)l] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	Dr	.	G	.	W	.	Hatchell	,	the	Resident	Medical	Superintendent	of	the
”	博士	.	G	.	W	.	哈切尔	,	这	居民	医疗的	校长	的	这

[ˌkæsəl'bɑːr] ['dɪstrɪkt] [ə'saɪləm] ,

Castlebar	District	Asylum	,
卡斯尔巴	区	庇护所	,

“卡斯尔巴地区精神病院的常驻医疗主管GW·哈切尔博士，

['steɪtɪd] [ðæt] “ [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['inmeits] ,

stated	that	“	amongst	the	female	inmates	,
声明	那	“	在	这	女性	囚犯	,

声明称，“在女囚犯中，

[ai] [bɪ'li:v] ['meni] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] [meɪ] [bi:; bi] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fri:kwənt] [kən'sʌmpʃ(ə)n]

I	believe	many	cases	of	insanity	may	be	attributable	to	the	frequent	consumption
我	相信	许多	案例	的	疯狂	可能	是	可归因的	到	这	频繁	消耗

[ɒv; əv] [dɪ'kɒkʃn] [ɒv; əv] [ti:] ,

of	decoction	of	tea	,
的	汤	的	茶	,

我认为许多精神错乱的病例可能与经常饮用茶汤有关。

['teɪkən] ['dʒen(ə)rəli] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['leŋθənd] [pɪərɪədz] .

taken	generally	without	food	and	for	lengthened	periods	.
已采取	一般来说	没有	食物	和	为了	加长	时期	.

通常空腹服用，且长期服用。

” [ə'gen] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['tɒməs] [dreɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɛnɪs'kɔ:rθi] [ə'saɪləm] ,

”	Again	Dr	.	Thomas	Drapes	of	the	Enniscorthy	Asylum	,
”	再次	博士	.	托马斯	窗帘	的	这	恩尼斯科西	庇护所	,

“再次提到恩尼斯科西精神病院的托马斯·德雷普斯医生，

[sed] “ [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ju:z] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bevərɪdʒ] ([ti:]) ['bi:ɪŋ]

said	“	there	is	not	much	evidence	of	the	excessive	use	of	this	beverage	(	tea	)	being
说	“	那里	是	不是	很多	证据	的	这	过多的	使用	的	这	饮料	(	茶	)	存在

[də'rektli] [prə'vɒkətɪv] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] ,

directly	provocative	of	insanity	,
直接地	挑衅	的	疯狂	,

他说：“并没有太多证据表明过量饮用这种饮料（茶）会直接诱发精神错乱。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɪts] [tu:] ['lɪbərəl] [ju:z] [ik'sait] [ɔ:(r)] ['ægrəveit] [ə; eɪ]

but	I	think	there	is	very	little	doubt	that	its	too	liberal	use	excites	or	aggravates	a
但	我	思考	那里	是	非常	小的	怀疑	那	它是	也	自由主义	使用	兴奋	或者	加剧	一个

[ˌpri:dɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [njʊə'rɒtɪk] [dɪs'ɔ:dəz] ,

predisposition	to	neurotic	disorders	,
倾向	到	神经质	疾病	,

但我认为，毫无疑问，过度使用它会激发或加剧神经症的倾向。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ɪn'sænəti] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] [mɔ:(r)] ['vʌlnərəbl] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [sʌtʃ]

including	insanity	,	making	the	nervous	system	more	vulnerable	in	regard	to	such
包括	疯狂	,	制作	这	紧张的	系统	更多的	易受伤害的	在	看待	到	这样的

['mælədi] ,

maladies	,
疾病	,

包括精神错乱，使神经系统更容易受到此类疾病的侵袭。

[baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ti:] [ʌn'daʊtɪdli] [prədj'u:sɪz] .

by	the	increased	excitability	of	the	nervous	system	which	tea	undoubtedly	produces	.
经过	这	增加	兴奋性	的	这	紧张的	系统	哪个	茶	无疑	产	.

茶无疑会增加神经系统的兴奋性。

[ə; eɪ] [njʊə'rɒtɪk] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ] [bi:; bi] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['prɒdʒəni] [baɪ] ['peərənts] [hu:]

A	neurotic	organisation	may	also	be	transmitted	to	their	progeny	by	parents	who
一个	神经质	组织	可能	还	是	传输	到	他们的	后代	经过	父母	WHO

[drɪŋk] [ti:] [tu:; tə] [ɪk'ses] .

drink	tea	to	excess	.
喝	茶	到	过量的	.

父母过度饮茶也可能导致神经质的性格遗传给后代。

" ['lɑ:stli] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [i:] . [i:] . [mɔ:r] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlɛtər'kɛni] [ə'saɪləm] , [sed] " [æz; əz][tu:; tə]

"	**Lastly**	,	**Dr**	.	**E**	.	**E**	.	**Moore**	**of**	**the**	**Letterkenny**	**Asylum**	,	**said**	"	**As**	**to**
"	最后	,	博士	.	E	.	E	.	摩尔	的	这	莱特肯尼	庇护所	,	说	"	作为	到

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ti:] ,

the	**consumption**	**of**	**tea**	,
这	消耗	的	茶	,

最后，莱特肯尼精神病院的EE Moore博士说："关于饮茶的问题，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nɔ:məs] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ræpɪdli][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

it	**seems**	**to**	**be**	**enormous**	**and**	**increasing**	**rapidly**	**all**	**over**	**the**	**country**	**.**
它	似乎	到	是	巨大的	和	增加	快速	全部	超过	这	国家	.

它似乎规模庞大，并且在全国范围内迅速增长。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['teɪkən][baɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld][ə'laɪk] ,

I	**am**	**informed**	**that**	**it**	**is**	**taken**	**by**	**young**	**and**	**old**	**alike**	**,**
我	是	知情的	那	它	是	已采取	经过	年轻的	和	老的	同样	,

据我了解，这种食物老少皆宜。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][baɪ] ['beib] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

and	**even**	**by**	**babes**	**in**	**the**	**cradle**	**.**
和	甚至	经过	宝贝们	在	这	摇篮	.

甚至连摇篮里的婴儿都能做到。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [drʌŋk] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][gɒt] , [æt; ət] ['evri] [mi:l] [ænd; ənd] [bɪ'twi:n]

It	**is**	**drunk**	**as**	**often**	**as**	**it**	**can**	**be**	**got**	**,**	**at**	**every**	**meal**	**and**	**between**
它	是	醉	作为	经常	作为	它	能	是	得到	,	在	每一个	一顿饭	和	之间

[mi:lz] ,

meals	**,**
餐	,

人们只要能弄到这种酒就喝，每餐都喝，餐间也喝。

['ɒf(ə)n][sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ] ['fi:meɪl] [ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk]

often	**six**	**times**	**a**	**day**	**,**	**and**	**especially**	**by**	**females**	**and**	**usually**	**without**	**milk**
经常	六	时代	一个	天	,	和	尤其	经过	女性	和	通常	没有	牛奶

, [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] .

,	**and**	**often**	**without**	**food**	**.**
,	和	经常	没有	食物	.

一天通常六次，尤其雌性更是如此，而且通常没有奶水，也经常没有食物。

[ai] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevə(r)]['teɪkən][æz; əz][æn; ən] [ɪn'fju:ʒn] ,

I	**may**	**safely**	**say**	**that**	**it**	**is**	**never**	**taken**	**as**	**an**	**infusion**	**,**
我	可能	安全	说	那	它	是	绝不	已采取	作为	一个	输液	,

我可以肯定地说，它从来不以输液的方式服用。

[bʌt; bət][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [stju:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

but	**is**	**generally**	**stewed**	**for**	**hours**	**,**
但	是	一般来说	炖	为了	小时	,

但通常要炖煮数小时。

[ðə; ði][əʊld] [li:vz] ['bi:ɪŋ] [left][ɪn][ðə; ði] ['ti:pɒt] [ænd; ənd] [freʃ] ['ædɪd] [æz; əz][rɪ'kwaɪəd] .

the	**old**	**leaves**	**being**	**left**	**in**	**the**	**teapot**	**and**	**fresh**	**added**	**as**	**required**	**.**
这	老的	树叶	存在	左边	在	这	茶壶	和	新鲜的	额外	作为	必需的	.

茶壶里留下老茶叶，需要时再加入新鲜茶叶。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ti:] [ɪz] [meɪd] [ɪz][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [li:vz]

In	**some**	**places**	**I**	**am**	**told**	**the**	**way**	**the**	**tea**	**is**	**made**	**is**	**by**	**putting**	**the**	**leaves**
在	一些	地方	我	是	讲述	这	方式	这	茶	是	制成	是	经过	推杆	这	树叶

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:spən] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔ:tə(r)] ,

down	**in**	**a**	**saucepan**	**of**	**cold**	**water**	**,**
向下	在	一个	平底锅	的	寒冷的	水	,

据说在一些地方，泡茶的方法是将茶叶放入装有冷水的平底锅中。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪ'kɒkʃn] [ɪz] [blæk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] . . . .

and	then	boiling	it	until	the	decoction	is	black	enough	to	be	palateable	.	.	.	.
和	然后	沸腾	它	直到	这	汤	是	黑色的	足够的	到	是	可口的	.	.	.	.

然后将其熬煮至汤汁颜色足够黑，可以入口为止.....

[aɪ][kæn; kən] [spiːk] [frɒm; frəm] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm]

I	can	speak	from	practical	experience	of	the	terrible	effects	of	this	system
我	能	说话	从	实际的	经验	的	这	糟糕的	效果	的	这	系统

[ɒv; əv] [tiː] ['drɪŋkɪŋ] [bəuθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] .

of	tea	drinking	both	among	the	sane	and	insane	.
的	茶	喝	两个都	之中	这	理智	和	疯狂的	.

我可以根据我的亲身经历谈谈这种饮茶方式对正常人和精神病人造成的可怕影响。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['krɒnɪk] [dɪs'pepsiə] ,

It	gives	rise	to	a	severe	form	of	chronic	dyspepsia	,
它	给予	上升	到	一个	严重	形式	的	慢性的	消化不良	,

它会导致严重的慢性消化不良。

[ænd; ənd] [ɪf] [pə'sistid] [ɪn][tuː; tə] [dɪs'pepsiə] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'kjʊərəbl][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [fɔːm] .

and	if	persisted	in	to	dyspepsia	of	an	incurable	and	painful	form	.
和	如果	持续	在	到	消化不良	的	一个	不治之症	和	痛苦	形式	.

如果持续发展，就会变成无法治愈且痛苦不堪的消化不良。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪz]

The	result	of	all	this	is	that	the	health	of	the	people	all	through	the	county	is
这	结果	的	全部	这	是	那	这	健康	的	这	人们	全部	通过	这	县	是

[dɪ'tɪərɪəˌreɪtɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst]['piːp(ə)l][ɪ'mædʒɪn] .

deteriorating	more	than	most	people	imagine	.
恶化	更多的	比	最多	人们	想象	.

这一切导致的结果是，全县人民的健康状况恶化程度比大多数人想象的还要严重。

[ɪn][fækt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['stɑːvɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn] [tiː] ,

In	fact	the	people	are	starving	themselves	on	tea	,
在	事实	这	人们	是	饥饿	他们自己	在	茶	,

事实上，人们因为不喝茶而挨饿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːkə] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːpɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	weaker	they	become	the	more	they	rush	to	the	teapot	for	the
和	这	较弱	他们	变得	这	更多的	他们	匆忙	到	这	茶壶	为了	这

['fɪlɪp][ðə; ði] [drɑːft] [ˌðeə'frɒm] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

fillip	the	draught	therefrom	may	give	them	for	the	moment	.
菲利普	这	草稿	由此	可能	给	他们	为了	这	片刻	.

他们越是虚弱，就越是急于奔向茶壶，希望从中汲取一丝慰藉。

[ðɪs] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ]

This	tea	-	drinking	is	becoming	a	curse	,	and	the	people	are	developing	a
这	茶	-	喝	是	成为	一个	诅咒	,	和	这	人们	是	发展	一个

['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,

craving	for	tea	,
渴望	为了	茶	,

这种饮茶风潮正在变成一种诅咒，人们对茶产生了强烈的嗜好。

[dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)]['ælkəhɒl] ,

just	as	great	as	that	which	a	drunkard	has	for	alcohol	,
只是	作为	伟大的	作为	那	哪个	一个	酒鬼	有	为了	酒精	,

就像醉汉对酒的渴望一样强烈。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [drʌg] - ['teɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [drʌg] .

or	a	drug	-	taker	for	his	own	particular	drug	.
或者	一个	药品	-	接受者	为了	他的	自己的	特别的	药品	.

或者吸毒者吸食他自己特定的毒品。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ]
There **is** **no**
那里 是 不

没有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['mænə(r)] [ɒv; əv] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] [helθ] [ə'fekts] [ðə; ði] ['ment(ə)l]
manner **of** **doubt** **but** **that** **the** **condition** **of** **bodily** **health** **affects** **the** **mental**
方式 的 怀疑 但 那 这 状况 的 身体上的 健康 影响 这 精神的
[helθ] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] ,
health **of** **every** **man** **,**
健康 的 每一个 男人 ,

毫无疑问，身体健康状况会影响每个人的心理健康。

['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
woman **and** **child** **,**
女士 和 孩子 ,

妇女和儿童

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [stɑːvd] ['stʌmək] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['krɒnɪk] [dɪs'pepsiə] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz]
and **if** **the** **starved** **stomach** **becomes** **a** **prey** **to** **chronic** **dyspepsia** **the** **chances**
和 如果 这 饥饿 胃 变成 一个 猎物 到 慢性的 消化不良 这 机会
[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪl] ,
are **very** **great** **that** **the** **mind** **will** **,**
是 非常 伟大的 那 这 头脑 将要 ,

如果饥饿的胃患上慢性消化不良，那么大脑很可能也会受到影响。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [biː; bi] [mə'tɪəriəli] [ə'fektɪd] [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
before **long** **,** **be** **materially** **affected** **especially** **where** **there** **is** **a** **predisposition** **to**
前 长的 , 是 重大 做作的 尤其 在哪里 那里 是 一个 倾向 到
[ɪn'sænəti] [ɒv; əv] [æn; ən] [hə'redɪt(ə)ri] [taɪp] .
insanity **of** **an** **hereditary** **type** **.**
疯狂 的 一个 遗传 类型 .

不久之后，就会受到实质性的影响，尤其是有遗传性精神疾病倾向的人。

" [wɪð] [ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['testɪmənɪz] [frɒm; frəm] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
" With these important testimonies from responsible officials ,
" 和 这些 重要的 证词 从 负责任的 官员 ,

"有了这些来自相关官员的重要证词，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [tiː] ['drɪŋkɪŋ] [hæz; həz]
it **is** **difficult** **to** **resist** **the** **conclusion** **that** **the** **abuse** **of** **tea** **drinking** **has**
它 是 难的 到 抵抗 这 结论 那 这 虐待 的 茶 喝 有
['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['prevələns] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] .
acted **as** **a** **factor** **in** **the** **increased** **prevalence** **of** **insanity** **.**
行动 作为 一个 因素 在 这 增加 患病率 的 疯狂 .

人们很难不得出这样的结论：过度饮茶是导致精神疾病发病率上升的一个因素。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kən'kluːʒn] [frɒm; frəm] [maɪ] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn]
As **a** **general** **conclusion** **from** **my** **investigations** **I** **have** **no** **doubt** **that** **in**
作为 一个 一般的 结论 从 我的 调查 我 有 不 怀疑 那 在
[ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [wiː; wi] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [tiː] ;
the **first** **place** **we** **drink** **too** **much** **tea** **;**
这 第一的 地方 我们 喝 也 很多 茶 ;

根据我的调查，我得出的总体结论是，首先，我们喝茶太多了；

[ðɪs] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['ænjuəl] [ə'maʊnt] [ɪm'pɔː(r)tɪd]
this **is** **shewn** **by** **a** **simple** **calculation** **from** **the** **average** **annual** **amount** **imported**
这 是 展示 经过 一个 简单的 计算 从 这 平均的 年度的 数量 进口
[fɔː(r); fə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
for **consumption** **.**
为了 消耗 .

通过对每年平均进口消费量的简单计算即可证明这一点。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['tendə(r)] [j'iəz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒbviəsli] [biː; bi]['gɪv(ə)n][nəʊ] [strɒŋ] ['stɪmjələnts]
Of **course** **children** **of** **tender** **years** **should** **obviously** **be** **given** **no** **strong** **stimulants**
的 课程 孩子们 的 投标 年 应该 明显地 是 给定 不 强的 兴奋剂
([sʌtʃ] [æz; əz] [tiː] [ɔː(r)] ['kɒfi]) [ænd; ənd]['ædʌlts] [wʊd] [biː; bi] ['æktɪŋ] ['waɪzli] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] ['lɪmɪt]
(**such** **as** **tea** **or** **coffee** **)** **and** **adults** **would** **be** **acting** **wisely** **to** **very** **much** **limit**
(这样的 作为 茶 或者 咖啡) 和 成年人 会 是 表演 明智地 到 非常 很多 限制
[ðə; ði] [ə'maʊnt] ['teɪkən] .
the **amount** **taken** **.**
这 数量 已采取 .

当然，对于年幼的儿童，显然不应该给他们喝任何强烈的兴奋剂（例如茶或咖啡），而成年人也应该明智地限制他们的摄入量。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][best] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'fjuːzd] ,
With **regard** **to** **the** **best** **method** **of** **preparation** **it** **should** **be** **infused** **,**
和 看待 到 这 最好的 方法 的 准备 它 应该 是 注入 ,

至于最佳制备方法，应该是浸泡法。

(['naɪðə(r)] [stjuːd] [ɔː(r)] [di'kɔkt]) [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɪəriəd][ðæn; ðən][faɪv]
(**neither** **stewed** **or** **decocted** **)** **and** **certainly** **for** **no** **longer** **period** **than** **five**
(两者都不 炖 或者 煎过的) 和 当然 为了 不 更长 时期 比 五
['mɪnɪts] ,
minutes **,**
分钟 ,

（既非炖煮也非煎煮），且时间绝对不得超过五分钟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][ɪz][tuː; tə][pɔː(r)][ðə; ði] [tiː] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm]['ɪntuː]
and **a** **good** **plan** **is** **to** **pour** **the** **tea** **off** **at** **the** **end** **of** **this** **time** **into**
和 一个 好的 计划 是 到 倒 这 茶 离开 在 这 结尾 的 这 时间 进入
[ə'nʌðə(r)] ['ves(ə)l][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] ['fɜːðə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːvz] .
another **vessel** **so** **as** **to** **save** **further** **exhaustion** **from** **the** **leaves** **.**
其他 血管 所以 作为 到 节省 更远 疲惫 从 这 树叶 .

一个好办法是，在冲泡时间结束后将茶水倒入另一个容器中，以免茶叶进一步损耗水分。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] [tiː] [best][tuː; tə][juːz] ,
In **reference** **to** **the** **variety** **of** **tea** **best** **to** **use** **,**
在 参考 到 这 种类 的 茶 最好的 到 使用 ,

关于最适合使用的茶叶品种，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ævərɪdʒ][ɒv; əv]['tʃaɪnə] [tiːz] [kən'teɪnz] [les] ['tænɪn]
although **it** **is** **not** **certain** **that** **the** **average** **of** **China** **teas** **contains** **less** **tannin**
虽然 它 是 不是 肯定 那 这 平均的 的 中国 茶 包含 较少的 单宁
[ðæn; ðən]['ɪndiən] [tiːz] ,
than **Indian** **teas** **,**
比 印度 茶 ,

虽然不能确定中国茶叶的平均单宁含量是否低于印度茶叶，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sæmpl] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] [tiː] [kæn; kən][biː; bi] [prə'kjʊəd]
there **is** **no** **doubt** **that** **individual** **samples** **of** **China** **tea** **can** **be** **procured**
那里 是 不 怀疑 那 个人 样品 的 中国 茶 能 是 采购
[kəm'pærətɪvli] [friː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌdelə'tɪəriəs] ['sʌbstəns] .
comparatively **free** **from** **this** **deleterious** **substance** **.**
比较 自由的 从 这 有害的 物质 .

毫无疑问，可以买到相对不含这种有害物质的中国茶叶样品。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðə; ði] [kənˈstɪtʃuənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiː] [ˈpɒpjələli] [kənˈsjuːmd] ,

With	a	view	of	discovering	the	constituent	parts	of	the	tea	popularly	consumed	,
和	一个	看法	的	发现	这	组分	部分	的	这	茶	广为人知	消耗	,

为了探究大众消费茶叶的组成成分，

[ai] [prəˈkjʊəd] [ˈsæmpl] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [ˈkʌmpəniz] , [wɪtʃ] [ˈprɒbəbli]

I	procured	samples	from	each	of	the	four	leading	Companies	,	which	probably
我	采购	样品	从	每个	的	这	四	领导	公司	,	哪个	大概

[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ,

amongst	them	,
在	他们]	,

我从四家主要公司分别获取了样品，其中可能包括：

[səˈplaɪ] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiː] [drʌŋk] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈrestrɒnts] .

supply	nine	-	tenths	of	the	tea	drunk	in	London	Restaurants	.
供应	九	-	十分之一	的	这	茶	醉	在	伦敦	餐厅	.

供应伦敦餐厅饮用茶的十分之九。

[ðə; ði] [ɪnˈfjuːʒn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	infusion	was	made	in	exactly	the	same	way	as	described	above	and	the
这	输液	曾是	制成	在	确切地	这	相同的	方式	作为	描述	多于	和	这

[əˈnæləsiːz] [keɪm] [aʊt] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

analyses	came	out	as	follows	:	—
分析	来了	出去	作为	跟随	:	—

输注过程与上述方法完全相同，分析结果如下：—

[ˈteɪb(ə)l][aɪ] .

Table	I	.
桌子	我	.

表一。

[ˈrestrɒnt] [tiːz] .

RESTAURANT	TEAS	.
餐厅	茶	.

餐厅茶饮。

([ɪnˈfjuːʒn] [ɒv; əv][eɪt] [græmz] [wɪð] - [ˌsiː ˈsiː] . [ɒv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [dɪˈstɪld] [ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv][mɪn]

(	Infusion	of	8	grammes	with	600	cc	.	of	boiling	distilled	water	for	5	min
(	输液	的	8	克	和	-	cc	.	的	沸腾	蒸馏	水	为了	5	最小

.)

.	)
.	)

（将 8 克茶叶用 600 毫升沸腾的蒸馏水浸泡 5 分钟。）

[nəʊ] . [dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ənd] [ˈdɪstrɪkt] .

No	.	Description	and	District	.
不	.	描述	和	区	.

编号、描述和地区。

[ˈhəʊlseɪl] [praɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈdjuːti][pə(r)][ˈel biː] .

Wholesale	Price	without	duty	per	lb	.
批发的	价格	没有	责任	每	磅	.

每磅批发价（不含税）。

[pə(r)][sent] .

Per	cent	.
每	中心	.

百分比。

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] .

Extract	.
提炼	.

提炼。

[pə(r)][sent] .
Per **cent** **.**
每 中心 .

百分比。

['ælkəlɔɪd] .
Alkaloid **.**
生物碱 .

生物碱。

[pə(r)][sent] .
Per **cent** **.**
每 中心 .

百分比。

['tænɪn] .
Tannin **.**
单宁 .

单宁。

[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tænɪn] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] · [eit][pə(r)][sent] .
Proportion **of** **tannin** **corresponding** **to** **2** **·** **8** **per** **cent** **.**
部分 的 单宁 相应的 到 2 · 8 每 中心 .

单宁含量相当于 2.8%。

['ælkəlɔɪd] .
Alkaloid **.**
生物碱 .

生物碱。

[wʌn] “ ['tʃaɪnə] ” [tiː] [ˌtuː'tuː] / [ˌtuː'tuː] - · - [ˌtuː'tuː] · - · - · -
1 **“** **China** **”** **Tea** **2** **/** **2** **20** **·** **20** **2** **·** **514** **·** **855** **·** **41**
1 “ 中国 ” 茶 2 / 2 - · - 2 · - · - · -

1 “中国”茶 2/2 20·20 2·514·855·41

[ˌtuː'tuː]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [blæk] [tiː] [ˌtuː'tuː] / [ˌtuː'tuː] - · - [ˌtuː'tuː] · - [naɪn] · - · -
2 **Ordinary** **Black** **Tea** **2** **/** **2** **25** **·** **60** **2** **·** **04** **9** **·** **0312** **·** **39**
2 普通的 黑色的 茶 2 / 2 - · - 2 · - 9 · - · -

2 普通红茶 2/2 25·60 2·04 9·0312·39

[θriː] “ ['tʃaɪnə] ” [tiː] [ˌtuː'tuː] / - - · - [ˌtuː'tuː] · - [θriː] · - [θriː] · -
3 **“** **China** **”** **Tea** **2** **/** **0** **20** **·** **06** **2** **·** **15** **3** **·** **02** **3** **·** **93**
3 “ 中国 ” 茶 2 / - - · - 2 · - 3 · - 3 · -

3 “中国”茶 2/0 20·06 2·15 3·02 3·93

[fɔːr]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [blæk] [tiː] [ˌtuː'tuː] / - - · - [ˌtuː'tuː] · - [naɪn] · - - · -
4 **Ordinary** **Black** **Tea** **2** **/** **0** **27** **·** **90** **2** **·** **69** **9** **·** **74** **10** **·** **13**
4 普通的 黑色的 茶 2 / - - · - 2 · - 9 · - - · -

4 普通红茶 2/0 27.90 2.69 9.74 10.13

[faɪv] “ ['rʌʃ(ə)n] ” [tiː] [ˌtuː'tuː] / [sɪks] - · - [ˌtuː'tuː] · - [faɪv] · - · -
5 **“** **Russian** **”** **Tea** **2** **/** **6** **23** **·** **50** **2** **·** **30** **5** **·** **366** **·** **52**
5 “ 俄语 ” 茶 2 / 6 - · - 2 · - 5 · - · -

5 “俄罗斯”茶 2/6 23·50 2·30 5·366·52

[sɪks]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [blæk] [tiː] [ˌtuː'tuː] / [eit] - · - [θriː] · - [sɪks] · - [faɪv] · -
6 **Ordinary** **Black** **Tea** **2** **/** **8** **24** **·** **60** **3** **·** **02** **6** **·** **03** **5** **·** **59**
6 普通的 黑色的 茶 2 / 8 - · - 3 · - 6 · - 5 · -

6 普通红茶 2/8 24·60 3·02 6·03 5·59

['sɛvən] “ ['tʃaɪnə] ” [tiː] [ˌtuː'tuː] / [fɔːr] - · - [ˌtuː'tuː] · - [faɪv] · - ['sɛvən] · -
7 **“** **China** **”** **Tea** **2** **/** **4** **24** **·** **50** **2** **·** **22** **5** **·** **85** **7** **·** **37**
7 “ 中国 ” 茶 2 / 4 - · - 2 · - 5 · - 7 · -

7 “中国”茶 2/4 24·50 2·22 5·85 7·37

[eit]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [blæk] [tiː] [ˌtuː'tuː] / [ˌtuː'tuː] - · - [ˌtuː'tuː] · - [eit] · - · -

8	Ordinary	Black	Tea	2	/	2	28	·	31	2	·	72	8	·	448	·	69
8	普通的	黑色的	茶	2	/	2	-	·	-	2	·	-	8	·	-	·	-

8 普通红茶 2/2 28·31 2·72 8·448·69

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [tiːz] [ig'zibitid] [ə; eɪ] ['feəli] [ləʊ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

It	will	be	observed	that	the	China	teas	exhibited	a	fairly	low	proportion	of
它	将要	是	观察到	那	这	中国	茶	展出	一个	相当	低的	部分	的

['tænɪn] .

tannin	.
单宁	.

可以看出，中国茶叶的单宁含量相当低。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [blæk] [tiː] [ɪn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] - ['sæmpl]

The	numbers	for	ordinary	black	tea	in	two	of	the	Companies	'	samples
这	数字	为了	普通的	黑色的	茶	在	二	的	这	公司	-	样品

[wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [kən'sɪdərəb(ə)l] .

were	,	however	,	considerable	.
是	,	然而	,	大量	.

然而，两家公司抽样调查中，普通红茶的数量相当可观。

[ðɪs] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlәti][ɒv; əv] [tiːz] ['biːɪŋ] ['ænəlaɪzd] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]

This	points	to	the	advisability	of	teas	being	analysed	before	being	placed	upon	the
这	积分	到	这	建议性	的	茶	存在	分析	前	存在	放置	之上	这

['mɑːkɪt] ,

market	,
市场	,

这表明，茶叶在投放市场前进行分析是明智之举。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

and	this	is	a	reform	much	needed	in	the	interest	of	the	public	.
和	这	是	一个	改革	很多	需要	在	这	兴趣	的	这	民众	.

这是一项非常必要的改革，符合公众利益。

[ðə; ði] [tiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪg'zæmɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəlɔɪd] ,

The	tea	should	be	examined	for	the	amount	of	the	alkaloid	,
这	茶	应该	是	检查	为了	这	数量	的	这	生物碱	,

应检测茶叶中生物碱的含量。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['tænɪn] [ɪk'stræktɪd][baɪ] [ɪn'fjuːʒn] ,

and	also	the	tannin	extracted	by	infusion	,
和	还	这	单宁	提取	经过	输液	,

以及通过浸泡法提取的单宁酸，

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn'griːdiənt] , [vɪz] :

and	the	price	based	on	the	proportion	of	the	essential	ingredient	,	viz	:
和	这	价格	基于	在	这	部分	的	这	基本的	成分	,	即	:

价格取决于主要成分的比例，即：

[ðə; ði]['ælkəlɔɪd][ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒn] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv]

the	alkaloid	and	if	it	is	desired	to	place	the	matter	on	any	sort	of
这	生物碱	和	如果	它	是	想要的	到	地方	这	事情	在	任何	种类	的

[ˌsaɪən'tɪfɪk]['beɪsɪs] ,

scientific	basis	,
科学	基础	,

这种生物碱，以及如果想要将此事置于某种科学基础之上，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [tiː] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə]

the	public	should	in	each	case	be	informed	of	the	weight	of	tea	required	to
这	民众	应该	在	每个	案件	是	知情的	的	这	重量	的	茶	必需的	到

[biː; bi] [juːst] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ([ðɪs] ['biːɪŋ] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

be	used	with	boiling	water	(	this	being	regulated	by	the	quantity	of	the
是	用过的	和	沸腾	水	(	这	存在	受监管	经过	这	数量	的	这

['ælkəlɔɪd]) ,

alkaloid	)	,
生物碱	)	,

在任何情况下，都应该告知公众需要用沸水冲泡多少重量的茶叶（这取决于生物碱的含量）。

[ænd; əndl[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n]

and	at	the	same	time	an	indication	should	be	given	of	the	proportion
和	在	这	相同的	时间	一个	指示	应该	是	给定	的	这	部分

[ɒv; əv] ['tænɪn] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['stændəd] [ɪn'fjuːʒn] .

of	tannin	liable	to	be	extracted	in	a	standard	infusion	.
的	单宁	容易	到	是	提取	在	一个	标准	输液	.

同时，还应说明在标准浸液中可提取的单宁比例。

[maɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌrekəmen'deʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

My	general	recommendations	from	the	foregoing	experiments	,
我的	一般的	建议	从	这	前文	实验	,

根据以上实验，我提出的总体建议是：

[ænd; əndl['ɔːlsəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ɔː'θɒrətɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɪf] [tiː]

and	also	from	the	experience	of	the	various	authorities	are	that	if	tea
和	还	从	这	经验	的	这	各种各样的	当局	是	那	如果	茶

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [helθ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [mʌtʃ] [les]

is	to	be	no	longer	a	source	of	injury	to	health	we	should	drink	much	less
是	到	是	不	更长	一个	来源	的	受伤	到	健康	我们	应该	喝	很多	较少的

,

,

,

此外，根据各权威机构的经验，如果不想让茶再对健康造成危害，我们就应该少喝茶。

[ænd; əndl[ɪn'fjuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['briːfə(r)] ['pɪərɪəd] .

and	infuse	for	a	briefer	period	.
和	注入	为了	一个	简报	时期	.

并缩短浸泡时间。

[ðə; ði] ['dilər] ['ɔːlsəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [səb'mɪt] ['sæmpl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'næləsɪs] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði]

The	dealers	also	should	more	frequently	submit	samples	for	analysis	as	in	the
这	经销商	还	应该	更多的	频繁地	提交	样品	为了	分析	作为	在	这

[keɪs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [fuːdz] [ænd; ənd] [drɪŋks] ;

case	of	other	foods	and	drinks	;
案件	的	其他	食物	和	饮料	;

经销商也应该像其他食品和饮料一样，更频繁地提交样品进行分析；

[ðʌs] [wen] [wiː; wi] [duː; də] [drɪŋk] [tiː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðəʊz]

thus	when	we	do	drink	tea	we	should	be	in	a	position	to	avoid	those
因此	什么时候	我们	做	喝	茶	我们	应该	是	在	一个	位置	到	避免	那些

[və'raɪətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['hɑːmf(ə)l] ;

varieties	which	are	especially	harmful	;
品种	哪个	是	尤其	有害	;

因此，当我们喝茶时，应该能够避免那些特别有害的品种；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [ˌrekəmen'deʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [aʊt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

and	there	is	no	doubt	that	if	these	recommendations	are	carried	out	we	shall
和	那里	是	不	怀疑	那	如果	这些	建议	是	携带	出去	我们	将

[biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stresɪŋ] [kəm'pleɪnts] [wɪtʃ] ,

be	saved	from	a	number	of	distressing	complaints	which	,
是	已保存	从	一个	数字	的	令人痛心	投诉	哪个	,

毫无疑问，如果这些建议得到落实，我们将免于许多令人烦恼的投诉，

[ɔːl'ðəʊ] ['veri] ['reəli] ['feɪt(ə)l] , [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [ə'keɪʒnd] [mʌtʃ] [ɪl] [helθ] ,

although	very	rarely	fatal	,	have	in	the	past	occasioned	much	ill	health	,
虽然	非常	很少	致命的	,	有	在	这	过去的	引发	很多	患病的	健康	,

虽然极少致命，但在过去曾造成诸多健康问题。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [bəuθ][ɒv; əv][maɪnd]

and	have	been	a	source	of	discomfort	and	misery	both	of	mind
和	有	到过	一个	来源	的	不适	和	苦难	两个都	的	头脑

[ænd; ənd] ['bɒdi] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [huː] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kʌmfət] [tuː; tə]

and	body	to	thousands	who	might	otherwise	have	enjoyed	the	comfort	to
和	身体	到	数千	WHO	可能	否则	有	享受	这	舒适	到

[biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['keəfəli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]

be	derived	from	a	carefully	regulated	use	of	the	infusion	of	the
是	衍生的	从	一个	小心	受监管	使用	的	这	输液	的	这

[liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] [plɑːnt] .

leaves	of	the	tea	plant	.
树叶	的	这	茶	植物	.

对于成千上万原本可以享受到精心调配的茶叶冲泡带来的舒适感的人来说，茶叶冲泡却给他们带来了身心上的不适和痛苦。

['fɒtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] ['kʌntriz] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] , [piː] . - , ['lʌndən] - . [[ˌtuː'tuː]]

A	journey	to	the	Tea	Countries	of	China	,	p	.	281	,	London	1852	.	[	2	]
一个	旅行	到	这	茶	国家	的	中国	,	p	.	-	,	伦敦	-	.	[	2	]

《中国茶国之旅》，第 281 页，伦敦，1852 年。[2]

['eɪnʃənt] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd]['tʃaɪnə] , [baɪ][juː'siːbiəs][rə'noʊˌdoʊ] , ['lʌndən] - . [[θriː]]

Ancient	Accounts	of	India	and	China	,	by	Eusebius	Renaudot	,	London	1733	.	[	3	]
古老的	账户	的	印度	和	中国	,	经过	优西比乌斯	雷诺多	,	伦敦	-	.	[	3	]

尤西比乌斯·雷诺多 (Eusebius Renaudot) 著《印度和中国的古代记述》，伦敦，1733 年。[3]

[dɛl] [kɔːz] ['dɛlla] [grɑːn'dɛtsə] [dɛl] ['sɪtə] .

Delle	cause	della	grandezza	delle	citta	.
德尔	原因	德拉	格兰德扎	德尔	citta	.

Delle Cause della grandezza delle citta。

[dʒəʊ'væni][boʊ'tɛroʊ][mɪ'læn] - , [piː] . - . [[fɔːr]]

Giovanni	Botero	Milan	1596	,	p	.	61	.	[	4	]
乔瓦尼	博特罗	米兰	-	,	p	.	-	.	[	4	]

乔瓦尼·博特罗，米兰，1596 年，第 14 页。 61.[4]

[mɜːr'kjʊəriəs] [pə'lɪtɪkəs] ,

Mercurius	Politicus	,
水星	政治家	,

墨丘利·波利提库斯

[kəm'praiz] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz] [naʊ] [ɒn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [θri:]

comprising	the	sum	of	Foreign	intelligence	with	the	affairs	now	on	foot	in	the	three
包括	这	和	的	外国的	智力	和	这	事务	现在	在	脚	在	这	三

['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

nations	of	England	,
国家	的	英格兰	,

包括所有外国情报以及目前在英格兰三个地区发生的事件，

['skɒtlənd] [ænd; ənd] ['aɪələnd] .

Scotland	and	Ireland	.
苏格兰	和	爱尔兰	.

苏格兰和爱尔兰。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

For	information	of	the	people	.
为了	信息	的	这	人们	.

供民众知悉。

[frɒm; frəm] ['θɜ:zdeɪ] , [sep'tembə(r)] 23rd [tu:; tə] ['θɜ:zdeɪ] , [sep'tembə(r)] 30th , - .

From	Thursday	,	September	23rd	to	Thursday	,	September	30th	,	1658	.
从	周四	,	九月	23rd	到	周四	,	九月	30th	,	-	.

从1658年9月23日星期四至9月30日星期四。

['nʌmbə(r)] - . [[faɪv]]

Number	435	.	[	5	]
数字	-	.	[	5	]

第435号。[5]

[mɜ:r'kjʊəriəs] [pə'lɪtɪkəs] [ˌredɪ'vi:vəs] .

Mercurius	Politicus	Redivivus	.
水星	政治家	重生	.

墨丘利政治复兴。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [məʊst] - [ə'kɜ:rənsɪz] [ænd; ənd] [træn'zækʃnz] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɐf'eəz] , [ə; eɪ]

A	collection	of	most	materiáll	occurances	and	transactions	in	publick	affaires	,	A
一个	收藏	的	最多	-	发生	和	交易	在	公众	事务	,	一个

. [di:] . - [tu:; tə] - .

.	D	.	1659	to	1672	.
.	D	.	-	到	-	.

公元 1659 年至 1672 年间公共事务中大部分重大事件和交易的集合。

[ˌeɪ di: 'di:] .

Add	.
添加	.

添加。

[em] . [es] . [es] . - , [pi:] . - . [[sɪks]]

M	.	S	.	S	.	10116	,	p	.	14	.	[	6	]
M	.	S	.	S	.	-	,	p	.	-	.	[	6	]

MSS 10116，第 14 页。[6]

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ˌaɪ 'vi:] . - . [['sɛvən]]

History	of	England	,	iv	.	132	.	[	7	]
历史	的	英格兰	,	四	.	-	.	[	7	]

英国史，第四卷，第132页。[7]

[draɪd] [seɪdʒ] [li:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪnf'ju:ʒnz] ['i:v(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [jɪə(r)] -

Dried	sage	leaves	were	used	for	making	infusions	even	up	to	the	year	1750
干燥	圣人	树叶	是	用过的	为了	制作	输液	甚至	向上	到	这	年	-

. [[eit]]

.	[	8	]
.	[	8	]

直到 1750 年，人们仍然使用干鼠尾草叶来制作浸液。[8]

[siː] [rɪˈpɔːt] [frɒm; frəm] [sɪˈlekt] [kəˈmɪti] [ɒn] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ˈtʃaɪnə] , 12th [dʒʊˈlaɪ] ,
See **Report** **from** **Select** **Committee** **on** **Commercial** **Relations** **with** **China** **,** **12th** **July** **,**
看 报告 从 选择 委员会 在 商业的 关系 和 中国 , 12th 七月 ,
- , [piː] . - . [[naɪn]]
1847 **,** **p** **.** **501** **.** **[** **9** **]**
- , p . - . [9]

参见 1847 年 7 月 12 日中国商业关系特别委员会报告，第 501 页。[9]

[siː] [ˈɑːtɪk(ə)l][baɪ][ˈbænɪstə(r)][ɪn][ðə; ðiː][ˈdʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiː][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [aːts] , [ɒkˈtəʊbə(r)] - , -
See **Article** **by** **Bannister** **in** **the** **Journal** **of** **the** **Society** **of** **Arts** **,** **October** **31** **,** **1890**
看 文章 经过 栏干 在 这 杂志 的 这 社会 的 艺术 , 十月 - , -
[piː] . - . [-]
p **.** **1030** **.** **[** **10** **]**
p . - . [-]

参见 Bannister 于 1890 年 10 月 31 日在《艺术学会杂志》第 1030 页发表的文章。[10]

[ðə; ðiː][ɔɪl][wɒz; wəz][faʊnd][tuː; tə][kənˈteɪn][smɔːl] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ˈmeθɪl] [səˈlɪsɪˌleɪt] [ɔː(r)][ɔɪl][ɒv; əv]
The **oil** **was** **found** **to** **contain** **small** **quantities** **of** **methyl** **salicylate** **or** **oil** **of**
这 油 曾是 成立 到 包含 小的 数量 的 甲基 水杨酸盐 或者 油 的
[ˈwɪntəgriːn] . [-]
wintergreen **.** **[** **11** **]**
冬青 . [-]

经检测，该油中含有少量水杨酸甲酯或冬青油。[11]

[ˌkɑːmənˈtɛriəs] [diː] - [ˈtæbəˌsaɪ] - [vɛtɛɔ͡ɪ]
Commentarius **de** **abusu** **tabaci** **americanorum** **veteri**
评论 德 - 烟草 - 维特里

美洲烟粉评论

[et] - [ðiː] - [ɪn][jʊˈrəʊpə][ˈnəʊvəʊ] - . [-]
et **Herbae** **Thee** **Asiaticorum** **in** **Europa** **novo** **1665** **.** **[** **12** **]**
等 - 汝 - 在 欧洲 诺沃 - . [-]

et Herbae Thee Asiaticorum in Europa novo 1665.[12]

[væn] - [ˈkɑːmənteriz] , [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . , - . [-]
Van **Swieten's** **Commentaries** **,** **xvii** **.** **,** **450** **.** **[** **13** **]**
范 - 评论 , 十七 . , - . [-]

范·斯维滕的评论，十七，450.[13]

[ˈɪbɪd] . , [eks] . , - , - . [-]
Ibid **.** **,** **x** **.** **,** **274** **,** **275** **.** **[** **14** **]**
同上 . , x . , - , - . [-]

同上，第 x 页，第 274、275 页。[14]

“ [æn; ən] [ˈeseɪ] [ɒn] [tiː] , [kənˈsɪdəd] [æz; əz] [pəˈnɪʃəs] [tuː; tə] [helθ] , [əbˈstrʌktɪŋ] [ˈɪndəstri] ,
“ **An** **Essay** **on** **Tea** **,** **considered** **as** **pernicious** **to** **health** **,** **obstructing** **industry** **,**
“ 一个 散文 在 茶 , 经过考虑的 作为 有害 到 健康 , 阻碍 行业 ,
[ænd; ənd] [imˈpɔvərɪʃ] [ðə; ðiː][ˈneɪʃ(ə)n] ,
and **impoverishing** **the** **nation** **,**
和 贫困 这 国家 ,

《论茶：茶被认为有害健康、阻碍工业发展、使国家贫困》

” [ˈlʌndən] - . [-]
” **London** **1757** **.** **[** **15** **]**
” 伦敦 - . [-]

”伦敦 1757 年。[15]

[ðə; ðiː] [ˈlɪtərəri] [ˌmægəˈziːn] , - , [ˌaɪ ˈaɪ] . , - . [-]
The **Literary** **Magazine** **,** **1757** **,** **ii** **.** **,** **161** **.** **[** **16** **]**
这 文学 杂志 , - , 二、 . , - . [-]

《文学杂志》，1757 年，第二卷，第 161 页。[16]

“ [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəns] [sə'saɪəti] ” [dʒeɪmz] ['henri] , [em] . [di:] . ,
“ A letter to the Members of the Temperance Society ” James Henry , M . D . ,
“ 一个 信 到 这 成员 的 这 节制 社会 ” 詹姆斯 亨利 , M . D . ,
['dʌblɪn] , - . [-]
Dublin , 1830 . [17]
都柏林 , - . [-]

“致禁酒协会成员的一封信”詹姆斯·亨利医学博士，都柏林，1830 年。[17]

“ ['medɪk(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , ” [nju:] [jɔ:k] , - , [ˌɛks'vi:'aɪ] . , - . [-]
“ Medical Record , ” New York , 1879 , xvi . , 43 . [18]
“ 医疗的 记录 , ” 新的 约克 , - , 十六 . , - . [-]

《医疗记录》，纽约，1879 年，第十六卷，第 43 页。[18]

“ [ðə; ði] ['bɒstən] ['medɪk(ə)l][ænd; ənd] ['sɜ:dʒɪkl] ['dʒɜ:n(ə)l] , ” - , - . , - . [-]
“ The Boston Medical and Surgical Journal , ” 1886 , cxiv . , 314 . [19]
“ 这 波士顿 医疗的 和 外科 杂志 , ” - , - . , - . [-]

《波士顿医学与外科杂志》，1886 年，第 114 卷，第 314 页。[19]

“ ['medɪk(ə)l] [nju:z] , ” - , [ˌɛl'ɛks'vi:] . , - . [-]
“ Medical News , ” 1894 , lxv . , 486 . [20]
“ 医疗的 消息 , ” - , 六十五 . , - . [-]

《医学新闻》，1894 年，第 65 卷，第 486 页。[20]

['a:kaivz] [ɒv; əv] ['sɜ:dʒəri] , - , [θri:] . , - . [-]
Archives of Surgery , 1892 , iii . , 366 . [21]
档案 的 外科手术 , - , 三、 . , - . [-]

外科档案，1892 年，第 3 卷，第 366 页。[21]

“ ['medɪk(ə)l] [pres] [ænd; ənd]['sɜ:kjələ(r)] , ” - , [ai] . , - . [-]
“ Medical Press and Circular , ” 1894 , i . , 188 . [22]
“ 医疗的 按 和 圆 , ” - , 我 . , - . [-]

《医学新闻与通报》，1894 年，第 1 卷，第 188 页。[22]

“ ['brɪtɪʃ] ['medɪk(ə)l]['dʒɜ:n(ə)l] , ” - , [ai] . , - . [-]
“ British Medical Journal , ” 1885 , i . , 270 . [23]
“ 英国 医疗的 杂志 , ” - , 我 . , - . [-]

《英国医学杂志》1885 年第 1 卷第 270 页。[23]

['sænət(ə)ri]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - , [vi:] . , - .
Sanitary Record 1883 , v . , 199 .
卫生 记录 - , v . , - .

卫生记录 1883 年，第 199 卷。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['maɪnə(r)]['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæv; həv] [bi:n] [fɪkst] .
Minor errors and inconsistencies in punctuation have been fixed .
次要的 错误 和 不一致之处 在 标点 有 到过 固定的 .

标点符号方面的一些小错误和不一致之处已得到修正。

[peɪdʒ][θri:] : “ ['nɜ:vəs] [ɪrɪtəbɪləti] ” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ ['nɜ:vəs] [ˌɪrɪtə'bɪləti]
Page 3 : “ nervous irritibility ” changed to “ nervous irritability
页 3 : “ 紧张的 易怒 ” 已更改 到 “ 紧张的 易怒

第3页：“神经易怒”改为“神经易怒”。

” [peɪdʒ] - : “ [ɪmpɛr] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ [ɪm'peə(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən]
” Page 10 : “ impare digestion ” changed to “ impair digestion
” 页 - : “ 伊普雷 消化 ” 已更改 到 “ 妨害 消化

第 10 页：“impare digestion” 改为 “impair digestion”

” [peɪdʒ] - : “ [ðæt] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ðæn; ðən][æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]

”	**Page**	**18**	**:**	**“**	**that**	**an**	**alteration**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**than**	**an**	**alteration**
”	页	-	:	“	那	一个	改造	”	已更改	到	“	比	一个	改造

第 18 页：“that an alteration” 改为“than an alteration”。

” [ðə; ði] ['kɒləm] ['hedəz] [fɔː(r); fə(r)]['teɪb(ə)l][ef][wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] .

”	**The**	**column**	**headers**	**for**	**Table**	**F**	**were**	**added**	**.**
”	这	柱子	标题	为了	桌子	F	是	额外	.

“表 F 的列标题已添加。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神